



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE
STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 3559

PRICE (GST included) 30C PRYS (AVB ingesluit)

Registered at the Post Office as a Newspaper ABROAD 40c BUITELANDS As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer
POST FREE · POSVRY

REGULASIEKOERANT No. 3559

Vol. 213

PRETORIA, 25 MARCH 1983

No. 8617

PROCLAMATIONS

by the State President of the Republic of South Africa

No. R. 34, 1983

AMENDMENT OF THE GAZANKULU CONSTITUTION PROCLAMATION, 1973 (PROCLAMATION R. 15 OF 1973)

Under and by virtue of the powers vested in me by section 2 (3) of the National States Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), I hereby amend section 6 (1) of the Gazankulu Constitution Proclamation, 1973 (Proclamation R. 15 of 1973), by inserting the following paragraph after paragraph (a):

"(aA) has not passed the National Junior Certificate examination (Standard Eight examination): Provided that the provisions of this paragraph shall not apply—

(i) to the members referred to in section 3 (1) (a);

(ii) to the members referred to in section 3 (1) (b) who are at present members of the Third Gazankulu Legislative Assembly;".

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Eighth day of March, One thousand Nine hundred and Eighty-three.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

P. G. J. KOORNHOF.

No. R. 35, 1983

AMENDMENT OF PROCLAMATION R. 156 OF 1971.—ADDITION OF CERTAIN FARMS TO THE AREA IN RESPECT OF WHICH THE LEBOWA LEGISLATIVE ASSEMBLY HAS BEEN ESTABLISHED

Under and by virtue of the powers vested in me by section 1 (2) of the National States Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), I hereby amend the Schedule to Proclamation R. 156 of 1971—

(a) by the substitution for subparagraph (e) of paragraph (1) of the following subparagraph:

"(e) Sekgosese and the following farms: Leeuwkraal 492 LS; Klipbok 767 LS; Uitkyk 768 LS; Matok 491 LS; De Kaffirsdrift 510 LS; The Grange 471 LS; Matjesgoedfontein 513 LS; Ramapoetspruit 514 LS; Locatie van

PROKLAMASIES

van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika

No. R. 34, 1983

WYSIGING VAN DIE GAZANKULU-GRONDWET-PROKLAMASIE, 1973 (PROKLAMASIE R. 15 VAN 1973)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 (3) van die Grondwet van die Nasionale State, 1971 (Wet 21 van 1971), wysig ek hierby artikel 6 (1) van die Gazankulu-grondwetproklamasie, 1973 (Proklamasie R. 15 van 1973) deur na paragraaf (a) die volgende paragraaf in te voeg:

"(aA) nie die Nasionale Juniorsertifikaatskamern (Standerd Agt-eksamen) met goeie gevolg afgelê het nie: Met dien verstande dat die bepalings van hierdie paragraaf nie van toepassing is nie—

(i) op die lede bedoel in artikel 3 (1) (a);

(ii) op die lede bedoel in artikel 3 (1) (b) wat tans lede is van die Derde Gazankulu- Wetgewende Vergadering;".

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Agtste dag van Maart Eenduisend Negehonderd Drie-en-tigtyg.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

P. G. J. KOORNHOF.

No. R. 35, 1983

WYSIGING VAN PROKLAMASIE R. 156 VAN 1971.—TOEVOEGING VAN SEKERE PLASE AAN DIE GEBIED TEN OPSIGTE WAARVAN DIE LEBOWA-WETGEWENDE VERGADERING INGESTEL IS

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 1 (2) van die Grondwet van die Nasionale State, 1971 (Wet 21 van 1971), wysig ek hierby die Bylae van Proklamasie R. 156 van 1971—

(a) deur subparagraph (e) van paragraaf (1) deur die volgende subparagraph te vervang:

"(e) Sekgosese en die volgende plase: Leeuwkraal 492 LS; Klipbok 767 LS; Uitkyk 768 LS; Matok 491 LS; De Kaffirsdrift 510 LS; The Grange 471 LS; Matjesgoedfontein 513 LS; Ramapoetspruit 514 LS; Locatie van

Ramagoep 774 LS; Deelkraal 515 LS; De Gladde Klip-kop 763 LS; Biesieslaagte 509 LS; Klipplaatdrift 508 LS; Tarentaaldraai 493 LS; De Onderste Wagendrift 464 LS; Baviaanspruit 494 LS;"'; and

(b) by the addition after paragraph (8) of the following paragraph:

"(9) the farms Aangewezen 129 JS; Bellevue 577 KS; Bulwer 176 KT; Canyon 63 KT; Devonia 146 LS; Doornpoort 578 KS; Portion 1 and the Remaining Extent of Fertilis 37 KT; Goedehoop 832 KS; Kaalspruit 1135 LS; Kel 40 KT; Klipheuvel 573 KS; Kopje Alleen 828 KS; Portions 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12 and 13, the Remaining Extent of Portion 3 and the Remaining Extent of Lemondokop 184 LT; the Remaining Extent of London 194 KT; Majebas Kraal 1002 LS excluding Portions 4 and 5, the Remaining Extent of Portion 15 and Portions 29, 30, 31, 32, 36, 37, 38 and 39; Myngenoegen 166 LT; Portions 1, 2, and the Remaining Extent of Oudoornlaagte 544 LS; the Remaining Extent of Portion 1, Portion 2 and Portion 3 (a portion of Portion 1) and the Remaining Extent of Prague 734 LR; Praktiseer 275 KT; Pretoria 264 KT; Portion 7 of Proberen 785 KS; Portion 5, 6 and 10 of Rietvlei 130 LT; Rooiboschfontein 576 KS; Ska 61 KT; Portions 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, the Remaining Extent of Portion A, and the Remaining Extent of Steelpoortsdrift 296 KT; Syferkuil 921 LS excluding Portions 10, 13, 14, 15, 16, 17 and 18 and the Remaining Extent (a portion of Portion 6); the Remaining Extent of Turfloop 987 LS; Uitspan 172 LT; Vaalpunt 228 KS; Vallis 36 KT; Van der Merweskraal 636 KS; Vergenoegd 792 KS; Vischkuil 545 LS; Voetpad 223 KS; Portion 4 of Voorspoed 132 LT; Waterval 553 LS; Welgelegen 123 JS; Welgevonden 220 KS; Wit Krans 221 KS.".

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Eighth day of March, One thousand Nine hundred and Eighty-three.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

P. G. J. KOORNHOF.

No. R. 36, 1983

COMMENCEMENT OF THE APPEALS AMENDMENT ACT, 1982 (ACT 105 OF 1982)

By virtue of the powers vested in me by section 27 of the Appeals Amendment Act, 1982, I hereby declare that the said Act shall come into operation on 1 April 1983.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Fifteenth day of March, One thousand Nine hundred and Eighty-three.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

P. W. BOTHA.

No. R. 37, 1983

FERTILIZERS, FARM FEEDS, AGRICULTURAL REMEDIES AND STOCK REMEDIES AMENDMENT ACT, 1980 (ACT 4 OF 1980)

COMMENCEMENT OF CERTAIN PROVISIONS OF THE ACT

Under the powers vested in me by section 12 of the Fertilizers, Farm Feeds, Agricultural Remedies and Stock Remedies Amendment Act, 1980 (Act 4 of 1980), I hereby declare that section 6 of the said Act shall come into operation on 1 April 1983.

Ramagoep 774 LS; Deelkraal 515 LS; De Gladde Klip-kop 763 LS; Biesieslaagte 509 LS; Klipplaatdrift 508 LS; Tarentaaldraai 493 LS; De Onderste Wagendrift 464 LS; Baviaanspruit 494 LS;"'; en

(b) deur die volgende paragraaf na paragraaf (8) by te voeg:

"(9) die plase Aangewezen 129 JS; Bellevue 577 KS; Bulwer 176 KT; Canyon 63 KT; Devonia 146 LS; Doornpoort 578 KS; Gedeelte 1 en die Resterende Gedeelte van Fertilis 37 KT; Goedehoop 832 KS; Kaalspruit 1135 LS; Kel 40 KT; Klipheuvel 573 KS; Kopje Alleen 828 KS; Gedeeltes 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12 en 13, die Resterende Gedeelte van Gedeelte 3, en die Resterende Gedeelte van Lemondokop 184 LT; die Resterende Gedeelte van London 194 KT; Majebas Kraal 1002 LS uitgesonderd Gedeeltes 4 en 5, die Resterende Gedeelte van Gedeelte 15 en Gedeeltes 29, 30, 31, 32, 36, 37, 38 en 39; Myngenoegen 166 LT; Gedeeltes 1, 2, en die Resterende Gedeelte van Oudoornlaagte 544 LS; die Resterende Gedeelte van Gedeelte 1, Gedeelte 2 en Gedeelte 3 ('n gedeelte van Gedeelte 1) en die Resterende Gedeelte van Prague 734 LR; Praktiseer 275 KT; Pretoria 264 KT; Gedeelte 7 van Proberen 785 KS; Gedeelte 5, 6 en 10 van Rietvlei 130 LT; Rooiboschfontein 576 KS; Ska 61 KT; Gedeeltes 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, die Resterende Gedeelte van Gedeelte A, en die Resterende Gedeelte van Steelpoortsdrift 296 KT; Syferkuil 921 LS uitgesonderd Gedeeltes 10, 13, 14, 15, 16, 17 en 18, en die Resterende Gedeelte ('n gedeelte van Gedeelte 6); die Resterende Gedeelte van Turfloop 987 LS; Uitspan 172 LT; Vaalpunt 228 KS; Vallis 36 KT; Van der Merweskraal 636 KS; Vergenoegd 792 KS; Vischkuil 545 LS; Voetpad 223 KS; Gedeelte 4 van Voorspoed 132 LT; Waterval 553 LS; Welgelegen 123 JS; Welgevonden 220 KS; Wit Krans 221 KS.".

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Agtste dag van Maart Eenduisend Negehonderd Drie-en-tigtyg.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

P. G. J. KOORNHOF.

No. R. 36, 1983

INWERKINGTREDING VAN DIE WYSIGINGSWET OP APPÈLLE, 1982 (WET 105 VAN 1982)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 27 van die Wysigingswet op Appelle, 1982, verklaar ek hierby dat genoemde Wet op 1 April 1983 in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Vyftiende dag van Maart Eenduisend Negehonderd Drie-en-tigtyg.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

P. W. BOTHA.

No. R. 37, 1983

WYSIGINGSWET OP MISSTOWWE, VEEVOESEL, LANDBOUMIDDELS EN VEEMIDDELS, 1980 (WET 4 VAN 1980)

INWERKINGTREDING VAN SEKERE BEPALINGS VAN DIE WET

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 12 van die Wysigingswet op Misstowwe, Veevoesel, Landboumiddels en Veemiddels, 1980 (Wet 4 van 1980), verklaar ek hierby dat artikel 6 van genoemde Wet op 1 April 1983 in werking tree.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Eleventh day of March, One thousand Nine hundred and Eighty-three.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

J. J. G. WENTZEL.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Elfde dag van Maart Eenduisend Negehonderd Drie-en-tigtyg.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-raad:

J. J. G. WENTZEL.

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF AGRICULTURE

No. R. 614 25 March 1983

TARIFFS.—JOHANNESBURG NATIONAL FRESH PRODUCE MARKET

It is hereby made known that the Minister of Agriculture, under the powers vested in him by section 19 of the Commission for Fresh Produce Markets Act, 1970 (Act 82 of 1970), repealed, with effect from 1 April 1983, the tariffs promulgated by way of Government Notice 1673 of 15 August 1980 as corrected by Government Notice 1848 of 5 September 1980 and amended by Government Notices 1881 of 12 September 1980 and R. 1553 of 24 July 1981 in respect of the Johannesburg National Fresh Produce Market and has, with effect from the same date, fixed amended tariffs.

No. R. 638 25 March 1983

REGULATIONS RELATING TO THE GRADING, PACKING AND MARKING OF CITRUS FRUIT INTENDED FOR EXPORT FROM THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

The Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 4 of the Agricultural Produce Export Act, 1971 (Act 51 of 1971), made the regulations set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

CONTENTS

	Regula- tions
Definitions	1
PART I	
General	2-8
PART II	
Quality requirements	9
PART III	
Containers	10-11
PART IV	
Packing requirements	12-13
PART V	
Marking requirements	14-17
PART VI	
Inspection methods	18-23
PART VII	
Miscellaneous provisions	24

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Elfde dag van Maart Eenduisend Negehonderd Drie-en-tigtyg.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-raad:

J. J. G. WENTZEL.

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN LANDBOU

No. R. 614 25 Maart 1983

TARIEWE.—JOHANNESBURG NASIONALE VARSPRODUKTEMARK

Hierby word bekendgemaak dat die Minister van Landbou, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 19 van die Wet op die Kommissie vir Varsproduktemarke, 1970 (Wet 82 van 1970), die tariewe ten opsigte van die Johannesburg Nasionale Varsproduktemark wat afgekondig is by wyse van Goewermentskennisgewing 1673 van 15 Augustus 1980, soos verbeter by Goewermentskennisgewing 1848 van 5 September 1980 en gewysig by Goewermentskennisgewings 1881 van 12 September 1980 en R. 1553 van 24 Julie 1981, met ingang van 1 April 1983, herroep het en gewysigde tariewe met ingang vanaf die selfde datum vasgestel het.

No. R. 638 25 Maart 1983

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRAADERING, VERPAKKING EN MERK VAN SITRUS-VRUGTE BESTEM VIR UITVOER UIT DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Die Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 4 van die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971 (Wet 51 van 1971), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, gemaak.

BYLAE

INHOUD

	Regula- ries
Woordomskrywings	1
DEEL I	
Algemeen	2-8
DEEL II	
Gehaltevereistes	9
DEEL III	
Houers	10-11
DEEL IV	
Verpakkingsvereistes	12-13
DEEL V	
Merkvereistes	14-17
DEEL VI	
Ondersoekmetodes	18-23
DEEL VII	
Diverse bepalings	24

DEFINITIONS

1. In these regulations, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Agricultural Produce Export Act, 1971 (Act 51 of 1971), shall have a corresponding meaning, and—

“buttonless” means that the entire button has been removed;

“carton” means a container as prescribed in regulation 11;

“Citrus Board” means the Board referred to in section 6 of the Citrus Scheme, published by Proclamation R. 2 of 1979;

“citrus fruit” or “fruit” means oranges, Seville oranges, grapefruit, lemons, naartjes, limes and soft citrus;

“consignment” means a quantity of citrus fruit of the same kind delivered at any one time under cover of the same consignment note, or if any such quantity of the same kind is exported under different cultivar designations, each quantity which is exported under a separate cultivar designation;

“count” means the number of fruit packed in a container;

“cultivar designation” means the cultivar designation prescribed by regulation 16;

“decay” means a state of decomposition, fungus development, infestation or deterioration of any kind, detrimentally affecting the quality of the fruit;

“Department” means the Department of Agriculture;

“diameter” means the greatest diameter measured at right angles to the longitudinal axis of the fruit or, in the case of elongated oranges, as prescribed in regulation 22;

“Director” means the Director of the Division of Agricultural Product Standards of the Department;

“foreign matter” means any material not normally present in or on the citrus fruit excluding wax as prescribed in Part IV:

“greening disease” means fruit with one or more of the symptoms which are characteristic of greening disease such as an abnormally dull green colour, lopsidedness or acorn-shape, an off-taste, abortive seeds and also softness and a yellow colour around the stem end;

“limes” means the fruit of the cultivar *Citrus aurantifolia* (Christm.) Swingle;

“long stems” means stems that protrude more than 2 mm beyond the stem button of the fruit or in the case of a sunken button, stems that are longer than 2 mm and which protrude beyond the shoulder of the fruit;

“major”, in relation to frost damage, granulation and drying out, means that frost damage, granulation or drying out appears in one or more juice vesicles in all segments or in two or more vesicles in all except two segments of a citrus fruit to a depth of not less than 6 mm measured from the stem-end of the segment and parallel to the longitudinal axis;

“major injuries” means injuries round the button area resulting from the pulling thereof as well as cuts, splits or holes that penetrate the flesh of the fruit and in the case of false codling moth where penetration is into the flesh without any signs of tissue collapse or the presence of any larvae;

“minor”, in relation to frost damage, granulation and drying out, means that frost damage, granulation or drying out is of a lesser intensity than that defined as “major” in this regulation and appears in one or more juice vesicles of a fruit to a depth of not less than 6 mm measured from the stem-end of the segment and parallel to the longitudinal axis or any drying out to a depth of not less than 6 mm from the inside of the albedo when drying out occurs in other parts of the fruit;

WOORDOMSKRYWINGS

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, het ‘n woord of uitdrukking waaraan in die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971 (Wet 51 van 1971), ‘n betekenis geheg is, ‘n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“bederf” ‘n toestand van verrotting, swamontwikkeling, besmetting van verval van enige aard, wat die gehalte van die vrug nadelig beïnvloed;

“besending” ‘n hoebeelheid sitrusvrugte van dieselfde soort wat op ‘n bepaalde tydstip afgelewer word onder dekking van dieselfde vragbrief of indien so ‘n hoeveelheid van dieselfde soort uitgevoer word onder verskillende cultivarbenamings, elke hoeveelheid wat onder ‘n afsonderlike cultivarbenaming uitgevoer word;

“cultivarbenaming” die by regulasie 16 voorgeskrewe cultivarbenaming;

“Departement” die Departement van Landbou;

“diameter” die grootste diameter gemeet reghoekig met die lengte-as van die vrug, of in die geval van langwerpige lemoene, soos in regulasie 22 voorgeskryf;

“die Wet” die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971 (Wet 51 van 1971);

“Direkteur” die Direkteur van die Afdeling Landbouprodukstandaarde van die Departement;

“dopluis” ‘n volwasse dopluis van minstens 1 mm in deursnee;

“draadgebinde kissie” ‘n by regulasie 11 voorgeskrewe houer;

“ernstig”, met betrekking tot rypbeskadiging, granulasie en uitdroging, dat rypbeskadiging, granulasie of uitdroging in een of meer sapsakkies in al die skywe, of in twee of meer sapsakkies in al die skywe behalwe twee van ‘n sitrusvrug voorkom tot ‘n diepte van nie minder as 6 mm gemeet vanaf die stingelent van die skyf en parallel met die lengte-as;

“ernstige beserings” beserings om die knopie as gevolg van die trek daarvan asook snye, splete of gate wat die vlees van die vrug penetreer en in die geval van valskodlingmot waar penetrasié tot in die vlees voorkom sonder enige teken van weefsel verval of in die teenwoordigheid van enige larwes;

“gering”, met betrekking tot rypbeskadiging, granulasie en uitdroging, dat rypbeskadiging, granulasie of uitdroging van ‘n ligter intensiteit is, as wat vir “ernstig” in hierdie regulasie gedefinieer word en in een of meer sapsakkies van ‘n vrug voorkom tot ‘n diepte van nie minder as 6 mm gemeet vanaf die stingelent van die skyf en parallel met die lengte-as of enige uitdroging tot ‘n diepte van nie minder as 6 mm vanaf die binnekant van die albedo wanneer uitdroging in ander dele van vrug voorkom;

“karton” ‘n by regulasie 11 voorgeskrewe houer;

“knopieloos” wanneer die hele knopie verwijder is;

“lang stigels” stingels wat meer as 2 mm verby die stingelknopie van die vrug steek of, in die geval van ‘n gesonke knopie, stingels wat langer as 2 mm is en by die skouer van die vrug verbysteek;

“lemmetjies” vrugte van die cultivar *Citrus aurantifolia* (Christm.) Swingle;

“ligte beserings” enige beserings as gevolg van steekplekke, valskodlingmot waar die penetrasié tot in die albedo is, kneusplekke, skilswakhede asook gate, snye en splete wat nie die vlees van die vrug bereik nie en in die geval van surlemoen endoxeroze in die vroeë verkleuringstadium wat strek tot in die vrug of enige uitdroging by die blomend van die surlemoen of enige ander ongespesifieerde gebrek wat bederf mag veroorsaak;

"minor injuries" means any injuries due to stings, false codling moth where the penetration is into the albedo, bruises, skin weaknesses as well as holes, splits and cuts which do not reach the flesh of the fruit and in the case of lemons endoxerosis in the early discolouration stage extending into the fruit or drying out at the stylar end of the lemon and any other unspecified defects which may cause decay;

"purple scale" means any scale excluding red scale;

"red scale" means mature insects known as *Aonidiella aurantii*;

"scale" means a mature scale of at least 1 mm in diameter;

"seedless" means less than 10 mature seeds per fruit;

"soft citrus" means citrus fruit of the cultivars Minneola, Tambor, Satsuma, Clementine, Ellendale or any similar cultivar;

"superficial fungus growth" means the grey or black fungus growth on the sub-strate on the surface of the peel from which red scale have been removed, excluding fungus growth on the button or on scale or other types of fungus growth like sooty mould, sooty blotch, necrostoma, black spot and any other fungi that causes decay;

"the Act" means the Agricultural Produce Export Act, 1971 (Act 51 of 1971); and

"wirebound box" means a container as prescribed in regulation 11.

PART I

GENERAL

Notice

2. (1) Any person intending to export a consignment of citrus fruit shall give written notice of such intention to the Director, Agricultural Product Standards, Private Bag X258, Pretoria, 0001, or to the inspector, at least 10 days prior to the date of export.

(2) Such notice shall state—

- (a) the number and type of containers in the consignment;
- (b) the name of the exporter or his agent;
- (c) the place where such citrus fruit is packed;
- (d) the port from which the export shall take place;
- (e) particulars with regard to the marking and destination thereof;
- (f) the date of export; and
- (g) the scheduled time of departure if exported by air.

Submission for inspection

3. Citrus fruit shall be submitted for inspection at least 24 hours prior to the loading thereof into a vessel, aircraft or vehicle, in which it is intended to export the citrus fruit.

Consignment note

4. Every quantity of citrus fruit, shall when submitted for inspection, be accompanied by a consignment note duly completed in triplicate of which each copy shall have the same serial number and of which one copy shall become the property of the Department.

Inspection

5. (1) Subject to the provisions of subregulation (2), citrus fruit shall not be exported unless it has been inspected and approved for export by an inspector in terms of these regulations.

"pitloos" minder as 10 volgroeide pitte per vrug;

"oppervlakkige swamgroei" die swart of grys swamgroei op die substraat op die oppervlak van die skol waar rooidopluis verwyder is, uitgesluit swamgroei op die knopie of op dopluisse of ander tipes van swamgroei soos roetskimmel, roetvlek, nekrostoma, swartvlek en enige ander bederf veroorsakende swamme.

"persdopluis" enige dopluis behalwe rooidopluis;

"rooidopluis" volwasse insekte bekend as *Aonidiella aurantii*;

"sagtesitus" sitrusvrugte van die cultivars Minneola, Tambor, Satsuma, Clementine, Ellendale of enige soortgeleke cultivar;

"Sitrusraad" die Raad vermeld in artikel 6 van die Sitruskema, afgekondig by Proklamasie R. 2 van 1979;

"Sitrusvrugte" of "vrugte" lemoene, Seville-lemoene, pomelo's, suurlemoene, nartjies, lemmetjies en sagtesitus;

"telling" die getal vrugte wat in 'n houer verpak is;

"vergroeningsiekte" vrugte wat een of meer van die simptome toon wat kenmerkend van vergroeningsiekte is soos 'n abnormale dourwe groen kleur, skeefheid of akker-vormighed, 'n wansmaak en onontwikkelde pitte asook sagtheid en 'n geel kleur om die stingelent; en

"vreemde stowwe" enige materiaal nie normaalweg in of op die sitrusvrugte teenwoordig nie uitgesonderd waks soos in Deel IV voorgeskryf.

DEEL I

ALGEMEEN

Kennisgewing

2. (1) Enige persoon wat van voorname is om 'n besending sitrusvrugte uit te voer, moet minstens 10 dae voor die datum van uitvoer, skriftelik aan die Direkteur van Landbouprodukstaarde, Privaatsak X258, Pretoria, 0001, of aan die inspekteur, kennis gee van sodanige voorname.

(2) Sodanige kennisgewing moet verstrek—

- (a) die aantal en tipe houers in die besending;
- (b) die naam van die uitvoerder of sy agent;
- (c) die plek waar sodanige sitrusvrugte verpak word;
- (d) die hawe waarvandaan die uitvoer sal plaasvind;
- (e) besonderhede aangaande die merk en bestemming daarvan;
- (f) die datum van uitvoer; en
- (g) die geskeduleerde tyd van vertrek indien per lug uitgevoer.

Aanbieding vir ondersoek

3. Sitrusvrugte moet vir ondersoek aangebied word minstens 24 uur voor die inskeping daarvan in die skip, vliegtuig of voertuig waarin dit beoog word om die sitrusvrugte uit te voer.

Vragbrief

4. Elke hoeveelheid sitrusvrugte moet by die aanbieding daarvan vir ondersoek, vergesel wees van 'n vragbrief wat behoorlik in triplikaat voltooi is, waarvan elke afskrif die selfde reeksnommer moet hê en waarvan een afskrif die eiendom van die Departement sal word.

Ondersoek

5. (1) Behoudens die bepalings van subregulasie (2) mag sitrusvrugte nie uitgevoer word nie tensy dit kragtens hierdie regulasie deur 'n inspekteur ondersoek en vir uitvoer goedgekeur is.

(2) Citrus fruit which has been inspected and approved may at any time thereafter be re-inspected by an inspector and after such re-inspection such citrus fruit shall not be exported notwithstanding any previous approval granted in respect thereof by virtue of the provisions of subregulation (1), unless such approval has been confirmed by the inspector in terms of this regulation.

(3) Any inspector may in a consignment of citrus fruit abstract and open as many containers and examine the contents thereof and remove samples of such containers for the purpose of further testing or analysis as he may deem necessary: Provided that if after his inspection or analysis he is not satisfied that the requirements of the Act and these regulations have been complied with in respect of the consignment of citrus fruit, or any count group thereof, he shall examine such consignment or count group, as the case may be, in the manner prescribed in Part VI.

(4) If an inspector is satisfied after his inspection or re-inspection that the requirements of the Act and these regulations have been complied with in respect of any consignment of citrus fruit or count group thereof, he shall—

(a) in the case of an inspection, approve for export such consignment or count group, as the case may be, either by marking or causing to be marked on each container or label affixed thereto the words "Passed by Government Inspector", or by issuing a certificate which indicates such approval; and

(b) in the case of re-inspection, confirm the previous approval granted in respect of such consignment or count group, as the case may be, by issuing a certificate which indicates such confirmation.

Inspection fee

6. An inspection fee of 2,3c per container in a consignment of citrus fruit shall be paid to the Department by the exporter of the citrus fruit when such citrus fruit is submitted for inspection.

Appeal

7. (1) Any person who feels aggrieved as a result of any decision or action taken by an inspector, may appeal against such decision or action by submitting a written notice of appeal to an inspector within 24 hours after he has been notified of that decision or action and depositing within the said period with the inspector or at any office of the Division of Agricultural Product Standards of the Department a deposit of R35 per consignment in the case of an appeal in respect of separate consignments, or R35 for the first consignment plus R15 for each additional consignment in the case of an appeal in respect of a group of consignments which were consigned on the same day as an entity: Provided that if the notice of appeal and the deposit are not submitted and deposited within the prescribed period of 24 hours, such a person shall lose his right of appeal in terms of this regulation.

(2) An inspector may apply to the citrus fruit in respect of which an appeal has been lodged, or to the containers thereof, any mark or marks which he may deem necessary for identification purposes, and such citrus fruit shall not without his consent be removed from the place where it was inspected or where it is stored.

(3) The Director or an officer of the Department nominated by him, shall designate three persons, of whom one shall be the Manager of the South African Co-operative Citrus Exchange Limited, or his representative, who shall decide such an appeal within 48 hours (excluding Sundays

(2) Sitrusvrugte wat vir uitvoer ondersoek en goedkeur was mag te eniger tyd daarna deur 'n inspekteur herondersoek word en na sodanige herondersoek mag daardie sitrusvrugte nieteenstaande 'n vorige goedkeuring ten opsigte daarvan uit hoofde van die bepalings van subregulasie (1) verleen, nie uitgevoer word nie tensy sodanige goedkeuring deur die inspekteur ingevolge hierdie regulasie bekratig is.

(3) 'n Inspekteur mag in 'n besending sitrusvrugte soveel houers onttrek en oopmaak en die inhoud daarvan ondersoek en monsters van sodanige inhoud verwijder vir die doel van verdere toetsing of ontleding as wat hy nodig mag ag: Met dien verstande dat indien hy na sy ondersoek of ontleding nie oortuig is dat daar ten opsigte van die besending sitrusvrugte of 'n tellinggroep daarvan, aan die vereistes van die Wet en hierdie regulasies voldoen is nie, hy sodanige besending of tellinggroep, na gelang van die geval, moet ondersoek op die wyse in Deel VI voorgeskryf.

(4) Indien 'n inspekteur na sy ondersoek of herondersoek tevrede is dat daar ten opsigte van die besending sitrusvrugte of tellinggroep daarvan aan die vereistes van die Wet en hierdie regulasies voldoen is, moet hy—

(a) in die geval van 'n ondersoek, sodanige besending of tellinggroep, na gelang van die geval, vir uitvoer goedkeur deur of die woorde "Goedgekeur deur Staatsinspekteur" op elke houer of op 'n etiket daarvan geheg, te merk of te laat merk, of 'n sertifikaat wat sodanige goedkeuring aantoon, uit te reik; en

(b) in die geval van 'n herondersoek, die vorige goedkeuring wat ten opsigte van sodanige besending of tellinggroep, na gelang van die geval, verleen is, bekratig deur 'n sertifikaat, wat sodanige bekratiging aantoon, uit te reik.

Ondersoekgeld

6. 'n Ondersoekgeld van 2,3c per houer in 'n besending sitrusvrugte moet aan die Departement deur die uitvoerder van die sitrusvrugte betaal word wanneer sodanige sitrusvrugte vir ondersoek aangebied word.

Appèl

7. (1) Enige persoon wat hom deur 'n beslissing of optrede van 'n inspekteur veronreg ag, mag appèl aanteken teen sodanige beslissing of optrede deur binne 24 uur nadat hy van daardie beslissing of optrede in kennis gestel is, 'n geskrewe kennisgewing van appèl by 'n inspekteur in te dien, en binne genoemde tydperk by die inspekteur, of enige kantoor van die Afdeling Landbouprodukstandaarde van die Departement 'n deposito van R35 per besending in die geval van 'n appèl ten opsigte van afsonderlike besendings, of R35 vir die eerste besending plus R15 vir elke bykomende besending in die geval van 'n appèl ten opsigte van afsonderlike besendings, of R35 vir die eerste besending plus R15 vir elke bykomende besending in die geval van 'n appèl ten opsigte van 'n groep besendings wat op dieselfde dag as 'n eenheid versend word, te deponeer: Met dien verstande dat indien die kennisgewing van appèl en die deposito nie binne die voorgeskrewe tydperk van 24 uur ingedien en gedeponéer word nie, so iemand sy reg van appèl ingevolge hierdie regulasie verbeer.

(2) 'n Inspekteur mag aan die sitrusvrugte ten opsigte waarvan appèl aangeteken is, of aan die houers daarvan, enige merk of merke aanbring wat hy vir uitkenningsdoeleindes nodig mag ag, en sodanige sitrusvrugte mag nie sonder sy toestemming van die plek waar dit ondersoek of opgeberg is, verwijder word nie.

(3) Die Direkteur of 'n beampte van die Departement deur hom benoem, wys drie persone aan, van wie een die Bestuurder van die Suid-Afrikaanse Koöperatiewe Sitrusbeurs Beperk, of sy verteenwoordiger moet wees, deur wie oor so'n appèl beslis moet word binne 48 uur (uitgesondert

and public holidays) after it was lodged or within 48 hours (excluding Sundays and public holidays) after arrival at the place to which the fruit was moved with the consent of the inspector as exercised in terms of subregulation (2), and the decision of the persons so designated shall be final.

(4) The persons so designated shall give the appellant or his representative at least two hours notice of the time and place determined for the hearing of the appeal, and may after the citrus fruit concerned, has been produced and identified and all the interested parties have been heard, instruct all persons (including the appellant, his representative and the inspector), to leave the place where the appeal is being considered.

(5) (a) If the appeal is dismissed in respect of all the citrus fruit to which the appeal relates, or if all such citrus fruit is not produced at the time and place determined by the said persons, the amount deposited in respect thereof shall be forfeited.

(b) If the appeal is upheld in respect of all citrus fruit to which the appeal relates, the amount deposited in respect thereof shall be refunded.

(c) If an appeal is upheld in respect of—

(i) one or more, but not all, of the consignments to which the appeal relates, a portion of the amount deposited in respect of the appeal, calculated according to the following formula, shall be refunded to the appellant:

$$\frac{a}{b} \times \frac{c}{1} = d,$$

where—

a = the total amount deposited in respect of the appeal;
b = the total number of consignments to which the appeal relates;
c = the number of consignments in respect of which the appeal is upheld; and
d = the amount to be refunded to the appellant.

(ii) one or more, but not all, of the count groups in a consignment, a portion of the amount deposited in respect of the appeal, calculated according to the following formula, shall be refunded to the appellant in respect of such a consignment:

$$\frac{a}{b} \times \frac{e}{f} = g,$$

where—

a = the total amount deposited in respect of the appeal;
b = the total number of consignments to which the appeal relates;
e = the number of count groups in the consignment concerned in respect of which the appeal is upheld;
f = the total number of count groups in the consignment concerned; and
g = the amount to be refunded to the appellant in respect of the consignment concerned.

(6) If in terms of this regulation an appeal is lodged in respect of one or more count groups in a consignment but not in respect of all the count groups in the consignment, the count group or number of count groups in respect of which an appeal is so lodged, shall for the purposes of the prosecution of such appeal be deemed to be a consignment.

Sondae en openbare vakansiedae) na indiening daarvan, of binne 48 uur (uitgesonderd Sondae en openbare vakansiedae) na aankoms by die plek waarheen die vrugte versend is met die medewete van die inspekteur soos uitgeoefen ingevolge van subregulasie (2) en die beslissing van die aldus aangewese persone sal afdoende wees.

(4) Die aldus aangewese persone moet die appellant of sy verteenwoordiger minstens twee uur kennis gee van die tyd en plek bepaal vir die verhoor van die appèl en mag nadat die betrokke sitrusvrugte vertoon en uitgeken is en alle belanghebbendes aangehoor is, alle persone (met inbegrip van die appellant, sy verteenwoordiger en die inspekteur) gelas om die plek waar die appèl oorweeg word, te verlaat.

(5) (a) Indien die appèl van die hand gewys word ten opsigte van al die sitrusvrugte waarop die appèl betrekking het, of indien al sodanige sitrusvrugte nie vertoon word op die plek bepaal deur die genoemde persone nie, word die bedrag wat ten opsigte daarvan gedeponeer is, verbeur.

(b) Indien 'n appèl gehandhaaf word ten opsigte van al die sitrusvrugte waarop die appèl betrekking het, word die bedrag wat ten opsigte daarvan gedeponeer is aan die appellant terugbetaal.

(c) Indien 'n appèl gehandhaaf word ten opsigte van—

(i) een of meer van, maar nie al die besendings waarop die appèl betrekking het nie, moet 'n gedeelte van die bedrag wat ten opsigte van die appèl gedeponeer is, bereken volgens onderstaande formule aan die appellant terugbetaal word:

$$\frac{a}{b} \times \frac{c}{1} = d,$$

waar—

a = die totale bedrag ten opsigte van die appèl gedeponeer;
b = die totale aantal besendings waarop die appèl betrekking het;
c = die aantal besendings ten opsigte waarvan die appèl gehandhaaf is; en
d = die bedrag wat aan die appellant terugbetaal moet word.

(ii) een of meer van, maar nie al die tellingsgroepe in 'n besending nie, moet 'n gedeelte van die bedrag wat ten opsigte van die appèl gedeponeer is, bereken volgens die onderstaande formule, ten opsigte van sodanig besending, aan die appellant terugbetaal word:

$$\frac{a}{b} \times \frac{e}{f} = g,$$

waar—

a = die totale bedrag ten opsigte van die appèl gedeponeer;
b = die totale aantal besendings waarop die appèl betrekking het;
e = die aantal tellingsgroepe in die betrokke besending ten opsigte waarvan die appèl gehandhaaf is;
f = die totale aantal tellingsgroepe in die betrokke besending; en
g = die bedrag wat aan die appellant terugbetaal moet word ten opsigte van die betrokke besending.

(6) Indien ingevolge hierdie regulasie appèl aangeteken is ten opsigte van een of meer tellingsgroepe in 'n besending maar nie ten opsigte van al die tellingsgroepe in die besending nie, word die tellingsgroepe of aantal tellingsgroepe ten opsigte waarvan aldus appèl aangeteken is vir die doelendes van die voortsetting van sodanige appèl geag 'n besending te wees.

Exemptions

8. Notwithstanding anything to the contrary, the requirements of the Act and these regulations shall not apply—

(1) to citrus fruit intended for export to the Kingdom of Lesotho, the Kingdom of Swaziland, the Republic of Botswana, the Territory of South West Africa and any state which obtained its independence in terms of an act of the Republic of South Africa;

(2) to citrus fruit in respect of which the Director has approved in writing that, subject to conditions determined by him, it be exported as an experiment and in respect of which such conditions have been complied with;

(3) to citrus fruit shipped as provisions for consumption aboard a ship or other means of conveyance to foreign countries; or

(4) to citrus fruit exported as a gift and of which the mass does not exceed 10 kg.

PART II**QUALITY REQUIREMENTS****Classes**

9. (1) There shall be two classes of citrus fruit namely Class 1 and Class 2.

Specifications for oranges

(2) The classes mentioned in subregulation (1) shall, in the case of oranges, comply with the following specifications:

Quality factor	Class 1			Class 2		
	Count	Red scale	Purple scale	Red and purple scale collectively	Count	Red and purple scale collectively
(a) Cultivars.....		Any cultivar other than blood oranges, Thompson navel oranges, other off-type Washington navel oranges of a skin and flesh texture similar to the Thompson and any oranges which contain 10 or more mature seeds per fruit			As for Class 1.	
(b) Wilt	None				None.	
(c) Shrivelled	None				None.	
(d) Uniformity of size in the same container	Uniform: Provided that the difference in diameter of the oranges in the same container does not exceed that as prescribed in regulation 12 (3)				As for Class 1.	
(e) Minimum fruit diameter.....	As prescribed in regulation 12 (4)				As for Class 1.	
(f) Development	Well developed and not soft as a result of over-ripeness and shall be "in season"				As for Class 1.	
(g) Colour	Shall comply with minimum requirements as set out in the colour charts and as approved from time to time by the Director				As for Class 1.	
(h) Splits and skin weaknesses which may cause decay	None				None.	
(i) Skin characteristics	Shall not be rough, coarse, thick skinned, ribbed or ridged				As for Class 1.	
(j) Skin burn.....	Not burnt				As for Class 1.	
(k) Blemishes	Free from blemishes, hailmarks and other superficial defects				Fairly free from blemishes, unsightly hailmarks and other superficial defects.	
(l) Malformation	Free from and with no excessively protruding navels				Reasonably free from and with no excessively protruding navels.	
(m) Decay	None				None.	
(n) Bruises.....	None				None.	
(o) Injuries and insect damage.....	No injury or insect damage penetrating into the albedo				As for Class 1.	
(p) Scale (maximum):						
	Count	Maximum number per fruit			Count	Maximum number per fruit
	Count	Red scale	Purple scale	Red and purple scale collectively	Count	Red and purple scale collectively
	40	19	14	19	40	30
	48	17	13	17	48	30
	56	16	12	16	56	30
	72	14	10	14	72	30
	88	12	9	12	88	25
	112	10	7	10	112	21
	138	10	7	10	138	21
	150	9	6	9	150	18

Quality factor	Class 1					Class 2
(q) Insect infestation, fungus, virus and other diseases	None					None.
(r) Superficial fungus growth	None					None.
(s) Greening disease	None					None.
(t) Flesh texture	Good					Good.
(u) Seed content (maximum per fruit):						
(i) Tomangos and Shamoutis.....	Less than 7					Less than 7.
(ii) Proteas, Valencias and Midknights	Less than 10.....					Less than 10.
(iii) Navels	None					None.
(v) Long stems.....	None					None.
(w) Absence of buttons.....	None					None.
(x) Frost damage, granulation and drying out:						
(i) Major	None					None.
(ii) Minor	None					None.
(y) Maturity and juice requirements:						As for Class 1.
	Number of series of requirements	Minimum percentage juice	Minimum percentage total soluble solids	Minimum percentage acid	Maximum percentage acid	Minimum total soluble solids to acid ratio
(i) Average per consignment:						
(aa) Navels all counts except 40 and 48:	1	48	9,0	0,60	1,80	7,5:1
	2	47	9,5	0,65	1,80	8,0:1
	3	46	10,0	0,70	1,80	8,5:1
	4	45	10,5	0,75	1,80	9,0:1
	5	44	11,0	0,80	1,80	9,5:1
	6	48	8,9	0,60	1,80	8,0:1
	7	48	8,8	0,60	1,80	8,5:1
	8	48	9,1	0,59	1,80	7,5:1
	9	48	9,2	0,58	1,80	7,5:1
	10	48	9,3	0,57	1,80	7,5:1
	11	48	9,4	0,56	1,80	7,5:1
	12	48	9,5	0,55	1,80	7,5:1
	13	48	9,5	0,60	1,80	7,4:1
	14	48	10,0	0,60	1,80	7,3:1
	—	48	10,0	0,90	1,80	7,5:1
	—	48	10,0	*	1,50	7,5:1
(bb) Navels counts 40 and 48	1	50	9,0	0,70	1,80	7,0:1
(cc) Navelates.....	2	49	9,5	0,75	1,80	7,5:1
(dd) Valencias, Proteas, Clanners and Midknights	3	48	10,0	0,80	1,80	8,0:1
	4	50	8,9	0,70	1,80	7,5:1
	5	50	8,8	0,70	1,80	8,0:1
	6	50	9,1	0,69	1,80	7,0:1
	7	50	9,2	0,68	1,80	7,0:1
	8	50	9,3	0,67	1,80	7,0:1
	9	50	9,4	0,66	1,80	7,0:1
	10	50	9,5	0,65	1,80	7,0:1
	11	50	9,6	0,64	1,80	7,0:1
	12	50	9,7	0,63	1,80	7,0:1
	13	50	9,8	0,62	1,80	7,0:1
	14	50	9,9	0,61	1,80	7,0:1
	15	50	10,0	0,60	1,80	7,0:1
	16	50	9,5	0,70	1,80	6,9:1
	17	50	10,0	0,70	1,80	6,8:1
(ee) Tomangos.....	1	52	9,0	0,70	1,80	7,0:1
	2	51	9,5	0,75	1,80	7,5:1
	3	50	10,0	0,80	1,80	8,0:1
	4	52	8,9	0,70	1,80	7,5:1
	5	52	8,8	0,70	1,80	8,0:1
	6	52	9,1	0,69	1,80	7,0:1
	7	52	9,2	0,68	1,80	7,0:1
	8	52	9,3	0,67	1,80	7,0:1
	9	52	9,4	0,66	1,80	7,0:1
	10	52	9,5	0,65	1,80	7,0:1
	11	52	9,6	0,64	1,80	7,0:1
	12	52	9,7	0,63	1,80	7,0:1
	13	52	9,8	0,62	1,80	7,0:1
	14	52	9,9	0,61	1,80	7,0:1
	15	52	10,0	0,60	1,80	7,0:1
	16	52	9,5	0,70	1,80	6,9:1
	17	52	10,0	0,70	1,80	6,8:1
(ii) Per individual sample (minimum)	As for the average per consignment except that various sample values may not deviate more than the following from the specified series: Juice content 2% Total soluble solids content 0,5% Acid content 0,05% Total soluble solids to acid ratio 0,4:1					**
	Provided that if these limits are exceeded a consignment may still be approved if the average of any four or more samples and 75% of all the samples tested, comply with the minimum requirements as prescribed in subparagraph (i),					
(z) Flesh diameter.....	**					
(zA) Foreign matter.....	None					**
(zB) Unspecified defects.....	None					None. None.

* Minimum percentage acid for Navelates shall be 0,75% for fruit grown in the Magisterial District of Weenen and the Cape Province and shall be 0,85% for fruit grown elsewhere.

** No specification.

Gehaltefaktor	Klas 1			Klas 2			
(a) Cultivars.....				Soos vir Klas 1.			
(b) Verlep	Geen			Geen.			
(c) Verkrimp	Geen			Geen.			
(d) Eenvormigheid van grootte in dieselfde houer	Eenvormig: Met dien verstande dat die verskil in deursnee van die lemoene in dieselfde houer nie die in regulasie 12 (3) voorgeskryf, oorskry nie			Soos vir Klas 1.			
(e) Minimum vrugdiameter	Soos in regulasie 12 (4) voorgeskryf			Soos vir Klas 1.			
(f) Ontwikkeling	Goed ontwikkel en nie sag as gevolg van corrypyheid nie en moet "in seisoen" wees			Soos vir Klas 1.			
(g) Kleur	Moet voldoen aan minimum vereistes soos uiteengesit in die kleurkaarte en soos van tyd tot tyd deur die Direkteur goedgekeur			Soos vir Klas 1.			
(h) Splete en skilswakhede wat bederf kan veroorsaak	Geen			Geen.			
(i) Skileienskappe	Moet nie ru, grof, dikskillig, gerib of gerif wees nie			Soos vir Klas 1.			
(j) Skilbrand	Nie gebrand nie			Soos vir Klas 1.			
(k) Letsels	Vry van letsels, haelmerke en ander oppervlakkige gebreke			Taamlik vry van letsels, onooglike haelmerke en ander oppervlakkige gebreke.			
(l) Misvorming	Vry van en mag nie uitermatige uitpeulende nawels hê nie			Redelik vry van en mag nie uitermatige uitpeulende nawels hê nie.			
(m) Bederf	Geen			Geen.			
(n) Kneusplekke	Geen			Geen.			
(o) Beseringen en insekbeskadiging	Geen besering of insekbeskadiging wat tot in die albedo deurdring nie			Soos vir Klas 1.			
(p) Dopluis (maksimum):							
Telling	Maksimum aantal per vrug			Telling	Maksimum aantal per vrug		
	Rooiopluis	Persdopluis	Rooi- en persdopluis gesamentlik		Rooi- en persdopluis gesamentlik		
40	19	14	19	40	30		
48	17	13	17	48	30		
56	16	12	16	56	30		
72	14	10	14	72	30		
88	12	9	12	88	25		
112	10	7	10	112	21		
138	10	7	10	138	21		
150	9	6	9	150	18		
(q) Insekbesmetting, swam-, virus- en ander siektes	Geen			Geen.			
(r) Oppervlakkige swamgroei	Geen			Geen.			
(s) Vergroeningsiekte	Geen			Geen.			
(t) Vleestekstuur	Goed			Goed.			
(u) Pitinhoud (maksimum per vrug):							
(i) Tomango's en Shamoutis	Minder as 7			Minder as 7.			
(ii) Proteas, Valencias en Mid-knights	Minder as 10			Minder as 10.			
(iii) Nawels	Geen			Geen.			
(v) Lang stingels	Geen			Geen.			
(w) Afwesigheid van knopies	Geen			Geen.			
(x) Rypbeskadiging, granulasie en uitdroging:							
(i) Ernstig	Geen	**		Geen.	**		
(ii) Gering							
(y) Rypheids- en sapvercristes:							
(i) Gemiddelde per besending:							
(aa) Nawels alle tellings behalwe 40 en 48	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14	48 47 46 45 44 48 48 48 48 48 48 48 48 48	9,0 9,5 10,0 10,5 11,0 8,9 8,8 9,1 9,2 9,3 9,4 9,5 9,5 10,0	0,60 0,65 0,70 0,75 0,80 0,60 0,60 0,59 0,58 0,57 0,56 0,55 0,60 0,60	1,80 1,80 1,80 1,80 1,80 1,80 1,80 1,80 1,80 1,80 1,80 1,80 1,80 1,80	7,5:1 8,0:1 8,5:1 9,0:1 9,5:1 8,0:1 8,5:1 7,5:1 7,5:1 7,5:1 7,5:1 7,5:1 7,4:1 7,3:1	Soos vir Klas 1.
(bb) Nawels tellings 40 en 48	—	48	10,0	0,90	1,80	7,5:1	
(cc) Navelates	—	48	10,0	*	1,50	7,5:1	

Gehaltefaktor	Klas 1					Klas 2
	Nommer van reeks van vereistes	Minimum persentasie sap	Minimum persentasie totale oplosbare vaste-stowwe	Minimum persentasie suur	Maksimum persentasie suur	
(dd) Valencias, Proteas, Clans en Midknights	1	50	9,0	0,70	1,80	7,0:1
	2	49	9,5	0,75	1,80	7,5:1
	3	48	10,0	0,80	1,80	8,0:1
	4	50	8,9	0,70	1,80	7,5:1
	5	50	8,8	0,70	1,80	8,0:1
	6	50	9,1	0,69	1,80	7,0:1
	7	50	9,2	0,68	1,80	7,0:1
	8	50	9,3	0,67	1,80	7,0:1
	9	50	9,4	0,66	1,80	7,0:1
	10	50	9,5	0,65	1,80	7,0:1
	11	50	9,6	0,64	1,80	7,0:1
	12	50	9,7	0,63	1,80	7,0:1
	13	50	9,8	0,62	1,80	7,0:1
	14	50	9,9	0,61	1,80	7,0:1
	15	50	10,0	0,60	1,80	7,0:1
	16	50	9,5	0,70	1,80	6,9:1
	17	50	10,0	0,70	1,80	6,8:1
(ee) Tomango's	1	52	9,0	0,70	1,80	7,0:1
	2	51	9,5	0,75	1,80	7,5:1
	3	50	10,0	0,80	1,80	8,0:1
	4	52	8,9	0,70	1,80	7,5:1
	5	52	8,8	0,70	1,80	8,0:1
	6	52	9,1	0,69	1,80	7,0:1
	7	52	9,2	0,68	1,80	7,0:1
	8	52	9,3	0,67	1,80	7,0:1
	9	52	9,4	0,66	1,80	7,0:1
	10	52	9,5	0,65	1,80	7,0:1
	11	52	9,6	0,64	1,80	7,0:1
	12	52	9,7	0,63	1,80	7,0:1
	13	52	9,8	0,62	1,80	7,0:1
	14	52	9,9	0,61	1,80	7,0:1
	15	52	10,0	0,60	1,80	7,0:1
	16	52	9,5	0,70	1,80	6,9:1
	17	52	10,0	0,70	1,80	6,8:1
(ii) Per individuele monster (minimum)	Soos vir gemiddeld per besending behalwe dat verkillende monsterwaardes met nie meer as die volgende mag afwyk van die neergelegde reekse nie:					
	Sapinhoud.....					
	2%					
	Totale oplosbare vastestowwe-inhoud					
	0,5%					
	Suurinhoud.....					
	0,05%					
	Verhouding van totale oplosbare vastestowwe tot suur					
	0,4:1					
	Met dien verstande dat indien hierdie limiete oorskry word 'n besending nogtans goedgekeur mag word, mits die gemiddeld van enige vier of meer monsters en 75% van al die monsters wat getoets word, voldoen aan die minimum vereistes soos in subparagraaf (i) genoem					
	**					
	(z) Vleesdiameter					
	(za) Vreemde stowwe					
	(zb) Ongespesifieerde gebreke					
	Geen					
	Geen					
	**					

* Minimum persentasie suur by Navelates moet 0,75% wees vir vrugte wat in die landdrostdistrik Weenen en die Kaapprovinsie gekweek is en moet 0,85% wees vir vrugte wat elders gekweek is.

** Geen spesifikasie.

Specification for grapefruit

(3) The classes mentioned in subregulation (1) shall, in the case of grapefruit, comply with the following specifications:

Spesifikasies vir pomelo's

(3) Die in subregulasie (1) genoemde klasse moet, in die geval van pomelo's, aan die volgende spesifikasies voldoen:

Quality factor	Class 1	Class 2
(a) Cultivars.....	Shall be of a seedless cultivar	As for Class 1.
(b) Wilt	None	None.
(c) Shrivelled	None	None.
(d) Uniformity of size in the same container	Uniform: Provided that the difference in diameter of the grapefruit in the same container does not exceed that as prescribed in regulation 12 (5) 70 mm	As for Class 1.
(e) Minimum fruit diameter	Well developed and not soft as a result of overripeness and shall be "in season"	70 mm.
(f) Development	Shall comply with minimum requirements as set out in the colour charts and as approved from time to time by the Director	As for Class 1.
(g) Colour	None	As for Class 1.
(h) Splits and skin weaknesses which may cause decay	Shall not be rough, coarse, thick skinned, ribbed or ridged.....	As for Class 1.
(i) Skin characteristics	Not burnt	As for Class 1.
(j) Skin burn	Free from blemishes, hailmarks and other superficial defects	Fairly free from blemishes, unsightly hailmarks and other superficial defects.
(k) Blemishes		As for Class 1.
(l) Malformation	Free	As for Class 1.

Quality factor	Class 1			Class 2	
(m) Decay.....	None			None.	
(n) Bruises.....	None			None.	
(o) Injuries and insect damage.....	No injury or insect damage penetrating into the albedo.....			As for Class 1.	
(p) Scale (maximum):	Maximum number per fruit			Maximum number per fruit	
	Count	Red scale	Purple scale	Count	Red and purple scale collectively
	27	26	18	27	45
	32	24	17	32	40
	36	22	16	36	40
	40	19	14	40	35
	48	17	13	48	35
	56	16	12	56	30
	64	15	11	64	30
	72	14	10	72	25
	88	12	9	88	25
(q) Insect infestation, fungus, virus and other diseases.....	None			None.	
(r) Superficial fungus growth	None			None.	
(s) Greening disease	None			None.	
(t) Flesh texture	Good			Good.	
(u) Seed content	Typical for the cultivar concerned			As for Class 1.	
(v) Long stems.....	None			None.	
(w) Absence of buttons.....	None			None.	
(x) Frost damage, granulation and drying out:	None			None.	
(i) Major	*			*	
(ii) Minor	None			None.	
(y) Maturity and juice requirements:	Number of series of requirements				Minimum total soluble solids to acid ratio
(i) Average per consignment:					As for Class 1.
(aa) Marsh: (1 March to 30 June)					
	1	42	1,80	5,0:1	
	2	42	1,82	5,1:1	
	3	42	1,84	5,2:1	
	4	42	1,86	5,3:1	
	5	42	1,88	5,4:1	
	6	42	1,90	5,5:1	
	7	42	1,92	5,6:1	
	8	42	1,94	5,7:1	
	9	42	1,96	5,8:1	
	10	42	1,98	5,9:1	
	11	42	2,00	6,0:1	
	12	42	2,00	5,0:1	
	1	44	1,75	5,2:1	
(z) Flesh diameter:	Fruit diameter (mm)		Minimum flesh diameter (mm)		
	70		56		
	71		56		
	72		57		
	73		57		
	74		58		
	75		59		
	76		59		
	77		60		
	78		61		
	79		61		
	80		62		
	81		63		
	82		63		
	83		64		
	84		64		
	85		65		
	86		66		
	87		67		
	88		67		
	89		68		
	90		69		
	91		70		
	92		70		
	93		71		
	94		72		
	95		72		
	96		73		
	97		74		
	98		74		

Quality factor	Class 1		Class 2
	Fruit diameter (mm)	Minimum flesh diameter (mm)	
	99	75	As for Class 1.
	100	76	
	101	77	
	102	77	
	103	78	
	104	79	
	105	80	
	106	80	
	107	81	
	108	82	
	109	83	
	110	83	
	111	83	
	112	84	
	113	85	
	114	85	
	115	86	
(zA) Foreign matter.....	None		None.
(zB) Unspecified defects.....	None		None.

* No specification.

Gehaltefaktor	Klas 1			Klas 2	
				Telling	Maksimum aantal per vrug
	Rooidopluis	Persdopluis	Rooi- en persdopluis gesamentlik	Telling	Maksimum aantal per vrug
(a) Cultivars.....	Moet van pitlose cultivar wees				Soos vir Klas 1.
(b) Verlep	Geen				Geen.
(c) Verkrimp	Geen				Geen.
(d) Eenvormigheid van grootte in dieselfde houer	Eenvormig: Met dien verstande dat die verskil in deursnee van die pomelo's in dieselfde houer nie dié in regulasie 12 (5) voorgeskry, oorskry nie 70 mm				Soos vir Klas 1.
(e) Minimum vrugdiameter	Goed ontwikkel en nie sag as gevolg van oorrypeheid nie en moet "in seisoen" wees				70 mm.
(f) Ontwikkeling	Moet voldoen aan minimum vereistes soos uiteengesit in die kleurkaarte en soos van tyd tot tyd deur die Direkteur goedgekeur Geen				Soos vir Klas 1.
(g) Kleur.....	Moet nie ru, grof, dikskillig, gerib of gerif wees nie..... Nie gebrand nie..... Vry van letsels, haalmere en ander oppervlakkige gebreke.....				Soos vir Klas 1.
(h) Splete en skilswakhede wat bederf kan veroorsaak	Vry				Geen.
(i) Skileienskappe	Moet nie ru, grof, dikskillig, gerib of gerif wees nie.....				Soos vir Klas 1.
(j) Skilbrand	Nie gebrand nie.....				Soos vir Klas 1.
(k) Letsels	Vry van letsels, haalmere en ander oppervlakkige gebreke.....				Taanlik vry van letsels, onooglike haalmere en ander oppervlakkige gebreke.
(l) Misvorming.....	Vry				Soos vir Klas 1.
(m) Bederf	Geen				Geen.
(n) Kneusplekke	Geen				Geen.
(o) Beserings en insekbeskadiging.....	Geen besering of insekbeskadiging wat tot in die albedo deurdring nie				Soos vir Klas 1.
(p) Dopluis (maksimum)	Maksimum aantal per vrug			Telling	Maksimum aantal per vrug
	Rooidopluis	Persdopluis	Rooi- en persdopluis gesamentlik		Rooi- en persdopluis gesamentlik
	27	26	18	27	45
	32	24	17	32	40
	36	22	16	36	40
	40	19	14	40	35
	48	17	13	48	35
	56	16	12	56	30
	64	15	11	64	30
	72	14	10	72	25
	88	12	9	88	25
(q) Insekbesmetting, swam-, virus- en ander siektes	Geen				Geen.
(r) Oppervlakkige swamgroei	Geen				Geen.
(s) Vergroeningsiekte	Geen				Geen.
(t) Vleestekstuur	Goed				Goed.
(u) Pitinhoud	Tipies vir die betrokke cultivar				Soos vir Klas 1.
(v) Lang stingels.....	Geen				Geen.
(w) Afwesigheid van knopies	Geen				Geen.
(x) Rypbeskadiging, granulasie en uitdroging: (i) Ernstig	Geen	*	*		Geen.
(ii) Gering					*

Gehaltefaktor	Klas 1				Klas 2
	Nommer van reeks van vereistes	Minimum persentasie sap	Maksimum persentasie suur	Minimum verhouding van totale oplosbare vaste-stowwe tot suur	
(y) Rypheid- en sapvereistes:					
(i) Gemiddelde per besending:					Soos vir Klas 1.
(aa) Marsh: (1 Maart tot 30 Junie)	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12	42 42 42 42 42 42 42 42 42 42 42 42	1,80 1,82 1,84 1,86 1,88 1,90 1,92 1,94 1,96 1,98 2,00 2,00	5,0:1 5,1:1 5,2:1 5,3:1 5,4:1 5,5:1 5,6:1 5,7:1 5,8:1 5,9:1 6,0:1 5,0:1	
(1 Julie tot 29 Februarie)					
(bb) Rosé en Star Ruby	1	44	1,75	5,2:1	
(z) Vleesdiameter		Vrugdiameter (mm)	Minimum vleesdiameter (mm)		Soos vir Klas 1.
		70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115	56 56 57 57 58 59 59 60 61 61 62 63 63 64 64 65 66 67 67 68 69 70 70 71 72 72 73 74 74 75 76 77 77 78 79 80 80 81 82 83 83 83 84 85 85 86		
(zA) Vreemde stowwe.....	Geen				
(zB) Ongespesifieerde gebreke	Geen				
	Geen				Geen.
	Geen				Geen.

* Geen spesifikasie.

(zA) Vreemde stowwe.....
(zB) Ongespesifieerde gebreke

Specifications for lemons

(4) The classes mentioned in subregulation (1) shall, in the case of lemons, comply with the following specifications:

Spesifikasies vir suurlemoene

(4) Die in subregulasie (1) genoemde klasse moet, in die geval van suurlemoene, aan die volgende spesifikasies voldoen:

Quality factor	Class 1			Class 2		
	Count	Red scale	Purple scale	Red and purple scale collectively	Count	
(a) Cultivars.....	Any cultivar except rough lemons and Meyer lemons				As for Class 1.	
(b) Wilt	None				None.	
(c) Shrivelled	None				None.	
(d) Uniformity of size in the same container	Uniform				Uniform.	
(e) Minimum fruit diameter.....	48 mm				48 mm.	
(f) Development	Well developed and not soft as result of overripeness and shall be in "in season"				As for Class 1.	
(g) Colour	Shall comply with minimum requirements as set out in the colour charts and as approved from time to time by the Director				As for Class 1.	
(h) Splits and skin weaknesses which may cause decay	None				None.	
(i) Skin characteristics	Shall not be rough, coarse, thick skinned, ribbed and ridged				As for Class 1.	
(j) Skin burn	Not burnt				As for Class 1.	
(k) Blemishes	Free from blemishes, hailmarks and other superficial defects				Fairly free from blemishes, unsightly hailmarks and other superficial defects.	
(l) Malformation	Free				As for Class 1.	
(m) Decay	None				None.	
(n) Bruises	None				None.	
(o) Injuries and insect damage	No injury or insect damage penetrating into the albedo.....				As for Class 1.	
(p) Scale (maximum):	Maximum number per fruit			Count	Maximum number per fruit	
	Count	Red scale	Purple scale			
(i) Per Type C3 or Type E container	45 60 70 80 88 100 120 135 150 162 195 221 28 32 35 45 53 68 75	19 17 16 15 14 12 11 10 10 9 7 6 5 6 16 15 14 12 11 10 10	14 13 12 11 10 9 8 7 7 6 5 5 5 12 11 10 9 8 7 7	19 17 16 15 14 12 11 10 10 9 7 6 6 6 16 15 14 12 11 10 10	45 60 70 80 88 100 120 135 150 162 195 221 28 32 35 45 53 68 75	30 30 30 25 25 25 21 21 21 18 18 12 30 25 25 25 21 21 21 30 25 25 25 21 21 21
(ii) Per Type C4 container.....			Count	Red and purple scale collectively	
(q) Insect infestation, fungus, virus and other diseases	None					
(r) Superficial fungus growth	None				None.	
(s) Greening disease	None				None.	
(t) Flesh texture	Good				Good.	
(u) Seed content	Typical of the cultivar concerned				As for Class 1.	
(v) Long stems	None				None.	
(w) Absence of buttons.....	None				None.	
(x) Frost damage, granulation and drying out:	None				None.	
(i) Major	*				*	
(ii) Minor	*				*	
(y) Maturity and juice requirements	Minimum juice content: 40 per cent				As for Class 1.	
(z) Flesh diameter	*				*	
(zA) Foreign matter	None				None.	
(zB) Unspecified defects	None				None.	

* No specification.

Gehaltefaktor	Klas 1			Klas 2	
(a) Cultivars.....	Enige cultivar behalwe growweskilsuurlemoene en Meyer-suurlemoene			Soos vir Klas 1.	
(b) Verlep	Geen			Geen.	
(c) Verkrimp.....	Geen			Geen.	
(d) Eenvormigheid van grootte in dieselfde houer	Eenvormig			Eenvormig.	
(e) Minimum vrugdiameter.....	48 mm			48 mm.	
(f) Ontwikkeling	Goed ontwikkel en nie sag as gevolg van oorlyheid nie en moet "in seisoen" wees			Soos vir Klas 1.	
(g) Kleur.....	Moet voldoen aan minimum vereistes soos uiteengesit in die kleurkaarte en soos van tyd tot tyd deur die Direkteur goedgekeur			Soos vir Klas 1	
(h) Splete en skilswakhede wat bederf kan veroorsaak	Geen			Geen.	
(i) Skileienskappe	Moet nie ru, grof, dikskillig, gerib of gerif wees nie.....			Soos vir Klas 1.	
(j) Skilbrand	Nie gebrand nie.....			Soos vir Klas 1.	
(k) Letsels.....	Vry van letsels, haelmerke en ander oppervlakkige gebreke.....			Taamlik vry van letsels, onooglike haelmerke en ander oppervlakkige gebreke.	
(l) Misvorming.....	Vry			Soos vir Klas 1.	
(m) Bederf	Geen			Geen.	
(n) Kneusplekke	Geen			Geen.	
(o) Beserings en insekbeskadiging.....	Geen besering of insekbeskadiging wat tot in die albedo deurdring nie			Soos vir Klas 1.	
(p) Dopluis (maksimum):	Maksimum aantal per vrug			Maksimum aantal per vrug	
Telling	Rooidopluis	Persdopluis	Rooi- en pers-dopluis gesamentlik	Telling	Rooi- en pers-dopluis gesamentlik
(i) Per Tipe C3- of Tipe E-houer	45 60 70 80 88 100 120 135 150 162 195 221	19 17 16 15 14 12 11 10 10 9 7 6	14 13 12 11 10 9 8 7 7 6 5 5	45 60 70 80 88 100 120 135 150 162 195 221	30 30 30 25 25 25 21 21 21 18 18 12
(ii) Per Tipe C4-houers	28 32 35 45 53 68 75	16 15 14 12 11 10 10	12 11 10 9 8 7 7	28 32 35 45 53 68 75	30 25 25 25 21 21 21
(q) Insekbesmetting, swam-, virus- en ander siektes	Geen			Geen.	
(r) Oppervlakkige swamgroei	Geen			Geen.	
(s) Vergroeningsiekte	Geen			Geen.	
(t) Vleestekstuur	Goed			Goed.	
(u) Pitinhoud	Tipies vir die betrokke cultivar			Soos vir Klas 1.	
(v) Lang stingels	Geen			Geen.	
(w) Afwesigheid van knopies	Geen			Geen.	
(x) Rypbeskadiging, granulasie en uitdroging:	Geen			Geen.	
(i) Ernstig		*			*
(ii) Gering		*			*
(y) Rypheids- en sapvereistes	Minimum sapinhoud: 40%			Soos vir Klas 1.	*
(z) Vleesdiameter	*				
(zA) Vreemde stowwe	Geen			Geen.	
(zB) Ongespesifieerde gebreke	Geen			Geen.	

* Geen spesifikasie.

Specifications for naartjes

(5) The classes mentioned in subregulation (1) shall, in the case of naartjes, comply with the following specifications:

Quality factor	Class 1				Class 2
(a) Cultivars.....	Shall be of a tight skin cultivar including the Mandarin group				As for Class 1.
(b) Wilt	None				None.
(c) Shrivelled	None				None.
(d) Uniformity of size in the same container	Uniform				Uniform.
(e) Development	Well developed and not soft as result of overripeness and shall be "in season"				As for Class 1.
(f) Colour	Shall comply with minimum requirements as set out in the colour charts and as approved from time to time by the Director				As for Class 1.
(g) Splits and skin weaknesses which may cause decay	None				None.
(h) Skin characteristics	Shall not be rough, coarse, thick skinned, ribbed or ridged				As for Class 1.
(i) Skin burn	Not burnt				As for Class 1.
(j) Blemishes	Free from blemishes, hailmarks and other superficial defects				Fairly free from blemishes, unsightly hailmarks and other superficial defects.
(k) Malformation	Free				Free.
(l) Decay	None				None.
(m) Bruises	None				None.
(n) Injuries and insect damage	No injury or insect damage penetrating into the albedo				As for Class 1.
(o) Scale (maximum)	Shall be reasonably free				None.
(p) Insect infestation, fungus, virus and other diseases	None				None.
(q) Superficial fungus growth	None				None.
(r) Greening disease	None				None.
(s) Flesh texture	Good				Good.
(t) Seed content	Typical of the cultivar concerned				As for Class 1.
(u) Long stems	None				None.
(v) Absence of buttons	None				None.
(w) Frost damage, granulation and drying out: (i) Major	None	*			None.
(ii) Minor		*			*
(x) Maturity and juice requirements:	Minimum percentage juice 52	Minimum percentage total soluble solids 9,0	Minimum percentage acid 0,6	Minimum total soluble solids to acid ratio 7,5:1	As for Class 1.
(y) Minimum fruit diameter.....	44,5 mm.....				44,5 mm. *
(z) Flesh diameter.....	None				None.
(zA) Foreign matter.....	None				None.
(zB) Unspecified defects.....	None				None.

* No specification.

Gehaltefaktor	Klas 1				Klas 2
(a) Cultivars.....	Moet van 'n vasteskil cultivar wees, met inbegrip van die Mandarien groep				Soos vir Klas 1.
(b) Verlep	Geen				Geen.
(c) Verkrimp	Geen				Geen.
(d) Eenvormigheid van grootte in die selfde hour	Eenvormig				Eenvormig.
(e) Ontwikkeling	Goed ontwikkel en nie sag as gevolg van oorrigtheid nie en moet "in seisoen" wees				Soos vir Klas 1.
(f) Kleur.....	Moet voldoen aan minimum vereistes soos uiteengesit in die kleurkaarte en soos van tyd tot tyd deur die Direkteur goedgekeur				Soos vir Klas 1.
(g) Splete en skilswakhede wat bederf kan veroorsaak	Geen				Geen.
(h) Skileienskappe	Moet nie ru, grof, dikskillig, gerib of gerif wees nie				Soos vir Klas 1.
(i) Skilbrand	Nie gebrand nie				Soos vir Klas 1.
(j) Letsels	Vry van letsels, haelmerke en ander oppervlakkige gebreke				Taamlik vry van letsels, onooglike haelmerke en ander oppervlakkige gebreke.
(k) Misvorming	Vry				Vry.
(l) Bederf	Geen				Geen.
(m) Kneusplekke	Geen				Geen.
(n) Beserings en insekbeskadiging	Geen besering of insekbeskadiging wat tot in die albedo deurdring nie				Soos vir Klas 1.
(o) Dopluis (maaksimum)	Moet redelik vry wees				Geen.
(p) Insekbesmetting, swam-, virus- en ander siektes	Geen				Geen.
(q) Oppervlakkige swamgroei	Geen				Geen.
(r) Vergroeningsiekte	Geen				Geen.
(s) Vleestekstuur	Goed				Goed.
(t) Pitinhoud	Tipies vir die betrokke cultivar				Soos vir Klas 1.
(u) Lang stingels	Geen				Geen.

Gehaltefaktor	Klas 1				Klas 2
(v) Afwesigheid van knopies	Geen				Geen.
(w) Rypbeskadiging, granulasie en uitdroging:	Geen				Geen.
(i) Ernstig	Minimum persentasie sap	Minimum persentasie totale oplosbare vaste-stowwe	Minimum persentasie suur	Minimum verhouding van totale oplosbare vaste-stowwe tot suur	Soos vir Klas 1.
(ii) Gering	52	9,0	0,6	7,5:1	
(x) Rypheids- en sapvercistes:	44,5 mm	*			44,5 mm.
(y) Minimum vrugdiameter	Geen	*			Geen.
(z) Vleesdiameter	Geen	*			Geen.
(zA) Vreemde stowwe					
(zB) Ongespesifieerde gebreke					

* Geen spesifikasie.

Specifications for Seville oranges, soft citrus and limes

(6) The classes mentioned in subregulation (1) shall, in the case of Seville oranges, soft citrus and limes, comply with the following specifications:

Quality factor	Class 1						Class 2
(a) Cultivars	Shall be true to cultivar						As for Class 1.
(b) Wilt	None						None.
(c) Shrivelled	None						None.
(d) Uniformity of size in the same container	Uniform						Uniform.
(e) Development	Well developed and not soft as result of overripeness and shall be "in season"						As for Class 1.
(f) Colour	Shall comply with minimum requirements as set out in the colour charts and as approved from time to time by the Director						As for Class 1.
(g) Splits and skin weaknesses which may cause decay	None						None.
(h) Skin characteristics	Not burnt						As for Class 1.
(i) Skin burn	Free from blemishes, hailmarks and other superficial defects						
(j) Blemishes							As for Class 1.
(k) Malformation	Free						As for Class 1.
(l) Decay	None						None.
(m) Bruises	None						None.
(n) Injuries and insect damage	No injury or insect damage penetrating into the albedo						As for Class 1.
(o) Scale (maximum)	Shall be reasonably free						*
(p) Insect infestation, fungus, virus and other diseases	None						None.
(q) Superficial fungus growth	None						None.
(r) Greening disease	None						None.
(s) Flesh texture	Good						Good.
(t) Seed content	Typical of the cultivar concerned: Provided that in the case of soft citrus the seed content shall not exceed the average maximum of 10 seeds per fruit						As for Class 1.
(u) Long stems	None						None.
(v) Absence of buttons	None						None.
(w) Frost damage, granulation and drying out:							
(i) Major	None						None.
(ii) Minor	None						*
(x) Maturity and juice requirements:							
	Number of series of requirements	Minimum percentage juice	Minimum percentage total soluble solids	Minimum percentage acid	Maximum percentage acid	Minimum total soluble solids to acid ratio	
(i) Average per consignment:							
(aa) Minneolas	1	52	9,0	0,75	1,50	7,5:1	
	2	52	10,9	0,75	1,55	7,5:1	
	3	52	12,5	0,75	1,60	7,5:1	
	4	52	9,3	0,75	1,50	7,4:1	
	5	52	9,6	0,75	1,50	7,3:1	
	6	52	9,9	0,75	1,50	7,2:1	
	7	52	10,2	0,75	1,50	7,1:1	
	8	52	10,5	0,75	1,50	7,0:1	
	—	53	9,5	0,85	1,50	7,5:1	
(bb) Tambors			*				*
(y) Minimum fruit diameter			*				*
(z) Flesh diameter			*				*
(zA) Foreign matter	None						None.
(zB) Unspecified defects	None						None.

* No specification.

Gehaltefaktor	Klas 1	Klas 2
(a) Cultivars.....	Moet cultivar-eg wees.....	Soos vir Klas 1.
(b) Verlep	Geen	Geen.
(c) Verkrimp	Geen	Geen.
(d) Eenvormigheid van grootte in die selfde houer	Eenvormig	Eenvormig.
(e) Ontwikkeling	Goed ontwikkel en nie sag as gevolg van oortyheid nie en moet "in seisoen" wees	Soos vir Klas 1.
(f) Kleur	Moet voldoen aan minimum vereistes soos uiteengesit in die kleurkaarte en soos van tyd tot tyd deur die Direkteur goedgekeur	Soos vir Klas 1.
(g) Splete en skilswakhede wat bederf kan veroorsaak	Geen	Geen.
(h) Skileienskappe	Moet nie ru, grof, dikskillig, gerib of gerif wees nie	Soos vir Klas 1.
(i) Skilbrand	Nie gebrand nie	Soos vir Klas 1.
(j) Letsels	Vry van letsels, haelmerke en ander oppervlakkige gebreke	Geen.
(k) Misvorming	Vry	Soos vir Klas 1.
(l) Bederf	Geen	Soos vir Klas 1.
(m) Kneusplekke	Geen	Taamlik vry van letsels, onooglike haelmerke en ander oppervlakkige gebreke.
(n) Beseringen en insekbeskadiging	Geen besering of insekbeskadiging wat tot in die albedo deurdring nie	Vry.
(o) Dopluis (maksimum)	Moet redelik vry wees	Geen.
(p) Insekbesmetting, swam-, virus- en ander siektes	Geen	Geen.
(q) Oppervlakkige swamgroei	Geen	Geen.
(r) Vergroeningsiekte	Geen	Geen.
(s) Vleestekstuur	Goed	Goed.
(t) Pitinhoud	Tipies vir die betrokke cultivar. Met dien verstande dat in die geval van sagtesitrus die saadinhoud nie die gemiddelde maksimum van 10 sade per vrug sal oorskry nie	Soos vir Klas 1.
(u) Lang stingels	Geen	Geen.
(v) Afwesigheid van knopies	Geen	Geen.
(w) Rypbekkadiging, granulasie en uitdroging:		
(i) Ernstig	Geen	Geen.
(ii) Gering	Geen	Geen.
(x) Rypheids- en sapvereistes:		
(i) Gemiddelde per besending:		
(aa) Minneolas		
1 52 9,0 0,75 1,50 7,5:1		
2 52 10,9 0,75 1,55 7,5:1		
3 52 12,5 0,75 1,60 7,5:1		
4 52 9,3 0,75 1,50 7,4:1		
5 52 9,6 0,75 1,50 7,3:1		
6 52 9,9 0,75 1,50 7,2:1		
7 52 10,2 0,75 1,50 7,1:1		
8 52 10,5 0,75 1,50 7,0:1		
— 53 9,5 0,85 1,50 7,5:1		
(bb) Tambors		
(y) Minimum vrugdiameter	*	*
(z) Vleesdiameter	*	*
(zA) Vreemde stowwe	Geen	Geen.
(zB) Ongespesifieerde gebreke	Geen	Geen.

* Geen spesifikasie.

Deviations (maximum deviations by number)

(7) The classes mentioned in subregulation (1) may deviate from the specifications prescribed in subregulations (2), (3), (4), (5) and (6) to the extent set out hereunder:

Afwykings (maksimum afwykings volgens getal)

(7) Die in subregulasié (1) bedoelde klasse mag, tot die mate hieronder uiteengesit afwyk van die spesifikasies wat in subregulasié (2), (3), (4), (5) en (6) voorgeskryf word:

Quality factor	Class 1	Class 2
(a) Frost damage, granulation and drying out:		
(i) Major, if major and minor collectively do not exceed 20 per cent or 10 per cent if minor granulation also occurs in parts of the fruit other than the stem end	Not more than 5 per cent: Provided that if major exceeds 1 per cent, such fruit shall comply with a minimum total soluble solids content of 9,5 per cent and in respect of acid, 0,70 per cent for Navelines, and 0,80 per cent for all other cultivars with the exception of Navelates which shall comply with regulation 9 (2) (y) (i) (cc)	As for Class 1.
(ii) Major, if major and minor collectively do exceed 20 per cent or 10 per cent if minor granulation also occurs in parts of the fruit other than the stem end	Not more than 2 per cent: Provided that if in the case of Navelines and Proteas, major exceeds 1 per cent or major and minor collectively exceed 50 per cent, such fruit shall comply with a minimum total soluble solids content of 9,5 per cent for Navelines and Proteas, and a minimum acid content of 0,70 per cent for Navelines and 0,80 per cent for Proteas and in the case of all other cultivars, if major exceeds 1 per cent such fruit shall comply with a minimum total soluble solids content of 9,5 per cent and a minimum acid content of 0,80 per cent with the exception of Navelates which shall comply with regulation 9 (2) (y) (i) (cc)	As for Class 1.

Quality factor	Class 1	Class 2
(b) Flesh diameter of grapefruit	5 per cent.....	5 per cent.
(c) Absence of buttons.....	20 per cent	35 per cent.
(d) Foreign matter:		
(i) Parathion	0,5 mg per kg	As for Class 1.
(ii) Unspecified	None	None.
(e) Uniformity of size in the same container	5 per cent	5 per cent.
(f) Minimum size:		
(i) Oranges		
Too small fruit per count:		
(aa) 40.....	8 per cent.....	8 per cent.
(bb) 48.....	8 per cent.....	8 per cent.
(cc) 56.....	8 per cent.....	8 per cent.
(dd) 72.....	8 per cent.....	8 per cent.
(ee) 88.....	10 per cent	10 per cent.
(ff) 112.....	10 per cent	10 per cent.
(gg) 138 and longer.....	14 per cent	14 per cent.
(ii) Other citrus fruit.....	10 per cent	10 per cent.
(g) Decay and factors which may cause decay:		
(i) Decay:		
(aa) <i>Phytophthora</i> or any other type of brown rot	1 per cent.....	1 per cent.
(bb) Other decay and endoxerosis in the brown to black discolouration stage affecting the albedo and core of the lemon	1,5 per cent: Provided that, in the case of Navel, a consignment or count group thereof may be approved if the number of decayed fruit found in the sample inspected does not exceed the number of containers in the said sample	As for Class 1.
(cc) Deviations in (aa) and (bb) collectively: Provided that such deviations are individually within the specified limits	1,5 per cent	1,5 per cent.
(ii) Factors which can cause decay:		
(aa) major injuries	3 per cent.....	3 per cent.
(bb) minor injuries	5 per cent.....	5 per cent.
(iii) Deviations in (i) and (ii) collectively: Provided that such deviations are individually within the specified limits	5 per cent.....	5 per cent.
(h) Superficial fungus growth	2,5 per cent	2,5 per cent.
(i) Greening disease	2,5 per cent	2,5 per cent.
(j) Colour deviations	2,5 per cent	*
(k) Light wind marks, hailmarks and thrips	30 per cent	
(l) Unspecified factors	10 per cent: Provided that not more than 2 containers or 10 per cent (whichever is the greater) of the samples inspected contain more than 14 per cent deviations per sample	As for Class 1.
(m) (i) Lemons: Deviations in (g), (h), (i), (j) and (l) collectively: Provided that such deviations are individually within the specified limits	7,5 per cent: Provided that not more than 2 containers or 10 per cent (whichever is the greater) of the samples inspected contain more than 14 per cent deviations per sample	As for Class 1.
(ii) All other citrus fruit: Deviations in (g), (h), (i), (j) and (l) collectively: Provided that such deviations are individually within the specified limits	10 per cent: Provided that not more than 2 containers or 10 per cent (whichever is the greater) of the samples inspected contain more than 14 per cent deviations per sample	As for Class 1.
(n) Deviations in (k) and (m) collectively: Provided that such deviations are individually within the specified limits	30 per cent	*

* No specification.

Gehaltefaktor	Klas 1	Klas 2
(a) Rypbeskadiging, granulasie en uitdroging:		
(i) Ernstig, mits ernstig en gering gesamentlik nie 20 persent oorskry nie of 10 persent indien geringe granulasie ook in ander dele van die vrug voorkom afgesien van die stingelent	Hoogstens 5 persent: Met dien verstande dat indien ernstige 1 persent oorskry, sodanige vrugte aan 'n minimum totale oplosbare vastestofinhoud van 9,5 persent en ten opsigte van suur 0,07 persent vir Navel en 0,08 persent vir alle ander cultivars met die uitsondering van Navelates wat aan regulasie 9 (2) (y) (i) (cc) moet voldoen	Soos vir Klas 1.

Gehaltefaktor	Klas 1	Klas 2
(ii) Ernstig, mits ernstig en gering gesamentlik 20 persent oorskry of 10 persent indien geringe granulasie in ander dele van die vrug voorkom afgesien van die stingelent	Hoogstens 2 persent: Met dien verstande dat indien ernstig by Nawels en Proteas 1 persent oorskry, of ernstig en gering gesamentlik 50 persent oorskry, moet sodanige vrugte aan 'n minimum totale oplosbare vastestofinhoud van 9,5 persent vir Nawels en Proteas, en 'n minimum suurinhoud van 0,70 persent vir Nawels en 0,80 persent vir Proteas en in die geval van alle ander cultivars, indien ernstig 1 persent oorskry, moet sodanige vrugte aan 'n minimum totale oplosbare vastestofinhoud van 9,5 persent en 'n minimum suurinhoud van 0,80 persent voldoen met die uitsondering van Navelates wat aan regulasies 9 (2) (y) (i) (cc) moet voldoen	Soos vir Klas 1.
(b) Vleesdiameter van pomelo's	5 persent.....	5 persent.
(c) Afwesigheid van knopies	20 persent	35 persent.
(d) Vreemde stowwe:		
(i) Parathion	0,5 mg per kg	Soos vir Klas 1.
(ii) Ongespesifieerd	Geen	Geen.
(e) Eenvormighed van grootte in die selfde houer	5 persent.....	5 persent.
(f) Minimum groottes:		
(i) Lemoene		
Te klein vrugte per telling:		
(aa) 40.....	8 persent.....	8 persent.
(bb) 48.....	8 persent.....	8 persent.
(cc) 56.....	8 persent.....	8 persent.
(dd) 72.....	8 persent.....	8 persent.
(ee) 88.....	10 persent	10 persent.
(ff) 112.....	10 persent	10 persent.
(gg) 138 en langer	14 persent	14 persent.
(ii) Ander sitrusvrugte	10 persent	10 persent.
(g) Bederf en faktore wat bederf kan veroorsaak		
(i) Bederf:		
(aa) <i>Phytophthora</i> of enige ander type bruinverrotting	1 persent.....	1 persent.
(bb) Ander bederf en endoxrose in die bruin tot swart verkleuringstadium wat die albedo en kern van die suurlemoen affekteer	1,5 persent: Met dien verstande dat in die geval van Nawels, 'n besending of tellinggroep goedgekeur mag word mits die aantal bederfde vrugte in die ondersoekte monster nie die aantal houers in die genoemde monster oorskry nie	Soos vir Klas 1.
(cc) Afwykings in (aa) en (bb) gesamentlik: Met dien verstande dat sodanige afwykings individueel binne die gespesifieerde perke is	1,5 persent	1,5 persent.
(ii) Faktore wat bederf kan veroorsaak:		
(aa) Ernstige beserings.....	3 persent.....	3 persent.
(bb) Ligte beserings	5 persent.....	5 persent.
(iii) Afwykings in (i) en (ii) gesamentlik: Met dien verstande dat sodanige afwykings individueel binne die gespesifieerde perke is	5 persent.....	5 persent.
(h) Oppervlakkige swamgroei	2,5 persent	2,5 persent.
(i) Vergroeningsiekte	2,5 persent	2,5 persent.
(j) Kleurafwykings	2,5 persent	
(k) Ligte windmerke, -haelmanke en -blaaspootjies	30 persent	*
(l) Ongespesifieerde faktore		
(m) (i) Suurlemoen: Afwykings in (g), (h), (i), (j) en (l) gesamentlik: Met dien verstande dat sodanige afwykings individueel binne die gespesifieerde perke is	10 persent: Met dien verstande dat nie meer as twee houers of 10 persent (wat ook al die grootste is) van die monsters wat ondersoek is meer as 14 persent afwykings per monster bevat nie 7,5 persent: Met dien verstande dat nie meer as twee houers of 10 persent (wat ook al die grootste is) van die monsters wat ondersoek is meer as 14 persent afwykings per monster bevat nie	Soos vir Klas 1. Soos vir Klas 1.
(ii) Alle ander sitrusvrugte: Afwykings in (g), (h), (i), (j) en (l) gesamentlik: Met dien verstande dat sodanige afwykings individueel binne die gespesifieerde perke is	10 persent: Met dien verstande dat nie meer as twee houers of 10 persent (wat ook al die grootste is) van die monsters wat ondersoek is meer as 14 persent afwykings per monster bevat nie	Soos vir Klas 1.
(n) Afwykings in (k) en (m) gesamentlik: Met dien verstande dat sodanige afwykings individueel binne die gespesifieerde perke is	30 persent	*

* Geen spesifikasie.

Unspecified factors

(8) For the purpose of this regulation "unspecified factors" means any quality factor affecting the quality of the fruit detrimentally.

PART III**CONTAINERS****General**

10. (1) Citrus fruit shall be packed in containers which are clean, undamaged, sufficiently strong for the packing of citrus fruit and free from visible signs of mould growth.

(2) In the case of cartons, cartons shall have, on average, per consignment, not more than 15 per cent blocked ventilation holes.

(3) Depending on the cultivar, citrus fruit shall be packed in the following types of containers:

Ongespesifiseerde faktore

(8) Vir die doeleindes van hierdie regulasie beteken "ongespesifiseerde faktore" enige gehaltefaktor wat die gehalte van die vrug nadelig beïnvloed.

DEEL III**HOUERS****Algemeen**

10. (1) Sitrusvrugte moet verpak wees in houers wat skoon, heel en sterk genoeg is vir die verpakking van sitrusvrugte en vry wees van enige sigbare tekens van swamgroei.

(2) In die geval van kartonne, mag die kartonne per besending nie meer as gemiddeld 15 persent verstoppe ventilasiegatêe hê nie.

(3) Afhangende van die cultivar, moet sitrusvrugte in die volgende tipes houers verpak word:

Cultivar	Counts	Type of container
(a) All allowable orange and grapefruit cultivars excluding Seville oranges	All allowable counts	C3 and E.
(b) Lemons	(i) 28, 32, 35, 45, 53, 68, 75, 81, 98 and 108	C4
	(ii) 45, 60, 70, 80, 88, 100, 120, 135, 150, 162, 195 and 221	C3 and E.
(c) Seville oranges	All allowable counts and jumble pack.....	C3 and E.
(d) Soft citrus	(i) 30, 36, 42 and 48.....	C3.
	(ii) All other allowable counts	C1.
(e) Naartjes.....	—	C1, C3, C4 and E.
(f) Limes	—	C1, C3, C4, E and I.

Cultivar	Tellings	Tipe houer
(a) Alle toelaatbare lemoen- en pomelo-cultivars behalwe Seville-lemoene.....	Alle toelaatbare tellings	C3 en E.
(b) Suurlemoene	(i) 28, 32, 35, 45, 53, 68, 75, 81, 98 en 108	C4.
	(ii) 45, 60, 70, 80, 88, 100, 120, 135, 150, 162, 195 en 221	C3 en E.
(c) Seville-lemoene	Alle toelaatbare tellings en tuimelverpakking.....	C3 en E.
(d) Sagtesitrus	(i) 30, 36, 42 en 48	C3.
	(ii) Alle ander toelaatbare tellings	C1.
(e) Nartjies	—	C1, C3, C4 en E.
(f) Lemmetjies	—	C1, C3, C4, E en I.

11. Subject to the provisions of regulation 10 the specifications for the different types of containers are as follows:

11. Behoudens die bepalings van regulasie 10 is die spesifikasies vir die verskillende tipes houers soos volg:

Container factor	Type C1	Type C3	Type 4	Type E	Type I
(1) Dimensions (internal):					
(a) Length	375 mm.....	375 mm.....	375 mm.....	403 mm*	375 mm.
(b) Width.....	267 mm.....	267 mm.....	275 mm.....	264 mm*	285 mm.
(c) Depth.....	208 mm.....	258 mm.....	130 mm.....	264 mm*	95 mm.
(2) Material	Double faced corrugated cardboard of A or C flute duplex construction	As for Type C1 ..	As for Type C1 ..	Peeled, sliced, or sawn slats of a suitable quality, bound together by four wires which shall be stapled at right angles to the top, bottom and side slats. The wire and staples shall be of a suitable gauge and the ends of the boxes shall consist of untempered hardboard	As for Type C1.
(3) Closing of containers after packing	Shall be suitably closed with a fully telescopic lid	As for Type C1 ...	As for Type C1 ...	Shall be supplied with suitable lids which are securely fastened to the containers with wire loops specially made for this purpose	As for Type C1.

* May deviate 5 per cent.

Houerfaktor	Tipe C1	Tipe C3	Tipe C4	Tipe E	Tipe I
(1) Afmetings (binne):					
(a) Lengte	375 mm.....	375 mm.....	375 mm.....	403 mm*	375 mm.
(b) Breedte	267 mm.....	267 mm.....	275 mm.....	264 mm*	285 mm.
(c) Diepte.....	208 mm.....	258 mm.....	130 mm.....	264 mm*	95 mm.
(2) Materiaal	Dubbelvlakrif-felkarton van A- of C-groef duplekskon-struktsie	Soos vir Tipe C1	Soos vir Tipe C1	Geskilde, gesnyde en gesaae plankies van geskikte gehalte, saamgebind deur vier drade wat reghoekig aan die boonste, onderste en syplanke gekram is. Die draad en kramme moet van geskikte maat wees en die ente van die kissies moet bestaan uit onge-temperde hardebord	Soos vir Tipe C1.
(3) Verseëling van houer van verpak-king	Moet met 'n ten-volle telesko-piese deksel op 'n geskikte wyse verseël wees	Soos vir Tipe C1	Soos vir Tipe C1	Moet van geskikte deksel voorsien wees wat stewig aan die houer vas-gemaak is met draad-lusse wat spesial vir hierdie doel gemaak is	Soos vir Tipe C1.

* Mag 5 persent afwyk.

PART IV PACKING REQUIREMENTS

General

12. (1) Notwithstanding anything to the contrary—
 (a) citrus fruit of different kinds or of different cultivars shall not be packed together into the same container;
 (b) fruit marked with the word "Outspan" or any letters thereof or so labelled shall not be packed in a container that is not marked "Outspan": Provided that in the case of "ODDA" a 5 per cent deviation shall be allowed;
 (c) citrus fruit which is exported by air, may be packed in pockets or other lightweight type of containers; and
 (d) citrus fruit which has been rejected for export on account of decay, shall not be repacked except with the approval of the Director if—
 (i) *Phytophthora* and other types of brown rot exceed 1 per cent by number;
 (ii) in the case of Navels, more than 3 per cent by number or two fruit per container on average is decayed, whichever is the greater; or
 (iii) in the case of all types of citrus fruit other than Navels, all decay collectively, exceeds 3 per cent by number.
 (2) Containers shall be packed to capacity, but not so tightly as to cause the fruit to become misshapen or damaged: Provided that in the case of cartons, the top layer of the fruit shall not be more than 30 mm above the top of the carton prior to sealing of the carton, and not more than 13 mm below the top of the carton on arrival at the port of export.
 (3) Subject to regulation 9 (2) (d), Oranges (excluding Seville oranges) packed in the same container, may differ in diameter from one another, depending on the count packed, to the extent set out hereunder:

Count packed	Permitted difference in diameter
	mm
56 and shorter	9
72	8
88	7
112	6
138 and longer	5

DEEL IV VERPAKKINGSVEREISTES

Algemeen

12. (1) Nieteenstaande andersluidende bepalings—
 (a) mag sitrusvrugte van verskillende soorte of van verschillende cultivars nie saam in dieselfde houer verpak word nie;
 (b) mag vrugte wat met die woord "Outspan" of enige letters daarvan gemerk is of so geëtiketteer is nie in 'n houer verpak wees nie wat nie met die woord "Outspan" gemerk is nie: Met dien verstande dat in die geval van "ODDA" 'n 5 persent afwyking toegelaat sal word;
 (c) mag sitrusvrugte wat per lug uitgevoer word, verpak word in sakies of ander liggewig tipe houers; en
 (d) mag sitrusvrugte wat op grond van bederf vir uitvoer afgekeur is nie herverpak word nie behalwe met die goedkeuring van die Direkteur indien—
 (i) *Phytophthora* en ander tipes bruinverrotting 1 persent, volgens getal, oorskry;
 (ii) in die geval van Nawels, meer as 3 persent volgens getal, of gemiddeld twee vrugte per houer bederf is, watter ook al die meeste is; of
 (iii) in die geval van alle tipes sitrusvrugte, uitgesonderd Nawels, alle bederf gesamentlik 3 persent volgens getal oorskry.
 (2) Houers moet vol verpak wees, maar nie so styf dat die vrugte misvorm of beskadig word nie: Met dien verstande dat in die geval van kartonne die boonste laag sitrusvrugte hoogstens 30 mm bo die rand van die karton mag wees voordat die karton verseël word en hoogstens 13 mm onder die rand van die karton mag wees by aankoms by die uitvoerhawe.
 (3) Behoudens regulasie 9 (2) (d) mag lemoene (uitgesonderd Seville-lemoene) wat in dieselfde houer verpak is, van mekaar verskil in diameter na gelang van die telling verpak, soos hieronder uiteengesit:

Telling verpak	Toelaatbare verskil in diameter
56 en korter	9
72	8
88	7
112	6
138 en langer	5

(4) Oranges packed in the same container shall comply with the following minimum diameter per count:

Count per carton or wirebound box	Minimum diameter mm
40	90
48	86
56	78
72	73
88	68
112	63
138	61
150	59

(5) Subject to regulation 9 (3) (d), grapefruit packed in the same container, may differ in diameter from one another, depending on the count packed, to the extent set out hereunder:

Count packed	Permitted difference in diameter mm
27-40	11
48-88	10

(6) All citrus fruit shall, prior to packing, be treated with a suitable fungicide.

13. (1) *Waxing*.—Oranges (excluding Seville oranges) and grapefruit shall be waxed prior to packing so that a thin layer of not more than 140 mg per kg of the compound used adheres to the fruit.

(2) *Wrapping*.—(a) If citrus fruit are wrapped, each fruit shall be wrapped in not more than one sheet of wrapping paper of a suitable type and size for the fruit concerned.

(b) If citrus fruit are alternately wrapped, the fruit in the top layer shall be wrapped and thereafter at least each alternate layer, in not more than one sheet of wrapping paper of a suitable type and size for the fruit concerned.

(c) Seville oranges may be packed unwrapped.

(d) Soft citrus shall be packed unwrapped in concertina-type paper individual cell packets: Provided that each layer shall be separated by a cardboard interleaf.

(3) *Counts, average minimum gross mass and approximate diameter of fruit*.—Subject to the provisions of sub-regulations (1) and (2) and regulation 12, oranges, grapefruit, Seville oranges, lemons and soft citrus shall be packed according to the following counts, average minimum gross mass and approximate diameters:

(4) Lemoene wat in dieselfde houer verpak is moet aan die volgende minimum diameter per telling voldoen:

Telling per karton of draadgebinde kisse	Minimum diameter mm
40	90
48	86
56	78
72	73
88	68
112	63
138	61
150	59

(5) Behoudens regulasie 9 (3) (d), mag pomelo's wat in dieselfde houer verpak is, van mekaar verskil in diameter na gelang van die telling verpak, soos hieronder uiteengesit:

Telling verpak	Toelaatbare verskil in diameter mm
27-40	11
48-88	10

(6) Alle citrusvrugte moet voor verpakking met 'n geskikte swamdoeder behandel wees.

13. (1) *Waksing*.—Lemoene (uitgesonderd Seville-lemoene) en pomelo's sal voor verpakking gewaks word sodat 'n dun laagie van hoogstens 140 mg per kg van die middel wat gebruik is aan die vrug bly kleef.

(2) *Toedraai*.—(a) Indien citrusvrugte toegedraai word, moet elke vrug toegedraai wees in hoogstens een vel toedraapapier wat van 'n geskikte tipe en grootte vir die betrokke vrug is.

(b) Indien citrusvrugte alternatief toegedraai word, moet die vrugte in die boonste laag en daarna ten minste elke alternatiewe laag toegedraai word in hoogstens een vel toedraapapier wat van 'n geskikte tipe en grootte vir die betrokke vrug is.

(c) Seville-lemoene mag ontoegedraai verpak word.

(d) Sagtesitus moet ontoegedraai in konsertina-tipe papierenkelselverpakkings verpak word: Met dien verstande dat elke laag deur 'n karton tussenvel geskei moet wees.

(3) *Tellings, gemiddelde minimum bruto massa en beraamde diameter van vrugte*.—Behoudens die bepalings van subregulasie (1) en (2) en regulasie 12 moet lemoene, pomelo's, Seville-lemoene, suurlemoene en sagtesitus verpak word in ooreenstemming met die volgende tellings, gemiddelde minimum bruto massa en beraamde diameter:

Type of fruit	Count	Approximate diameter of fruit mm	Average minimum gross mass of containers in a consignment: Provided that not more than 50 per cent of the containers in the sample, abstracted according to regulation 18, are below the prescribed minimum mass	
		mm	Type C3 container kg	Type E container kg
(a) Oranges (excluding Seville oranges)	40	89	15,2	16,0
	48	86	15,2	16,0
	56	83	15,2	16,0
	72	76	16,1	16,5
	88	73	16,1	16,5
	112	67	16,6	17,0
	138	63	16,6	17,0
	150	60	16,6	17,0
(b) Grapefruit	27	103	13,2	14,0
	32	100	13,2	14,0
	36	97	13,2	14,0
	40	92	13,2	14,0
	48	87	14,1	15,0
	56	84	14,1	15,0
	64	79	14,1	15,0
	72	76	14,1	15,0
	88	73	14,1	15,0

Type of fruit	Count	Approximate diameter of fruit	Average minimum gross mass of containers in a consignment: Provided that not more than 50 per cent of the containers in the sample, abstracted according to regulation 18, are below the prescribed minimum mass	
		mm	Type C3 container kg	Type E container kg
(c) Seville oranges	40	89	—	—
	48	86	—	—
	56	83	—	—
	72	76	—	—
	88	73	—	—
	112	67	—	—
	138	63	—	—
	150	60	—	—
	162	57	—	—
	45	86	15,5	15,9
(d) Lemons	60	79	15,5	15,9
	70	75	16,1	16,5
	80	73	16,1	16,5
	88	69	16,1	16,5
	100	66	16,1	16,5
	120	62	16,1	16,5
	135	60	16,1	16,5
	150	58	16,6	17,0
	162	55	16,6	17,0
	195	52	16,6	17,0
	221	49	16,6	17,0
	28	75	—	—
	32	73	—	—
	35	69	—	—
(e) Soft citrus	45	66	—	—
	53	62	—	—
	68	60	—	—
	75	58	—	—
	30	93	Type C3 container kg	—
	36	89	—	—
	42	82	—	—
	48	75	—	—
	54	71	Type C1 container kg	—
	69	66	—	—
	75	62	—	—
	84	60	—	—
	90	58	—	—
	144	54	—	—
	156	51	—	—

— No specification.

Vrugtipe	Telling	Benaderde diameter van vrug	Gemiddelde minimum bruto massa van houers in 'n besending: Met dien verstande dat nie meer as 50 persent van die houers in die monster ontrek ingevolge regulasie 18 onder die minimum voorgeskrewe massa is nie	
		mm	Type C3-houer kg	Type E-houer kg
(a) Lemoene behalwe Seville-lemoene	40	89	15,2	16,0
	48	86	15,2	16,0
	56	83	15,2	16,0
	72	76	16,1	16,5
	88	73	16,1	16,5
	112	67	16,6	17,0
	138	63	16,6	17,0
	150	60	16,6	17,0
	27	103	13,2	14,0
	32	100	13,2	14,0
(b) Pomelo's	36	97	13,2	14,0
	40	92	13,2	14,0
	48	87	14,1	15,0
	56	84	14,1	15,0
	64	79	14,1	15,0
	72	76	14,1	15,0
	88	73	14,1	15,0
	40	89	—	—
(c) Seville-lemoene	48	86	—	—
	56	83	—	—
	72	76	—	—
	88	73	—	—
	112	67	—	—
	138	63	—	—
	150	60	—	—
	162	57	—	—

Vrugtype	Telling	Benaderde diameter van vrug	Gemiddelde minimum bruto massa van houers in 'n besending: Met dien verstande dat daar nie meer as 50 persent van die houers in die monster ontrek ingevolge regulasie 18 onder die minimum voorgeskrewe massa is nie	
		mm	Tipe C3-houer kg	Tipe E-houer kg
(d) Suurlemoene.....	45	86	15,5	15,9
	60	79	15,5	15,9
	70	75	16,1	16,5
	80	73	16,1	16,5
	88	69	16,1	16,5
	100	66	16,1	16,5
	120	62	16,1	16,5
	135	60	16,1	16,5
	150	58	16,6	17,0
	162	55	16,6	17,0
	195	52	16,6	17,0
	221	49	16,6	17,0
			Tipe C4-houer kg	
	28	75	—	—
	32	73	—	—
	35	69	—	—
	45	66	—	—
	53	62	—	—
	68	60	—	—
	75	58	—	—
(e) Sagtesitus	30	93	Tipe C3-houer kg	
	36	89	—	—
	42	82	—	—
	48	75	—	—
			Tipe C1-houer kg	
	54	71	—	—
	69	66	—	—
	75	62	—	—
	84	60	—	—
	90	58	—	—
	144	54	—	—
	156	51	—	—

— Geen spesifikasie.

(4) Subject to the provisions of subregulation (1), (2) and (3) and regulation 12—

(a) lemons shall be packed on their sides with the ends thereof parallel to the length or the width of the container in such a manner that the different layers fit into one another; and

(b) naartjes shall be packed in diagonal rows in the container.

PART V

MARKING REQUIREMENTS

Particulars

14. Each container of citrus fruit shall be marked clearly and legibly with the following particulars:

- (1) The kind of citrus fruit packed in the container;
- (2) the cultivar designation;
- (3) the count and the size reference number (if any) referred to in regulation 17;
- (4) the shipping mark (if any);
- (5) the class designation;
- (6) the exporters code; and
- (7) the date code.

Method of marking

15. Containers shall be marked—

- (1) in the case of wooden crates, by pasting a label with, or by printing, the particulars prescribed by regulation 14 on one end of the container;

(4) Behoudens die bepalings van subregulasie (1), (2) en (3) en regulasie 12 moet—

(a) suurlemoene op hul sye verpak word met die ente daarvan parallel met die lengte of breedte van die houer op so 'n wyse dat die verskillende lae bymekaar inpas; en

(b) nartjies in diagonale rye in die houers verpak wees.

DEEL V

MERKVEREISTES

Gegewens

14. Elke houer sitrusvrugte moet duidelik en leesbaar met die volgende gegewens gemerk wees:

- (1) Die soort sitrusvrugte wat in die houer verpak is;
- (2) die cultivarbenaming;
- (3) die telling en die in regulasie 17 bedoelde grootteverwysingsnommer (indien enige);
- (4) die verskepingsmerk (indien enige);
- (5) die klasbenaming;
- (6) die uitvoerkode; en
- (7) die datumkode.

Metode van merk

15. Houers moet gemerk word deur—

- (1) in die geval an houtkratte, 'n etiket met die in regulasie 14 voorgeskrewe gegewens op een ent van die houer te plak of die gegewens te druk;

(2) in the case of pockets, by affixing a label with the particulars prescribed by regulation 14 to the top end of the pocket; and

(3) in the case of cartons, wirebound boxes or other similar containers by printing or stamping on the prescribed Citrus Exchange stickers, the particulars prescribed by regulation 14, on both ends of the container.

Cultivar designation

16. (1) The designations under which the different kinds and cultivars of citrus fruit (excluding soft citrus) shall be exported, are as follows:

<i>Cultivar</i>	<i>Cultivar designation</i>
(a) Oranges:	
(i) All navel orange cultivars.....	Navels.
(ii) Seville oranges	Seville oranges.
(iii) Valencia, Lue Gim Gong and Du Roi oranges	Valencias.
(iv) Tomango oranges— (aa) which contain less than seven nature seeds per fruit (bb) which contain seven or more but less than 10 mature seeds per fruit	Tomangos. Proteas.
(v) Shamouti oranges	Shamoutis.
(vi) Midnight oranges	Midknights or Valencias.
(vii) Clanor oranges	Clanors or Proteas.
(viii) All orange cultivars not mentioned in paragraphs (i), (ii), (iii), (iv), (v) and (vi) which contain less than ten mature seeds per fruit	Proteas.
(b) Grapefruit:	
(i) All white flesh grapefruit cultivars	Marsh.
(ii) Pink flesh grape fruit of the Red Blush cultivar	Rosé.
(iii) Red Flesh grapefruit of the Texas Star Ruby cultivar	Star Ruby.
(c) Lemons:	
All lemon cultivars.....	Lemons.
(d) Naartjes:	
All naartje cultivars	Naartjes.
(e) Limes:	
All lime cultivars.....	Limes.

(2) The designations under which the different cultivars of soft citrus fruit are exported shall be in accordance with the cultivar concerned.

Size reference numbers

17. The size reference numbers for the different kinds of citrus fruit shall be as follows:

(1) Oranges (excluding Seville oranges):

<i>Count per Type C3 and Type E containers</i>	<i>Size reference number</i>
40	2
48	3
56	4
72	6
88	7
112	9
138	11
150	12

(2) Grapefruit:

<i>Count per Type C3 and Type E containers</i>	<i>Size reference number</i>
27 and 32	3
36	4
40	5
48	6
56	7
64 and 72	8
88	9

(2) in die geval van sakkies, 'n etiket met die in regulaasie 14 voorgeskrewe gegewens aan die bopunt van die sakkies vas te maak; en

(3) in die geval kartonne, draadgebinde kissies of ander soortgelyke houers, die in regulaasie 14 voorgeskrewe gegewens op beide ente van die houer te druk of te stempel op die voorgeskrewe Sitrusbeursplakkers.

Cultivarbenaming

16. (1) Die benamings waaronder die verskillende soorte en cultivar sitrusvrugte (uitgesonderd sagtesitus) uitgevoer moet word, is soos volg:

<i>Cultivar</i>	<i>Cultivarbenaming</i>
(a) Lemoene:	
(i) Alle navellemoencultivars	Navels.
(ii) Seville-lemoene	Seville-oranges.
(iii) Valencia, Lue Gim Gong- en Du Roilemoene	Valencias.
(iv) Tomango lemoene— (aa) wat minder as sewe volgroeide pitte per vrug bevat (bb) wat sewe of meer maar minder as 10 volgroeide pitte per vrug bevat	Tomango's.
(v) Shamouti-lemoene	Proteas.
(vi) Midnight lemoene	Shamoutis.
(vii) Clanor lemoene.....	Midknights of Valencias.
(viii) Alle lemoencultivars nie genoem in paragraawe (i), (ii), (iii), (iv), (v) en (vi) wat minder as 10 volgroeide pitte per vrug bevat	Clanors of Proteas.
(b) Pomelo's:	
(i) Alle witvlees-pomelocultivars ...	Marsh.
(ii) Pienkylees pomelo's van die Cultivar Red Blush	Rosé.
(iii) Rooivlees pomelo's van die Cultivar Texas Star Ruby	Star Ruby.
(c) Suurlemoene:	
Alle suurlemoenen cultivars.....	Lemons.
(d) Naartjes:	
Alle naartje cultivars.....	Naartjes.
(e) Limes:	
Alle lime cultivars	Limes.

(2) Die benamings waaronder die verskillende cultivars sagtesitusvrugte uitgevoer word, moet in ooreenstemming met die betrokke cultivar wees.

Grootteverwysingsnommers

17. Die grootteverwysingsnommers vir die verskillende soorte sitrusvrugte is soos volg:

(1) Lemoene (uitgesonderd Seville-lemoene):

<i>Telling per Tipe C3- en Tipe E-houers</i>	<i>Grootteverwysingsnommer</i>
40	2
48	3
56	4
72	6
88	7
112	9
138	11
150	12

(2) Pomelo's:

<i>Telling per Tipe C3- en Tipe E-houers</i>	<i>Grootteverwysingsnommer</i>
27 en 32	3
36	4
40	5
48	6
56	7
64 en 72	8
88	9

(3) Lemons:

(i) Count per Type C3 and Type E containers	Size reference number
45, 60, 70 and 80	1
88	2
100 and 120	3
135	4
150 and 162	5
195 and 221	6

(ii) Count per Type C4 container	Size reference number
28 and 32	1 L
35	2 L
45 and 53	3 M
68	4 M
75	5 M
81	5 S
98 and 108	6 S

(4) Soft citrus:

Count per carton	Size reference number
30, 36 and 42	1xxx
48	1xx
54	1x
69 and 75	2
84 and 90	3
144	4
156	5
168	6

PART VI

INSPECTION METHODS

Sampling

18. (1) An inspector shall abstract at random not less than 2 per cent, of the number of containers in a consignment or count group which he examines in terms of this Part.

(2) For the purpose of examination, a sample of 50 fruit shall be abstracted at random from each of the containers which have been abstracted for inspection: Provided that—

(a) in the case of a container containing less than 50 fruit, the total number of fruit in such a container shall be deemed to be a random sample; and

(b) all fruit in the container shall be examined in respect of decay.

(3) For a test in respect of the juice content, the total soluble solids content, the acid content, the total soluble solids to acid ratio, the number of seeds per fruit and the flesh diameter, test samples of 12 fruit shall be abstracted at random from the samples referred to in subregulation (2).

(4) For the determination of the size, granulation, flesh diameter and internal quality of the fruit a minimum of 2 per cent or 10 containers, per count, whichever is the lesser, shall be examined: Provided that in cases of appeal 2 per cent of the containers shall be examined.

Application of results

19. (1) For the purpose of this regulation a count or count group, shall be deemed to be a consignment.

(2) A consignment of citrus fruit may be approved by an inspector by virtue of the results obtained from a single examination.

(3) Subject to the provisions of the table hereunder and subregulation (4) a consignment of citrus fruit or count group thereof as the case may be, may be rejected by virtue of the average results obtained from one examination.

(3) Suurlemoene:

(i) Telling per Type C3- en Type E-houers	Grootteverwysingsnommer
45, 60, 70 en 80	1
88	2
100 en 120	3
135	4
150 en 162	5
195 en 221	6

(ii) Telling per Type C4-houer	Grootteverwysingsnommer
28 en 32	1 L
35	2 L
45 en 53	3 M
68	4 M
75	5 M
81	5 S
98 en 108	6 S

(4) Sagtesirus:

Telling per karton	Grootteverwysingsnommer
30, 36 en 42	1xxx
48	1xx
54	1x
69 en 75	2
84 en 90	3
144	4
156	5
168	6

DEEL VI

ONDERSOEKMETODES

Monsterneming

18. (1) 'n Inspekteur moet minstens 2 persent van die aantal houers in 'n besending of tellinggroep wat hy ingevolge hierdie Deel ondersoek, op 'n ewekansige wyse ontrek.

(2) Vir die doeleindes van die ondersoek moet uit elkeen van die houers wat vir ondersoek ontrek is, 'n ewekansige monster van 50 vrugte ontrek word: Met dien verstande dat—

(a) in die geval van 'n houer wat minder as 50 vrugte bevat, die totale aantal vrugte in sodanige houer 'n ewekansige monster geag word; en

(b) ten opsigte van bederf, alle vrugte in die houer ondersoek moet word.

(3) Vir 'n toets ten opsigte van die sapinhoud, die totale oplosbare vastestofinhoud, die suurinhoud, die verhouding van totale oplosbare vastestowwe tot suur, die aantal pitte per vrug en die vleesdiameter, moet toetsmonsters van 12 vrugte ewekansig uit die in subregulasie (2) bedoelde monster ontrek word.

(4) Vir die bepaling van die grootte, granulasie, vleesdiameter en inwendige gehalte van die vrugte moet 'n minimum van 2 persent of 10 houers, per telling, wat ook al die minste is, ondersoek word: Met dien verstande dat in die geval van appelle 2 persent van die houers ondersoek moet word.

Toepassing van resultate

19. (1) Vir die doel van die regulasie sal 'n telling of tellinggroep as 'n besending beskou word.

(2) 'n Besending sitrusvrugte of tellinggroep daarvan mag deur 'n inspekteur goedgekeur word op grond van die resultate van 'n enkele ondersoek verkry.

(3) Behoudens die bepalings van die onderstaande tabel en subregulasie (4), mag 'n besending sitrusvrugte of tellinggroep daarvan, na gelang van die geval, afgekeur word op grond van die gemiddelde resultate verkry van een ondersoek.

Applicable deviation as a percentage referred to in regulation 9 (7)	Limits as a percentage within which a second examination shall be carried out before a consignment or count group thereof may be rejected in terms of regulation 9 (7)	
	Minimum	Maximum
1,0.....	1,0	1,5
1,5.....	1,5	2,0
2,0.....	2,0	3,0
2,5.....	2,5	3,5
3,0.....	3,0	4,0
5,0.....	5,0	7,5
7,5.....	7,5	10,0
8,0 (too small fruit per count)	8,0	10,0
10,0.....	10,0	12,5
14,0 (too small fruit per count)	14,0	16,0
30,0.....	30,0	35,0

Toepaslike afwyking uitgedruk as persentasie waarna in regulasie 9 (7) verwys is	Limiete uitgedruk as persentasie waartussen 'n tweede ondersoek uitgevoer moet word alvorens 'n besending of tellinggroep ingevolge regulasie 9 (7) afgekeur mag word	
	Minimum	Maksimum
1,0.....	1,0	1,5
1,5.....	1,5	2,0
2,0.....	2,0	3,0
2,5.....	2,5	3,5
3,0.....	3,0	4,0
5,0.....	5,0	7,5
7,5.....	7,5	10,0
8,0 (te klein vrugte per telling)	8,0	10,0
10,0.....	10,0	12,5
14,0 (te klein vrugte per telling)	14,0	16,0
30,0.....	30,0	35,0

(4) Subject to the provisions of the table hereunder, a consignment of citrus fruit in the case of maturity and juice content may be rejected by virtue of the average results obtained from two determinations.

(4) Behoudens die bepalings van die tabel hieronder uitengesit, mag 'n besending sitrusvrugte afgekeur word, in die geval van ryheidgraad en sapinhoud, op grond van die gemiddelde resultate verkry van twee bepalings.

Cultivar and internal quality factors	Minimum number of determinations
(i) Navelates in a consignment of more than 20 containers.....	4
(ii) Average juice percentage not more than 1 percent below the prescribed minimum.....	3
(iii) Average total soluble solids to acid ratio not more than 0,2 below the prescribed minimum.....	3
(iv) Average total soluble solids percentage not more than 0,2 percent below the prescribed minimum.....	3

Cultivar en inwendige gehaltefaktore	Minimum hoeveelhede bepalings
(i) Navelates in 'n besending van 20 of meer ouers.....	4
(ii) Die gemiddelde sappersentasie nie meer as 1 persent onder voorgeskrewe minimum nie	3
(iii) Die gemiddelde totale oplosbare vastestowwe tot suur verhouding nie meer as 0,2 laer as die voorgeskrewe minimum nie	3
(iv) Die gemiddelde totale oplosbare vastestofpersentasie nie meer as 0,2 persent laer as die voorgeskrewe minimum nie	3

Apparatus for determination of maturity and juice content	Apparaat vir bepaling van ryheidgraad en sapinhoud
20. (1) In determination of the maturity and juice content the following apparatus shall be used:	20. (1) By die bepaling van ryheidgraad en sapinhoud moet die volgende apparaat gebruik word:
(a) Mass meter of approximately 4,5 kg capacity and a set of metric mass pieces.	(a) Massameter met 'n meetvermoë van ongeveer 4,5 kg en 'n stel metriek massastukke.
(b) Fluted conical citrus juice squeezer of the types known as "Sunkist Hand Reamer" and "Juice Press".	(b) Gegröefde keëlsvormige sitrusapuitdrukker van die tipes bekend as "Sunkist Hand Reamer" en "Juice Press".
(c) A quantity of muslin for straining the juice, "Pale Book Muslin" or similar material is suitable.	(c) 'n Hoeveelheid neteldoek vir die deursyg van die sap, "Pale Book Muslin" of soortgelyke materiaal is geskik.
(d) A wide mouth enamel jug with approximate capacity of 1 litre.	(d) Wyebek emaljebeker met inhoudsmaat van ongeveer 1 liter.
(e) Burette with capacity of 50 ml, graduated in tenths.	(e) Buret met inhoudsmaat van 50 ml, in tiendes afgemerk.
(f) Burette stand.	(f) Buretstaander.
(g) Pipette of 20 ml.	(g) Pipet van 20 ml.
(h) Glass titration flask with approximate capacity of 300 ml.	(h) Glas-titreerfles met inhoudsmaat van ongeveer 300 ml.
(i) Brix hydrometer, for the range 6 to 12 per cent total soluble solids and graduated in tenths of a percent and standardised at 17,5 °C or 20 °C.	(i) Brix-hidrometer vir die reeks van 6 tot 12 persent totale oplosbare vastestowwe, afgemerk in tiendes van 'n persent en gestandaardiseer by 17,5 °C of 20 °C.

(j) Brix hydrometer for the range 11 to 17 per cent total soluble solids and graduated in tenths of a percent and standardised at 17,5 °C or 20 °C.

(k) Glass cylinder approximately 160 mm in length and 40 mm internal diameter.

(l) Chemical thermometer 0 °C to 50 °C graduated in degrees.

(m) Drop bottle with approximate capacity of 50 mL.

(n) Sodium hydroxide solution 0,1562 normal.

(o) Phenolphthalein indicator solution containing 4 grams phenolphthalein dissolved in 600 mL alcohol plus 400 mL water and sufficient decinormal sodium hydroxide solution to colour faint pink.

(p) Measuring tape graduated in millimetres.

Determination of juice content

(2) The juice content shall be determined as follows:

(a) Determine the mass of the sample of fruit.

(b) Cut each fruit in half at right angles to its longitudinal axis.

(c) Press out the juice as thoroughly as possible by using the "Sunkist Hand Reamer" in the case of oranges, grapefruit, soft citrus and lemons and the "Juice Press" in the case of naartjes. In the case of naartjes, the peels shall be removed from the halved fruit prior to their being placed in the "Juice Press" for juice extraction.

(d) Strain the juice in the case of oranges, grapefruit, soft citrus and lemons, or the pulp remaining in the "Juice Press" in the case of naartjes, as the case may be, through two thicknesses of muslin into the jug. Gather the edges of the muslin in one hand and squeeze the bag of juice and fruit rag to expedite straining. Continue to squeeze the bag of fruit and rag until only a soggy pulp remains and discard the juice which becomes thick and turbid. The process can be assisted by twisting the bag into a tight ball. The total time for this straining should be more or less four minutes.

(e) Determine the mass of the fruit rag and seeds remaining in the muslin together with the pressed-out fruit halves or peels, as the case may be.

(f) Express the mass of juice, obtained by subtracting the mass of the pressed-out fruit halves (or the peels in the case of naartjes), fruit rag and seeds from the mass of the fruit before squeezing, as a percentage of the mass of the whole fruit before squeezing. This percentage represents the juice content of the fruit.

Determination of total soluble solids content

(3) The total soluble solids content shall be determined as follows:

(a) Fill the glass cylinder with juice obtained in the manner as prescribed in subregulation (2) (d) and float the Brix hydrometer in the juice for approximately three minutes, then note the reading on the scale of the hydrometer at the top of the meniscus and add 0,2 °C to the reading.

(b) Place the thermometer, for at least one minute, in the juice and read the temperature to the nearest degree Celsius.

(c) To obtain the correct percentage total soluble solids, correct the Brix reading for the temperature by adding or subtracting, as the case may be, the correction for the relative Brix reading and temperature. Correction tables for correcting readings obtained with Brix hydrometers standardised at 17,5 °C and 20 °C respectively, appear in Annexure A and B to these regulations.

(j) Brix-hidrometer vir die reeks van 11 tot 17 persent totale oplosbare vastestowwe, afgemerk in tiendes van 'n persent en gestandaardiseer by 17,5 °C of 20 °C.

(k) Glassilinder ongeveer 160 mm lank met 'n binne-deursnee van 40 mm.

(l) Chemiese termometer 0 °C tot 50 °C, in grade afgemerk.

(m) Drupbottel met inhoudsmaat van ongeveer 50 mL.

(n) Natriumhidroksiedoplossing 0,1562 normaal.

(o) Fenolftalein-indikator met 4 gram fenolftalein opgelos in 600 mL alkohol plus 400 mL water en voldoende desinormaalnatriumhidroksied-oplossing, om 'n diewe pienk kleur te verkry.

(p) Maatband in millimeters afgemerk.

Bepaling van sapinhoud

(2) Die sapinhoud moet soos volg bepaal word:

(a) Bepaal die massa van die monster vrugte.

(b) Sny elke vrug reghoekig aan sy lengte-as in die helfte deur.

(c) Druk die sap so deeglik moontlik uit met die "Sunkist Hand Reamer" in die geval van lemoene, pomelo's, sagtesitrus en suurlemoene en met die "Juice Press" in die geval van nartjies. In die geval van nartjies moet die skille verwyder word van die middeldeurgesnyde vrugte voordat dit vir sapuitdrukking in die "Juice Press" geplaas word.

(d) Syg die sap in die geval van lemoene, pomelo's, sagtesitrus en suurlemoene of die vrugreste wat by nartjies in die "Juice Press" oorbly, na gelang van die geval, deur twee diktes neteldoek in die beker. Vat die kante van die neteldoek in een hand en druk die sak met sap en vrugtereste om die deursyging te verhaas. Hou aan om die sak met sap en vrugtereste te druk totdat daar net deurweekte pap oorbly en gooi die sap wat dik en troebel word, weg. Die proses kan aangehelp word deur die sak tot 'n stewige bal te draai. Die volle duur van hierdie deursyging behoort min of meer vier minute te wees.

(e) Bepaal die massa van die vrugtereste en pitte wat in die neteldoek oorbly tesame met die uitgedrukte vrugtehelftes of skille, na gelang van die geval.

(f) Druk die massa van sap, verky deur aftrekking van die massa van uitgedrukte vrugtehelftes (of die skille in die geval van nartjies), vrugtereste en pitte, van die massa van die vrugte voordat dit uitgedruk is, uit as persentasie van die massa van die heel vrugte voordat dit uitgedruk is. Hierdie persentasie verteenwoordig die sapinhoud van die vrugte.

Bepaling van totale oplosbare vastestofinhoud

(3) Die totale oplosbare vastestofinhoud moet soos volg bepaal word:

(a) Vul die glassilinder met sap verky soos voorgeskryf in subregulasie (2) (d) en laat die Brix-hidrometer in die sap dryf vir ongeveer drie minute en noteer dan die lesing op die hidrometerskaal aan die bokant van die meniskus en tel dan 0,2 °C by die lesing.

(b) Plaas die termometer minstens een minuut in die sap en noteer die temperatuur tot die naaste graad Celsius.

(c) Om die juiste persentasie totale oplosbare vastestowwe te bepaal, moet die Brix-lesing vir die temperatur gekorrigeer word deur bytelling of aftrekking, na gelang van die geval, van die korreksie vir die betrokke Brix-lesing en temperatuur. Korrigertabelle vir die korreksie van Brix-hidrometerlesings by 17,5 °C en 20 °C onderskeidelik gestandaardiseer, verskyn in Aanhangsels A en B van hierdie regulasies.

Determination of acid content

(4) The acid content shall be determined by transferring 20 ml of the juice obtained in the manner as prescribed in subregulation (2) (d) by means of the pipette into the titration flask, adding five drops of phenolphthalein indicator and titrating from the burette with 0,1562 N sodium hydroxide solution. The acid content is arrived at by dividing the number of millilitres sodium hydroxide used to neutralise the acid in the juice by 20.

Determination of total soluble solids to acid ratio

(5) The total soluble solids to acid ratio shall be determined by dividing the percentage total soluble solids of the juice, determined as set out in subregulation (3), by the percentage acid determined as set out in subregulation (4).

Determination of the flesh diameter of grapefruit

21. The flesh diameter of grapefruit shall be determined as follows:

(1) Cut each grapefruit in the sample in half at right angles to its longitudinal axis.

(2) Place measuring-rule at random on the top or bottom half of the grapefruit so that the measuring edge of the rule passes through the centre of the grapefruit and if the measuring-rule lands on an undeveloped segment, turn to the nearest normal segment and when it lands on the edge of the segment turn to that part of the segment where the skin is the thinnest.

(3) Measure the fruit diameter and the flesh diameter.

(4) If the flesh diameter of at least one grapefruit is less than the minimum flesh diameter as prescribed in regulation 9 (3) (z), the remaining fruit in the sample, as referred to in regulation 18 (2), shall be cut and the flesh diameter be measured.

Determination of minimum diameter of elongated oranges

22. Where any consignment of oranges is found to be undersized, both the polar and equatorial diameters shall be determined. If the average of these two diameters is equal to or greater than the prescribed minimum diameter for the count concerned, this particular fruit is considered to comply with the minimum diameter requirements.

Determination of uniformity of fruit size

23. The extent which certain kinds of citrus fruit packed in the same container differs in diameter from one another shall be determined as follows:

(1) Measure the diameter of each fruit in the sample referred to in regulation 18 (2).

(2) Tabulate the number of fruit obtained in this manner with the diameters in 1 mm graduations.

(3) To calculate the number of fruit falling outside the permitted difference, for the count concerned, add the specified difference to the smallest diameter or, if necessary, a higher graduation to give the smallest number of fruit falling outside the difference.

(4) The fruit falling outside the permitted difference shall be expressed as a percentage of the sample and compared with the permitted deviation.

PART VII

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Regulations repealed

24. Government Notice R. 1419 of 10 July 1981 as amended by Government Notice R. 1371 of 9 July 1982, is hereby repealed.

Note.—Colour charts, that are available from the South African Co-operative Citrus Exchange Limited, P.O. Box 1158, Pretoria, 0001, will be used in the interpretation and application of these regulations.

Bepaling van suurinhoud

(4) Die suurinhoud moet bepaal word deur 20 ml van die sap verkry soos voorgeskryf in subregulasie (2) (d) met die pipet in die titrerfles oor te bring en vyf druppels fenolftaleïn-indikator by te voeg en te titrer uit die buret met 0,1562 N-natriumhidroksied-oplossing. Die suurinhoud word bereken deur die aantal milliliters natriumhidroksied wat gebruik word vir die neutralisering van die suur in die sap, deur 20 te deel.

Bepaling van die verhouding van totale oplosbare vastestowwe tot suur

(5) Die verhouding van die totale oplosbare vastestowwe tot suur moet bepaal word deur die persentasie totale oplosbare vastestowwe van die sap, volgens subregulasie (3) bereken, te deel deur die persentasie suur volgens subregulasie (4) bereken.

Bepaling van vleesdiameter van pomelo's

21. Die vleesdiameter van pomelo's moet soos volg bepaal word:

(1) Sny elke pomelo in die monster reghoekig aan sy lengte-as in die helfte deur.

(2) Plaas 'n meetstok na willekeur op die boonste of onderste helte van die pomelo sodat die meetstok oor die middel van die pomelo gaan, indien die meetstok op 'n onontwikkelde segment val, word dit na die naaste normale segment gedraai en wanneer dit op die rand van 'n segment val, word dit na die deel van die segment gedraai waar die skil die dunste is.

(3) Meet die vrugdiameter en vleesdiameter.

(4) As die vleesdiameter van minstens een pomelo minder is as die minimum vleesdiameter soos voorgeskryf in regulasie 9 (3) (z), moet die oorblywende vrugte in die monster, soos na verwys in regulasie 18 (2), gesny en die vleesdiameter gemeet word.

Bepaling van minimum diameter van langwerpige lemoene

22. Indien bevind word dat enige besending vrugte te klein is, moet beide die polêre- en ekwatoriale diameters bepaal word. As die gemiddelde van die twee diameters gelykstaande is met of groter is as die voorgeskrewe minimum diameter vir die betrokke telling, voldoen die vrug aan die vereiste minimum diameter.

Bepaling van eeniformigheid van vruggrootte

23. Die mate waartoe sekere soorte sitrusvrugte wat in dieselfde houer verpak is, wat in deursnee van mekaar verskil, moet soos volg vasgestel word:

(1) Die diameter van elke vrug van die monster, waarna verwys word in regulasie 18 (2), moet gemeet word.

(2) Tabuleer die aantal vrugte verkry op die manier met die diameters in 1mm graduerings.

(3) Om die aantal vrugte wat buite die toegelate verskil val, vir die betrokke telling, te bereken, moet die gespesifieerde verskil tot die kleinste diameter of indien nodig, 'n hoër graduering sodat die kleinste hoeveelheid vrugte wat buite hierdie verskil val verkry kan word.

(4) Die vrugte wat buite die toegelate verskil val, moet as 'n persentasie van die monster uitgedruk en met die toegelate afwyking vergelyk word.

DEEL VII

DIVERSE BEPALINGS

Regulasies herroep

24. Goewermentskennisgwing R. 1419 van 10 Julie 1981 soos gewysig deur Goewermentskennisgwing R. 1371 van 9 Julie 1982 word hiermee herroep.

Nota.—By die interpretasie en toepassing van hierdie regulasies sal die kleurkaarte gebruik word wat by die Suid-Afrikaanse Koöperatiewe Sitrusbeurs Beperk, Posbus 1158, Pretoria, 0001, beskikbaar is.

ANNEXURE A

BRIX HYDROMETER READING CORRECTION TABLE WHEN BRIX HYDROMETER IS STANDARISED AT 17,5 °C

Temperature °C	Brix reading															
	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
10.....	-0,2	-0,1	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,2	0,3	0,3	0,4	0,6	0,7	0,8	0,9	1,1	1,3
11.....	-0,2	-0,1	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1,0	1,1	1,3
12.....	-0,1	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,9	1,0	1,2	1,3
13.....	-0,1	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,7	0,8	0,9	1,1	1,2	1,4
14.....	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,4	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1,0	1,1	1,3
15.....	0,0	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,3	0,4	0,4	0,5	0,7	0,8	0,9	1,0	1,2	1,5
16.....	0,0	0,1	0,1	0,2	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1,0	1,1	1,2	1,4	1,6
17.....	0,1	0,1	0,2	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,2	1,3	1,5	1,6
18.....	0,1	0,2	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1,0	1,1	1,2	1,4	1,5	1,7
19.....	0,2	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,4	1,5	1,8
20.....	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,6	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,4	1,5	1,9
21.....	0,3	0,3	0,4	0,5	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,2	1,3	1,4	1,6	1,8	1,9
22.....	0,4	0,4	0,5	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,4	1,5	1,7	1,8	2,0
23.....	0,4	0,5	0,5	0,6	0,7	0,8	0,8	0,9	1,1	1,2	1,3	1,4	1,6	1,8	1,9	2,1
24.....	0,5	0,5	0,6	0,7	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,3	1,4	1,5	1,7	1,8	2,0	2,2
25.....	0,6	0,6	0,7	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,3	1,5	1,6	1,8	1,9	2,1	2,3
26.....	0,6	0,7	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,6	1,7	1,8	2,0	2,2	2,3
27.....	0,7	0,8	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,2	1,4	1,5	1,6	1,7	1,8	2,1	2,3	2,4
28.....	0,8	0,8	0,9	1,0	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,5	1,7	1,8	2,0	2,2	2,3	2,5
29.....	0,8	0,9	1,0	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,5	1,7	1,8	2,0	2,1	2,3	2,4	2,6
30.....	0,9	1,0	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,5	1,6	1,8	1,9	2,0	2,2	2,4	2,5	2,7

ANNEXURE B

BRIX HYDROMETER READING CORRECTION TABLE WHEN BRIX HYDROMETER IS STANDARDISED AT 20 °C

Temperature °C	Brix reading											
	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
10.....	-0,3	-0,3	-0,2	-0,2	-0,1	-0,1	-0,1	0,0	0,1	0,2	0,3	0,4
11.....	-0,3	-0,2	-0,2	-0,2	-0,1	-0,1	0,0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5
12.....	-0,2	-0,2	-0,2	-0,1	-0,1	0,0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,4	0,6
13.....	-0,2	-0,2	-0,1	-0,1	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,7
14.....	-0,2	-0,1	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,4	0,6	0,7
15.....	-0,1	-0,1	0,0	0,0	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,5	0,6	0,7
16.....	-0,1	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,3	0,5	0,6	0,7
17.....	0,0	0,0	0,0	0,1	0,2	0,2	0,3	0,4	0,4	0,5	0,6	0,7
17,5	0,0	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,6	0,8	0,9
18.....	0,0	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8
19.....	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,4	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1,0
20.....	0,1	0,1	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0
21.....	0,2	0,2	0,2	0,3	0,4	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,1
22.....	0,2	0,3	0,3	0,4	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,2
23.....	0,3	0,3	0,4	0,4	0,5	0,6	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,2
24.....	0,3	0,4	0,4	0,5	0,5	0,6	0,6	0,7	0,8	0,9	1,1	1,2
25.....	0,4	0,4	0,5	0,5	0,6	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,3
26.....	0,5	0,5	0,6	0,6	0,7	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,5
27.....	0,5	0,6	0,6	0,7	0,8	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,3	1,5
28.....	0,6	0,6	0,7	0,7	0,8	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,4	1,6
29.....	0,7	0,7	0,8	0,8	0,9	0,9	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,6
30.....	0,7	0,8	0,9	0,9	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,5	1,7	1,8

AANHANGSEL A

BRIX-HIDROMETERLESINGKORREKSIETABEL WAAR DIE BRIX-HIDROMETER BY 17,5 °C GESTANDAARDISEER IS

Temperatuur °C	Brix-lesing															
	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
10.....	-0,2	-0,1	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,2	0,3	0,3	0,4	0,6	0,7	0,8	0,9	1,1	1,3
11.....	-0,2	-0,1	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1,0	1,1	1,3
12.....	-0,1	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,9	1,0	1,2	1,3
13.....	-0,1	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,7	0,8	0,9	1,1	1,2	1,4
14.....	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1,0	1,1	1,3	1,4
15.....	0,0	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,7	0,8	1,0	1,2	1,3	1,5	1,6
16.....	0,0	0,1	0,1	0,2	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,7	0,8	1,0	1,1	1,2	1,4	1,6
17.....	0,1	0,1	0,2	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,2	1,3	1,5	1,6
18.....	0,1	0,2	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1,0	1,1	1,2	1,4	1,5	1,7
19.....	0,2	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,2	1,3	1,4	1,6	1,8
20.....	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,6	0,6	0,7	0,9	1,0	1,1	1,2	1,4	1,5	1,7	1,9
21.....	0,3	0,3	0,4	0,5	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,2	1,3	1,4	1,6	1,8	1,9
22.....	0,4	0,4	0,5	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,4	1,5	1,7	1,8	2,0
23.....	0,4	0,5	0,5	0,6	0,7	0,8	0,8	0,9	1,1	1,2	1,3	1,4	1,6	1,8	1,9	2,1
24.....	0,5	0,5	0,6	0,7	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,3	1,4	1,5	1,7	1,8	2,0	2,2
25.....	0,6	0,6	0,7	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,3	1,5	1,6	1,8	1,9	2,1	2,3
26.....	0,6	0,7	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,6	1,7	1,8	2,0	2,2	2,3
27.....	0,7	0,8	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,2	1,4	1,5	1,6	1,8	1,9	2,1	2,3	2,4
28.....	0,8	0,8	0,9	1,0	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,6	1,7	1,8	2,0	2,2	2,3	2,5
29.....	0,8	0,9	1,0	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,5	1,7	1,8	2,0	2,1	2,3	2,4	2,6
30.....	0,9	1,0	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,5	1,6	1,8	1,9	2,0	2,2	2,4	2,5	2,7

AANHANGSEL B

BRIX-HIDROMETERLESIINGKORREKSIETABEL WAAR DIE BRIX-HIDROMETER BY 20 °C GESTANDAARDISEER IS

Temperatuur °C	Brix-lesing											
	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
10.....	-0,3	-0,3	-0,2	-0,2	-0,1	-0,1	0,0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5
11.....	-0,3	-0,2	-0,2	-0,2	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5
12.....	-0,2	-0,2	-0,2	-0,1	-0,1	0,0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,4	0,6
13.....	-0,2	-0,2	-0,1	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,7
14.....	-0,2	-0,1	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,2	0,3	0,4	0,4	0,6	0,7
15.....	-0,1	-0,1	0,0	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,5	0,5	0,6	0,7
16.....	-0,1	-0,1	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,3	0,5	0,6	0,7	0,8
17.....	0,0	0,0	0,0	0,1	0,2	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,9
17,5	0,0	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,6	0,8	0,9
18.....	0,0	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9
19.....	0,0	0,1	0,1	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	1,0
20.....	0,1	0,1	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0
21.....	0,2	0,2	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1
22.....	0,2	0,3	0,3	0,4	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,2
23.....	0,3	0,3	0,4	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2
24.....	0,3	0,4	0,4	0,5	0,6	0,6	0,7	0,8	0,9	1,1	1,2	1,3
25.....	0,4	0,4	0,5	0,6	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,3	1,4
26.....	0,5	0,5	0,6	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,3	1,5
27.....	0,5	0,6	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,5
28.....	0,6	0,6	0,7	0,8	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,4	1,5	1,6
29.....	0,7	0,7	0,8	0,8	0,9	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,6	1,7
30.....	0,7	0,8	0,9	0,9	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,5	1,7	1,8

No. R. 643

25 March 1983

LEVY AND SPECIAL LEVY ON BUCKWHEAT.—
AMENDMENT

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister of Agriculture, hereby make known that the Maize Board, referred to in section 6 of the Summer Grain Scheme, published by Proclamation R. 45 of 1979, as amended, has in terms of sections 23 and 24 of that Scheme, with my approval, further amended the levy and special levy published by Government Notice R. 904 of 24 April 1981 as set out in the Schedule hereto.

J. J. G. WENTZEL, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. The Schedule to Government Notice R. 904 of 24 April 1981, as amended by Government Notice R. 586 of 26 March 1982, is hereby further amended by the substitution in clause 2 for the expressions "R2,60 per ton" and "R1,00 per ton" of the expressions "R2,03 per ton" and "R2,60 per ton" respectively.

2. This notice shall come into operation on the date of publication thereof.

No. R. 643

25 Maart 1983

HEFFING EN SPESIALE HEFFING OP BOKWIET.—
WYSIGING

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister van Landhou, hierby bekend dat die Mielieraad, vermeld in artikel 6 van die Somergraanskema, afgekondig by Proklamasie R. 45 van 1979, soos gewysig, kragtens artikels 23 en 24 van daardie Skema, met my goedkeuring, die heffing en spesiale heffing afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 904 van 24 April 1981 verder gewysig het, soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

J. J. G. WENTZEL, Minister van Landbou.

BYLAE

1. Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 904 van 24 April 1981, soos gewysig deur Goewermentskennisgewing R. 586 van 26 Maart 1982, word hierby verder gewysig deur in klousule 2 die uitdrukings "R2,60 per ton" en "R1,00 per ton" deur die uitdrukings "R2,03 per ton" en "R2,60 per ton" onderskeidelik te vervang.

2. Hierdie kennisgewing tree in werking op die datum van publikasie daarvan.

No. R. 663

25 March 1983

The Minister of Agriculture made the following regulations under section 23 of the Fertilizers, Farm Feeds, Agricultural Remedies and Stock Remedies Act, 1947 (Act 36 of 1947):

FERTILIZERS, FARM FEEDS, AGRICULTURAL REMEDIES AND STOCK REMEDIES ACT, 1947 (ACT 36 OF 1947)

REGULATIONS RELATING TO PEST CONTROL OPERATORS

Definitions

1. Unless the context otherwise indicates—

“business” for the purposes of section 7 (2) (a) of the Act, means any industry trade or business in the course of which agricultural remedies are administered for the purposes for which they are intended for gain for the benefit of another person;

“registered pest control operator” means a pest control operator who is registered in terms of section 3 (2) (c) of the Act; and

“the Act” means the Fertilizers, Farm Feeds, Agricultural Remedies and Stock Remedies Act, 1947 (Act 36 of 1947).

Application for registration of pest control operators

2. (1) Subject to subregulation (3), a pest control operator who desires to be registered in terms of section 3 (2) (c) of the Act and who—

(a) on the date of commencement of these regulations, has for reward or in the course of a business been administering agricultural remedies continuously for at least two years;

(b) has obtained a National Certificate in three of the following subjects, namely—

- (i) aerial application;
- (ii) plant pest and diseases;
- (iii) weed control;
- (iv) structural pest control;
- (v) fumigation;
- (vi) wood preservation; or

(c) has successfully completed a course of instruction which is recognised for that purpose by the registrar and has administered agricultural remedies continuously for at least six months under the supervision of a registered pest control operator; or

(d) in the course of a business in the presence and under the supervision of a registered pest control operator, has administered agricultural remedies continuously for at least four years,

shall apply therefor to the registrar on a form which is obtainable from him for this purpose or on a clearly legible facsimile thereof on good quality A4 size paper.

(2) Such an application shall—

(a) be made by a pest control operator who is resident in the Republic or who is in possession of a temporary permit issued to him in terms of section 5 (1) of the Aliens Act, 1937 (Act 1 of 1937), or who has been permitted to enter the Republic under section 7 of the said Act; and

(b) be accompanied by—

- (i) fifty rand (R50) application fee;
- (ii) in the case of a pest control operator referred to in subregulation (1) (a), any written proof, in the form of an affidavit, that he administered agricultural remedies satisfactorily for at least two years continuously, with an

No. R. 663

25 Maart 1983

Die Minister van Landbou het kragtens artikel 23 van die Wet op Misstowwe, Veevoedsel, Landboumiddels en Veemiddels, 1947 (Wet 36 van 1947), die volgende regulasies uitgevaardig:

WET OP MISSTOWWE, VEEVOESEL, LANDBOUMIDDLENS EN VEEMIDDLELS, 1947 (WET 36 VAN 1947)

REGULASIES BETREFFENDE PLAAGBEHEER-OPERATEURS

Woordomskrywings

1. Tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“besigheid” vir die doeleindes van artikel 7 (2) (a) van die Wet ‘n bedryf, handel of besigheid in die loop waarvan landboumiddels vir die doeleindes waarvoor hulle bestem is vir wins ten behoeve van iemand anders toegedien word;

“die Wet” die Wet op Misstowwe, Veevoedsel, Landboumiddels en Veemiddels, 1947 (Wet 36 van 1947); en

“geregistreerde plaagbeheeroperator” ‘n plaagbeheeroperator wat ingevolge artikel 3 (2) (c) van die Wet geregistreer is.

Aansoek om registrasie van plaagbeheeroperateurs

2. (1) Behoudens subregulasie (3), moet ‘n plaasbeheeroperator wat verlang om ingevolge artikel 3 (2) (c) van die Wet geregistreer te word en wat—

(a) op die datum van inwerkingtreding van hierdie regulasies reeds vir minstens twee jaar aaneenlopend teen vergoeding of in die loop van ‘n besigheid landboumiddels toedien;

(b) ‘n Nasionale Sertifikaat in drie van die volgende vakke verwerf het, naamlik—

- (i) lugbespuiting;
- (ii) plantplae en -siektes;
- (iii) onkruidbeheer;
- (iv) plaagbeheer in strukture;
- (v) beroking;
- (vi) houtverduursaming; of

(c) ‘n opleidingskursus wat die registrator vir die doel erken, suksesvol voltooi het en minstens ses maande onder die toesig van ‘n geregistreerde plaagbeheeroperator landboumiddels toegedien het; of

(d) minstens vier jaar aaneenlopend in die loop van ‘n besigheid en in die teenwoordigheid en onder die toesig van ‘n geregistreerde plaagbeheeroperator landboumiddels toegedien het,

by die registrator op ‘n vorm wat vir dié doel van hom verkrybaar is of op ‘n duidelik leesbare faksimile daarvan op goede kwaliteit A4-grootte papier, daarom aansoek doen.

(2) So ‘n aansoek moet—

(a) gedoen word deur ‘n plaagbeheeroperator wat in die Republiek woonagtig is of wat in besit is van ‘n tydelike permit wat ingevolge artikel 5 (1) van die Wet op Vreemdelinge, 1937 (Wet 1 van 1937), aan hom uitgereik is of wat kragtens artikel 7 van vermelde Wet vergun is om die Republiek binne te kom; en

(b) vergesel gaan van—

(i) vyftig rand (R50) aansoekgeld;

(ii) in die geval van ‘n plaagbeheeroperator bedoel in subregulasie (1) (a), enige skriftelike bewys, in die vorm van ‘n beëdigde verklaring, dat hy minstens twee jaar aaneenlopend landboumiddels bevredigend toegedien

indication of the pest control which he personally performed, the types of pests which he combated and the types of apparatus and agricultural remedies which he used in the combating of such pests; or

(iii) in the case of a pest control operator referred to in subregulation (1) (b), a certified copy of the National Certificate in Pest Control obtained by him; or

(iv) in the case of a pest control operator referred to in subregulation (1) (c), a certified copy of the appropriate certificate issued by the authority which presented the course of instruction concerned and written proof, in the form of an affidavit, that he has satisfactorily completed at least six months' practical experience in the Republic, with an indication of the type of pest control which he personally performed, the types of pests which he combated and the types of apparatus and agricultural remedies which he used in the combating of such pests; or

(v) in the case of a pest control operator referred to in subregulation (1) (d), written proof, in the form of an affidavit by the registered pest control operator that the applicant has satisfactorily administered agricultural remedies continuously for at least four years in the presence and under the supervision of such registered pest control operator, and the types of pests which such applicant combated and the types of apparatus and agricultural remedies which he used in the combating of such pests is stated; and

(vi) copies of any other documents relating to the skill of the applicant concerned in the administration of agricultural remedies and the handling of the appropriate apparatus.

(3) An application for the registration of a pest control operator referred to in subregulation (1) (a) shall be submitted to the registrar within six months of the date of commencement of these regulations.

Skill

3. (1) A pest control operator shall be skilled in—

(a) the use and calibration of the apparatus used for the application of a particular agricultural remedy;

(b) the calculation and measurement of the applicable dosages;

(c) safety precautions and first aid relating to the use of a particular agricultural remedy;

(d) the handling of poisonous chemicals.

(2) The registrar may request a pest control operator to do a test in the use of agricultural remedies at the time and place which he may determine in order to ascertain whether such pest control operator has the skill as contemplated in subregulation (1) and whether his knowledge of the applicable provisions of the Act and of the applicable codes of practice for the use of agricultural remedies, as compiled by the South African Bureau of Standards is of such a standard that it would be in the public interest that he be registered.

Period of registration

4. (1) Subject to the provisions of sections 4 and 4A of the Act and subregulation (2), a registration in terms of section 3 of the Act shall be valid until 30 June of each year: Provided that in the case where an application for a registration is granted prior to 30 June 1984 the registration concerned shall be valid until that date.

(2) If the registrar deems it in the public interest, he may in the case of a particular pest control operator, determine that his registration shall be valid for the shorter period indicated on the certificate of registration concerned.

het, met vermelding van die soort plaagbeheer wat hy persoonlik verrig het, die soorte plae wat hy bestry het en die soorte apparaat en landboumiddels wat hy vir die bestryding van sodanige plae gebruik het; of

(iii) in die geval van 'n plaagbeheeroperateur bedoel in subregulasie (1) (b), 'n gewaarmerkte afskrif van die Nasionale Sertifikaat in Plaagbeheer wat deur hom verwerf is; of

(iv) in die geval van 'n plaagbeheeroperateur bedoel in subregulasie (1) (c), 'n gewaarmerkte afskrif van die toepaslike sertifikaat wat uitgereik is deur die gesag wat die betrokke opleidingskursus aangebied het en skriftelike bewys, in die vorm van 'n beëdigde verklaring, dat hy 'n tydperk van minstens ses maande praktiese ondervinding in die Republiek bevredigend voltooi het, met vermelding van die soort plaagbeheer wat hy persoonlik verrig het, die soorte plae wat hy bestry het en die soort apparaat en landboumiddels wat hy vir die bestryding van sodanige plae gebruik het; of

(v) in die geval van 'n plaagbeheeroperateur bedoel in subregulasie (1) (d), 'n skriftelike bewys, die vorm van 'n beëdigde verklaring deur die geregistreerde plaagbeheeroperateur dat die aansoeker minstens vier jaar aan eenlopend landboumiddels bevredigend in teenwoordigheid en onder toesig van sodanige geregistreerde plaagbeheeroperateur toegedien het, en die soort plaagbeheer wat sodanige aansoeker persoonlik verrig het, die soort plae wat hy bestry het en die soorte apparaat en landboumiddels wat hy vir die bestryding van sodanige plae gebruik het, vermeld word; en

(vi) afskrifte van enige ander stukke wat betrekking het op die bedrewenheid van die betrokke aansoeker met die toediening van landboumiddels en die hantering van die toepaslike apparaat.

(3) 'n Aansoek om die registrasie van 'n plaagbeheeroperateur bedoel in subregulasie (1) (a) moet binne ses maande na die datum van inwerkingtreding van hierdie regulasies by die registrator ingedien word.

Bedrewenheid

3. (1) 'n Plaagbeheeroperateur moet bedrewe wees in—

(a) die gebruik en kalibrering van die apparaat wat vir die toediening van 'n besondere landboumiddel gebruik word;

(b) die berekening en afmeting van die betrokke dosisse;

(c) veiligheidsmaatreëls en eerste hulp met betrekking tot die gebruik van 'n besondere landboumiddel; en

(d) die hantering van giftige chemikalië.

(2) Die registrator kan 'n plaagbeheeroperateur versoek om op die tyd en plek wat hy bepaal, 'n toets in die gebruik van landboumiddels af te lê ten einde vas te stel of sodanige plaagbeheeroperateur oor die bedrewenheid soos beoog in subregulasie (1) beskik en of sy kennis van die toepaslike bepaling van die Wet en van die toepaslike gebruikskodes vir die gebruik van landboumiddels wat deur die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde opgestel is van so 'n standaard is dat dit in die openbare belang is dat hy geregistreer word.

Tydperk van registrasie

4. (1) Behoudens die bepaling van artikels 4 en 4A van die Wet en subregulasie (2), is 'n registrasie ingevolge artikel 3 van die Wet geldig tot 30 Junie in elke jaar: Met dien verstande dat waar 'n aansoek om 'n registrasie voor 30 Junie 1984 toegestaan is, die betrokke registrasie tot op daardie datum geldig is.

(2) Indien die registrator dit in die openbare belang ag, kan hy in die geval van 'n besondere plaagbeheeroperateur bepaal dat sy registrasie vir 'n korter tydperk wat op die betrokke registrasiesertifikaat aangedui word, geldig is.

Renewal of registration

5. (1) An application in terms of section 3 (4) (a) of the Act for the renewal of a registration shall be submitted to the registrar on a form which is obtainable from him for this purpose or on a clearly legible facsimile thereof on good quality A4 size paper.

(2) Such an application shall—

- (a) be made by a registered pest control operator;
- (b) be submitted prior to the date of expiry of the registration concerned but not earlier than two months prior to such date;
- (c) be accompanied by—
 - (i) twenty rand (R20) application fee; and
 - (ii) the current certificate of registration concerned.

(3) An application in terms of subregulation (1) which is received by the registrar after the date of expiry of the registration concerned, but not later than 30 days after such date, shall be considered only if it is accompanied by forty rand (R40) application fee.

(4) The registrar shall not renew a registration in respect of which an application for renewal is received by him after 30 days of the expiry date of the registration concerned, and the pest control operator concerned shall apply anew to be registered.

Return of certificate of registration

6. A certificate of registration which is returned in terms of section 4A (3) of the Act, shall reach the registrar within 30 days of the date on which—

- (a) the pest control operator concerned was notified, in writing, in terms of section 5 of the Act of the reasons for the cancellation of his registration; or
- (b) the registration of the pest control operator concerned has lapsed in terms of section 4A (2B) of the Act.

Records to be kept

7. (1) A registered pest control operator or business which instructs a pest control operator to administer an agricultural remedy shall, in respect of each separate administration of an agricultural remedy, keep comprehensive records of—

- (a) the name and address of the owner or person in charge of the place where he administers an agricultural remedy;
- (b) the place where he performed the administration concerned and a description and identification of such place;
- (c) the size, expressed in cubic metres, square metres or hectares, as the case may be, of such place;
- (d) the purpose for which such place was treated and, if applicable, the crop grown thereon or the commodity kept therein at the time of the administration concerned;
- (e) the approximate extent to which the place, crop or commodity was infected with the pest concerned at the time of the administration concerned;
- (f) the date and time on which the administration concerned commenced;
- (g) the quantity of agricultural remedy which was used and, if applicable, the rate of dilution in the final mixture which was administered;
- (h) the type of apparatus used for the administration concerned;

Hernuwing van registrasie

5. (1) 'n Aansoek ingevolge artikel 3 (4) (a) van die Wet om die hernuwing van 'n registrasie moet by die registrateur ingedien word op 'n vorm wat vir die doel van hom verkrybaar is of op 'n duidelike leesbare faksimile daarvan op goeie kwaliteit A4-grootte papier.

(2) So 'n aansoek moet—

- (a) gedoen word deur 'n geregistreerde plaagbeheeroperateur;
- (b) voor die vervaldatum van die betrokke registrasie ingedien word, maar nie vroeër nie as twee maande voor sodanige datum;
- (c) vergesel gaan van—
 - (i) twintig rand (R20) aansoekgeld; en
 - (ii) die betrokke geldende registrasiesertifikaat.

(3) 'n Aansoek ingevolge subregulasie (1) wat na die vervaldatum van die betrokke registrasie, maar nie later nie as 30 dae na sodanige datum, deur die registrateur ontvang word, word oorweeg slegs indien dit vergesel gaan van veertig rand (R40) aansoekgeld.

(4) Die registrateur hernieu nie 'n registrasie ten opsigte waarvan 'n aansoek om hernuwing na 30 dae na die vervaldatum van die betrokke registrasie deur hom ontvang word nie, en die betrokke plaagbeheeroperateur moet opnuut aansoek doen om geregistreer te word.

Teruggeding van registrasiesertifikaat

6. 'n Registrasiesertifikaat wat ingevolge artikel 4A (3) van die Wet teruggestuur word, moet die registrateur bereik binne 30 dae na die datum waarop—

- (a) die betrokke plaagbeheeroperateur ingevolge artikel 5 van die Wet skriftelik verwittig is van die redes vir die intrekking van sy registrasie; of
- (b) die registrasie van die betrokke plaagbeheeroperateur ingevolge artikel 4A (2B) van die Wet verval het.

Aantekeninge wat gehou moet word

7. (1) 'n Geregistreerde plaagbeheeroperateur of besigheid wat 'n plaagbeheeroperateur opdrag gee om 'n landboumiddel toe te dien, moet ten opsigte van elke afsonderlike toediening van 'n landboumiddel volledige aantekeninge hou van—

- (a) die naam en adres van die eienaar of persoon in beheer van die plek waar hy 'n landboumiddel toedien;
- (b) die plek waar hy die betrokke toediening gedoen het, met 'n beskrywing en identifikasie van sodanige plek;
- (c) die grootte, uitgedruk in kubieke meter, vierkante meter of hektaar, na gelang van die geval, van sodanige plek;
- (d) die doel waarvoor sodanige plek behandel is en, indien van toepassing, die gewas of kommoditeit wat daarop gekweek of daarin gehou is ten tyde van die betrokke toediening;
- (e) die beraamde mate waarin die betrokke plek, gewas of kommoditeit met die betrokke plaag besmet was ten tyde van die betrokke toediening;
- (f) die datum en tyd waarop die betrokke toediening 'n aanvang geneem het;
- (g) die hoeveelheid landboumiddel wat gebruik is en, indien van toepassing, die verdunningskoers in die finale mengsel wat toegedien is;
- (h) die tipe apparaat wat vir die betrokke toediening gebruik is;

(i) the particulars of which the owner or person referred to in paragraph (a) was notified in terms of section 10 (1) of the Act: Provided that a copy of the written notice referred to in section 10 (2) of the Act may be attached to the particulars to be recorded in terms of this subregulation; and

(j) if applicable—

(i) any spillage of the agricultural remedy concerned which occurred during the administration concerned;

(ii) any case of poisoning of a person or animal resulting from the administration concerned; and

(iii) any complaint received in connection with the administration concerned.

(2) The documents in which the particulars referred to in subregulation (1) are recorded, shall be preserved at the address of the registered pest control operator or business referred to in subregulation (1) concerned, or at such other place as may on application be approved by the registrar, for at least two years after the date on which the administration concerned was made: Provided that if a complaint was received in connection with such administration, the records in respect thereof shall not be destroyed within two years after the date of such complaint.

Offences and penalties

8. A registered pest control operator or business referred to in regulation 7 (1) who refuses or fails to comply with the provisions of regulation 7 or who records false or misleading particulars in terms of the said regulation shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R1 000 or imprisonment for a period not exceeding two years or to both such fine and such imprisonment.

Payment of fees

9. (1) The postage and delivery costs of any application or document submitted in terms of these regulations, as well as on or of anything else pertaining thereto, shall be paid by the consigner.

(2) Any fee payable in terms of these regulations shall be paid by means of a cheque, postal order or money order made out in favour of the Director-General: Agriculture: Provided that if such fee is delivered by hand, it may be paid in cash.

(3) Fees which are paid in terms of these regulations shall not be refundable.

Address for submission of documents

10. Any application or document or anything else pertaining thereto which is required in terms of these regulations to be submitted to the registrar shall—

(a) when forwarded by post, be addressed to—

The Registrar: Act 36 of 1947, Private Bag X250, Pretoria, 0001; and

(b) when delivered by hand, be addressed and delivered to—

The Registrar: Act 36 of 1947, Agriculture Building, Beatrix Street, Pretoria.

Commencement

11. These regulations shall come into operation on 1 April 1983.

(i) die besonderhede waarvan die eienaar of persoon bedoel in paragraaf (a) ingevolge artikel 10 (1) van die Wet in kennis gestel is: Met dien verstande dat 'n afskrif van die skriftelike kennisgewing bedoel in artikel 10 (2) van die Wet aangeheg kan word by die besonderhede wat ingevolge hierdie subregulasie aangeteken moet word; en

(j) indien van toepassing—

(i) enige vermorsing van die betrokke landboumiddel wat gedurende die betrokke toediening voorgekom het;

(ii) enige geval van vergiftiging van 'n mens of dier wat as gevolg van die betrokke toediening voorgekom het; en

(iii) enige klage wat in verband met die betrokke toediening ontvang is.

(2) Die stukke waarin die besonderhede bedoel in subregulasie (1) aangeteken is, moet vir minstens twee jaar na die datum waarop die betrokke toediening geskied het, by die adres van die betrokke geregistreerde plaagbeheeroperateur of besigheid bedoel in subregulasie (1) of by sodanige ander plek as wat die registrateur op aansoek goedkeur, bewaar word: Met dien verstande dat indien 'n klage in verband met sodanige toediening ontvang is, die aantekeninge in verband daarmee nie binne twee jaar na die datum van sodanige klage vernietig mag word nie.

Oortredings en strawwe

8. 'n Geregistreerde plaagbeheeroperateur of besigheid bedoel in regulasie 7 (1) wat weier of versuim om aan die bepalings van regulasie 7 te voldoen of wat vals of misleidende besonderhede ingevolge vermelde regulasie aanteken, is aan 'n misdryf skuldig en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R1 000 of gevangerisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twee jaar of met sowel daardie boete as daardie gevangerisstraf.

Betaling van geld

9. (1) Die posgeld op en afleveringskoste van 'n aansoek of stuk wat ingevolge hierdie regulasies ingedien word, asook op of van enigiets anders in verband daarmee, moet deur die afsender betaal word.

(2) Gelde wat ingevolge hierdie regulasies betaalbaar is moet per tjek, posorder of poswissel wat ten gunste van die Direkteur-generaal: Landbou uitgemaak is, betaal word: Met dien verstande dat indien sodanige geld per hand afgelever word, dit in kontant betaal kan word.

(3) Gelde wat ingevolge hierdie regulasies betaal is, is nie terugbetaalbaar nie.

Adres vir indiening van stukke

10. 'n Aansoek of stuk of enigiets anders in verband daarmee wat ingevolge hierdie regulasies by die registrateur ingedien moet word, moet—

(a) wanneer per pos gestuur, geadresseer wees aan—

Die Registrateur: Wet 36 van 1947, Privaatsak X250, Pretoria, 0001; en

(b) wanneer per hand afgelewer, geadresseer wees aan en afgelewer word by—

Die Registrateur: Wet 36 van 1947, Landbougebou, Beatrixstraat, Pretoria.

Inwerkingtreding

11. Hierdie regulasies tree in werking op 1 April 1983.

DEPARTMENT OF CO-OPERATION AND DEVELOPMENT**No. R. 617****25 March 1983****KANGWANE LEGISLATIVE ASSEMBLY****ACT 1 OF 1983****(APPROPRIATION ACT)**

The State President has been pleased, under and by virtue of the powers vested in him by section 3 (2) of the National States Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), to approve the following Act:

ACT

To apply a sum of money towards the services of the area of the KaNgwane Legislative Assembly for the financial year ending on the 31st day of March 1983

Be it enacted by the KaNgwane Legislative Assembly:

Revenue Fund charged with sums of money as shown in Schedule

1. The Revenue Fund of the area of the KaNgwane Legislative Assembly is hereby charged with such sums of money as may be required for the services of the said area for the financial year ending on the 31st day of March 1983 as shown in the Schedule.

How money to be applied

2. The money appropriated by this Act shall be applied to the services detailed in the Schedule, and more particularly specified in the Estimate of Expenditure, as submitted to and approved by the KaNgwane Legislative Assembly, and to no other purpose.

Executive Councillor may approve variation

3. With the approval of the Executive Councillor for Economic Affairs and Finance, a saving on any main division of a vote may be made available to meet excess expenditure on any other main division or expenditure on a new main division of the same vote.

Short title

4. This Act shall be called the KaNgwane Appropriation Act, 1983.

SCHEDULE

No.	Designation	Vote	R
1.	Authority Affairs.....		900 138
2.	Community Affairs.....		6 078 910
3.	Works.....		15 817 738
4.	Education and Culture.....		13 824 174
5.	Agriculture.....		5 633 280
6.	Justice		497 100
7.	Economic Affairs and Finance		718 900
	Total	R	43 470 240

No. R. 639**25 March 1983****AMENDMENT OF FINANCIAL REGULATIONS CONERNING CERTAIN COMMUNITY COUNCILS**

I, George de Villiers Morrison, Deputy Minister of Co-operation, on behalf and by direction of the Minister of Co-operation, on behalf and by direction of the Minister of

DEPARTEMENT VAN SAMEWERKING EN ONTWIKKELING**No. R. 617****25 Maart 1983****KANGWANE- WETGEWENDE VERGADERING****WET 1 VAN 1983****(BEGROTINGSWET)**

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 3 (2) van die Grondwet van die Nasionale State, 1971 (Wet 21 van 1971), sy goedkeuring te heg aan onderstaande Wet:

WET

Tot aanwending van 'n som geld vir die dienste van die gebied van die KaNgwane- Wetgewende Vergadering vir die boekjaar wat op die 31ste dag van Maart 1983 eindig

Daar word deur die KaNgwane- Wetgewende Vergadering verorden:

Inkomstefonds belas met somme geld soos uiteengesit in die Bylae

1. Die Inkomstefonds van die gebied van die KaNgwane- Wetgewende Vergadering word hierby belas met die somme geld wat nodig is vir die dienste van genoemde gebied vir die boekjaar wat op die 31ste dag van Maart 1983 eindig, soos uiteengesit in die Bylae.

Hoe die geld bestee moet word

2. Die geld wat deur hierdie Wet beskikbaar gestel word, moet aangewend word vir die dienste in besonderhede in die Bylae vermeld en meer omstandig uiteengesit in die Begroting van Uitgawes, soos voorgelê aan en goedgekeur deur die KaNgwane- Wetgewende Vergadering, en vir geen ander doel nie.

Uitvoerende Raadslid kan afwyking goedkeur

3. Met die goedkeuring van die Uitvoerende Raadslid vir Ekonomiese Sake en Finansies kan 'n besparing onder die een hoofindeling van 'n begrotingspos aangewend word tot dekking van uitgawes bo die gemagtigde bedrag onder 'n ander hoofindeling of van uitgawes onder 'n nuwe hoofindeling van dieselfde begrotingspos.

Kort titel

4. Hierdie Wet heet die KaNgwane-wet op die Begroting, 1983.

BYLAE

No.	Begrotingspos	Benaming	R
1.	Owerheidsake		900 138
2.	Gemeenskapsake		6 078 910
3.	Werke		15 817 738
4.	Onderwys en Kultuur		13 824 174
5.	Landbou		5 633 280
6.	Justisie		497 100
7.	Ekonomiese Sake en Finansies		718 900
	Totaal	R	43 470 240

No. R. 639**25 March 1983****No. R. 639****25 Maart 1983****WYSIGING VAN FINANSIELE REGULASIES BETREFFENDE SEKERE GEMEENSKAPSRADE**

Ek, George de Villiers Morrison, Adjunk-Minister van Samewerking, handelende namens en in opdrag van die Minister van Samewerking en Ontwikkeling, kragtens die

Co-operation and Development, by virtue of the powers vested in him by section 11 (4) of the Community Councils Act, 1977 (Act 125 of 1977), after consultation with the administration boards and community councils concerned—

(a) hereby amend, with effect from 1 July 1983, the regulations published under the Government Notices mentioned in the first column of the Schedule in so far as they apply to the community councils mentioned in the second column of that Schedule, by the substitution for subregulation (1) of regulation 2 of the following subregulation:

“(1) The financial year of the community council shall start on 1 July of any year and end on 30 June of the following year.”; and

(b) hereby determine that, notwithstanding provisions to the contrary contained in regulation 2 (1) of the regulations referred to in paragraph (a), the financial year of the community councils referred to in that paragraph, which started on 1 April 1982, shall end on 30 June 1983.

G. DE VILLIERS MORRISON, Deputy Minister of Co-operation.

SCHEDULE

<i>Government Notice</i>	<i>Community Council</i>
R. 2538 of 16 November 1979	Adelaide/Bedford.
R. 2080 of 21 September 1979	Alberton.
R. 2493 of 9 November 1979	Alexandria.
R. 2656 of 30 November 1979	Alicedale/Paterson/Riebeek East.
R. 2598 of 23 November 1979	Amersfoort.
R. 2727 of 7 December 1979	Ashton.
R. 2654 of 30 November 1979	Atteridgeville.
R. 1114 of 1 June 1979	Barberton.
R. 1401 of 29 June 1979	Barkly West.
R. 2009 of 14 September 1979	Benoni.
R. 2596 of 23 November 1979	Bloemfontein.
R. 1234 of 15 June 1979	Bloemhof.
R. 2079 of 21 September 1979	Boksburg.
R. 2206 of 5 October 1979	Boshof.
R. 2599 of 23 November 1979	Brits.
R. 1161 of 8 June 1979	Carletonville.
R. 98 of 18 January 1980	Cape Town.
R. 987 of 11 May 1979	Christiana.
R. 1117 of 1 June 1979	Coligny.
R. 2492 of 9 November 1979	Cradock.
R. 2010 of 14 September 1979	Daniëlskuil.
R. 1301 of 22 June 1979	Dealesville.
R. 988 of 11 May 1979	Delportsloop.
R. 1791 of 17 August 1979	Dobsonville.
R. 1402 of 29 June 1979	Douglas.
R. 1886 of 31 August 1979	Dundee.
R. 1115 of 1 June 1979	Ermelo.
R. 1160 of 8 June 1979	Fochville.
R. 1888 of 31 August 1979	Glencoe.
R. 161 of 1 February 1979	Grahamstown.
R. 2011 of 14 September 1979	Griekwastad.
R. 1233 of 15 June 1979	Hartbeesfontein.
R. 97 of 18 January 1980	Hennenman.
R. 990 of 11 May 1979	Hertzogville.
R. 132 of 25 January 1980	Hoopstad.
R. 99 of 18 January 1980	Humansdorp.
R. 2541 of 16 November 1979	Jacobsdal.
R. 1302 of 22 June 1979	Jan Kempdorp.
R. 2540 of 16 November 1979	Kirkwood.
R. 1159 of 8 June 1979	Kimberley.
R. 1028 of 18 May 1979	Klerksdorp.
R. 2597 of 23 November 1979	Koffiefontein.
R. 130 of 25 January 1980	Kokstad.
R. 1235 of 15 June 1979	Koster.
R. 163 of 1 February 1980	Ladysmith.
R. 924 of 4 May 1979	Leeudoringstad.
R. 1236 of 15 June 1979	Lichtenburg.
R. 1029 of 18 May 1979	Makwassie.
R. 2205 of 5 October 1979	Mamelodi.
R. 131 of 25 January 1980	Matatiele.
R. 1792 of 17 August 1979	Meadowlands/Diepkloof.
R. 2724 of 7 December 1979	Morgenzon.
R. 164 of 1 February 1980	New Brighton/Walmer/Zwide.
R. 133 of 25 January 1980	Odendaalsrus.
R. 2012 of 14 September 1979	Olifantshoek.
R. 1030 of 18 June 1979	Orkney.
R. 1116 of 1 June 1979	Ottosdal.

bevoegdheid hom verleen by artikel 11 (4) van die Wet op Gemeenskapsrade, 1977 (Wet 125 van 1977), na oorleg met die betrokke administrasierade en gemeenskapsrade—

(a) wysig hierby, met ingang van 1 Julie 1983, die regulasies aangekondig by die Goewermentskennisgewings vermeld in die eerste kolom van die Bylae vir sover hulle op die gemeenskapsrade vermeld in die tweede kolom van daardie Bylae van toepassing is, deur subregulasie (1) van regulasie 2 deur die volgende subregulasie te vervang:

“(1) Die boekjaar van die gemeenskapsraad strek vanaf 1 Julie in enige jaar tot 30 Junie van die daarvolgende jaar.”; en

(b) bepaal hierby dat, ondanks andersluidende bepaling van regulasie 2 (1) van die regulasies in paragraaf (a) bedoel, die boekjaar van die gemeenskapsrade in daardie paragraaf bedoel, wat op 1 April 1982 begin loop het, op 30 Junie 1983 eindig.

G. DE VILLIERS MORRISON, Adjunk-minister van Samewerking.

BYLAE

<i>Goewermentskennisgewing</i>	<i>Gemeenskapsraad</i>
R. 2538 van 16 November 1979	Adelaide/Bedford.
R. 2080 van 21 September 1979	Alberton.
R. 2493 van 9 November 1979	Alexandria.
R. 2656 van 30 November 1979	Alicedale/Paterson/Riebeek-Oos.
R. 2598 van 23 November 1979	Amersfoort.
R. 2727 van 7 Desember 1979	Ashton.
R. 2654 van 30 November 1979	Atteridgeville.
R. 1114 van 1 Junie 1979	Barberton.
R. 1401 van 29 Junie 1979	Barkly-Wes.
R. 2009 van 14 September 1979	Benoni.
R. 2596 van 23 November 1979	Bloemfontein.
R. 1234 van 15 Junie 1979	Bloemhof.
R. 2079 van 21 September 1979	Boksburg.
R. 2206 van 5 Oktober 1979	Boshof.
R. 2599 van 23 November 1979	Brits.
R. 1161 van 8 Junie 1979	Carletonville.
R. 98 van 18 January 1980	Christiana.
R. 987 van 11 Mei 1979	Coligny.
R. 1117 van 1 Junie 1979	Cradock.
R. 2492 van 9 November 1979	Daniëlskuil.
R. 2010 van 14 September 1979	Dealesville.
R. 1301 van 22 Junie 1979	Delportsloop.
R. 988 van 11 Mei 1979	Dobsonville.
R. 1791 van 17 Augustus 1979	Douglas.
R. 1402 van 29 Junie 1979	Dundee.
R. 1886 van 31 Augustus 1979	Ermelo.
R. 1115 van 1 Junie 1979	Fochville.
R. 1160 van 8 Junie 1979	Glencoe.
R. 1888 van 31 Augustus 1979	Grahamstad.
R. 161 van 1 Februarie 1979	Griekwastad.
R. 2011 van 14 September 1979	Hartbeesfontein.
R. 1233 van 15 Junie 1979	Hennenman.
R. 97 van 18 Januarie 1980	Hertzogville.
R. 990 van 11 Mei 1979	Hoopstad.
R. 132 van 25 Januarie 1980	Humansdorp.
R. 99 van 18 Januarie 1980	Jacobsdal.
R. 2541 van 16 November 1979	Jan Kempdorp.
R. 1302 van 22 Junie 1979	Kirkwood.
R. 98 van 18 Januarie 1980	Kimberley.
R. 2540 van 16 November 1979	Klerksdorp.
R. 1159 van 8 Junie 1979	Koffiefontein.
R. 1028 van 18 Mei 1979	Kokstad.
R. 2597 van 23 November 1979	Koster.
R. 130 van 25 Januarie 1980	Ladysmith.
R. 1235 van 15 Junie 1979	Leeudoringstad.
R. 163 van 1 Februarie 1980	Lichtenburg.
R. 924 van 4 Mei 1979	Makwassie.
R. 1236 van 15 Junie 1979	Mamelodi.
R. 1029 van 18 Mei 1979	Matatiele.
R. 2205 van 5 Oktober 1979	Meadowlands/Diepkloof.
R. 131 van 25 Januarie 1980	Morgenzon.
R. 1792 van 17 Augustus 1979	New Brighton/Walmer/Zwide.
R. 2724 van 7 Desember 1979	Odendaalsrus.
R. 164 van 1 Februarie 1980	Olifantshoek.
R. 133 van 25 Januarie 1980	Orkney.
R. 2012 van 14 September 1979	Ottosdal.
R. 1030 van 18 Junie 1979	
R. 1116 van 1 Junie 1979	

<i>Government Notice</i>	<i>Community Council</i>	<i>Goewermentskennisgewing</i>	<i>Gemeenskapsraad</i>
R. 2539 of 16 November 1979	Paarl.	R. 2539 van 16 November 1979	Paarl.
R. 2146 of 28 September 1979	Paulpietersburg.	R. 2146 van 28 September 1979	Paulpietersburg.
R. 2494 of 9 November 1979	Piet Retief.	R. 2494 van 9 November 1979	Piet Retief.
R. 162 of 1 February 1980	Port Alfred/Bathurst.	R. 162 van 1 Februarie 1980	Port Alfred/Bathurst.
R. 1889 of 31 August 1979	Postmasburg.	R. 1889 van 31 Augustus 1979	Postmasburg.
R. 989 of 11 May 1979	Potchefstroom.	R. 989 van 11 Mei 1979	Potchefstroom.
R. 2077 of 21 September 1979	Prieska.	R. 2077 van 21 September 1979	Prieska.
R. 2148 of 28 September 1979	Reivilo.	R. 2148 van 28 September 1979	Reivilo.
R. 1303 of 22 June 1979	Ritchie.	R. 1303 van 22 Junie 1979	Ritchie.
R. 96 of 18 January 1980	Sabie.	R. 96 van 18 Januarie 1980	Sabie.
R. 923 of 4 May 1979	Schwiezer-Reneke.	R. 923 van 4 Mei 1979	Schwiezer-Reneke.
R. 2725 of 7 December 1979	Somerset East/Cookhouse.	R. 2725 van 7 Desember 1979	Somerset-Oos/Cookhouse.
R. 1300 of 22 June 1979	Soweto.	R. 1300 van 22 Junie 1979	Soweto.
R. 2147 of 28 September 1979	Springs.	R. 2147 van 28 September 1979	Springs.
R. 1031 of 18 May 1979	Stilfontein.	R. 1031 van 18 Mei 1979	Stilfontein.
R. 1066 of 25 May 1979	Swartruggens.	R. 1066 van 25 Mei 1979	Swartruggens.
R. 2204 of 5 October 1979	Thabazimbi.	R. 2204 van 5 Oktober 1979	Thabazimbi.
R. 2655 of 30 November 1979	Uitenhage/Despatch.	R. 2655 van 30 November 1979	Uitenhage/Despatch.
R. 2708 of 21 September 1979	Upington.	R. 2708 van 21 September 1979	Upington.
R. 1068 of 25 May 1979	Ventersdorp.	R. 1068 van 25 Mei 1979	Ventersdorp.
R. 2145 of 28 September 1979	Vryburg.	R. 2145 van 28 September 1979	Vryburg.
R. 1887 of 31 August 1979	Vryheid.	R. 1887 van 31 Augustus 1979	Vryheid.
R. 2495 of 9 November 1979	Wakkerstroom.	R. 2495 van 9 November 1979	Wakkerstroom.
R. 2203 of 5 October 1979	Warmbad.	R. 2203 van 5 Oktober 1979	Warmbad.
R. 1158 of 8 June 1979	Warrenton.	R. 1158 van 8 Junie 1979	Warrenton.
R. 2653 of 30 November 1979	Welkom.	R. 2653 van 30 November 1979	Welkom.
R. 613 of 30 March 1979	Witbank.	R. 613 van 30 Maart 1979	Witbank.
R. 1069 of 25 May 1979	Wolmaransstad.	R. 1069 van 25 Mei 1979	Wolmaransstad.
R. 2726 of 7 December 1979	Worcester.	R. 2726 van 7 Desember 1979	Worcester.
R. 1067 of 25 May 1979	Zeerust.	R. 1067 van 25 Mei 1979	Zeerust.

No. R. 640**25 March 1983****REGULATIONS GOVERNING ADMINISTRATION BOARD AREAS AND ADMINISTRATION BOARDS.—AMENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE R. 1794 OF 1972**

I, George de Villiers Morrison, Deputy Minister of Co-operation, on behalf and by direction of the Minister of Co-operation and Development, by virtue of the powers vested in him by section 22 (3) (c) and (f) of the Black Affairs Administration Act, 1971 (Act 45 of 1971)—

(a) hereby amend, with effect from 1 July 1983, the regulations published under Government Notice R. 1794 of 1972, as amended, by the substitution for subregulation (1) of regulation 3 of Chapter 2 of the following subregulation:

“(1) The financial year of the Board shall start on 1 July of any year and end on 30 June of the following year.”; and

(b) hereby determine that, notwithstanding provisions to the contrary contained in regulation 3 (1) of the regulations referred to in paragraph (a), the financial year of a Board, as defined in regulation 1 of Chapter 2 of the said regulations, which started on 1 April 1982 shall end on 30 June 1983.

G. DE VILLIERS MORRISON, Deputy Minister of Co-operation.

No. R. 667**25 March 1983****KANGWANE VALIDATION AND SPECIAL WITHDRAWALS ACT, 1983**

(ACT 2 OF 1983)

It is hereby notified that the State President has approved of the following Act which was passed by the KaNgwane Legislative Assembly and which is hereby published for general information:

AREA OF THE KANGWANE LEGISLATIVE ASSEMBLY**ACT**

To validate, for the period 18 June 1982 to 8 December 1982, the exercise of certain rights, powers and authorities, the performance of certain duties, obligations

No. R. 640**25 Maart 1983****REGULASIES BETREFFENDE ADMINISTRASIE-RAADSGBIEDE EN ADMINISTRASIERADE.—WYSIGING VAN GOEWERMENTSKENNISGEWING R. 1794 VAN 1972**

Ek, George de Villiers Morrison, Adjunk-Minister van Samewerking, handelende namens en in opdrag van die Minister van Samewerking en Ontwikkeling kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 22 (3) (c) en (f) van die Wet op die Administrasie van Swart Sake, 1971 (Wet 45 van 1971)—

(a) wysig hierby, met ingang van 1 Julie 1983, die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1794 van 1972, soos gewysig, deur subregulasie (1) van regulasie 3 van Hoofstuk 2 deur die volgende subregulasie te vervang:

“(1) Die boekjaar van die Raad loop vanaf 1 Julie in enige jaar tot 30 Junie van die daaropvolgende jaar.”;

(b) bepaal hierby dat, ondanks andersluidende bepaling van regulasie 3 (1) van die regulasies in paragraaf (a) bedoel, die boekjaar van 'n Raad, soos omskryf in regulasie 1 van Hoofstuk 2 van bedoelde regulasies, wat op 1 April 1982 begin het, op 30 Junie 1983 eindig.

G. DE VILLIERS MORRISON, Adjunk-Minister van Samewerking.

No. R. 667**25 Maart 1983****KANGWANE BEKRAGTIGINGS- EN SPESIALE ONTTREKKINGSWET, 1983**

(WET 2 VAN 1983)

Hierby word bekendgemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die volgende Wet wat deur die KaNgwane- Wetgewende Vergadering aangeneem is en wat hierby vir algemene inligting gepubliseer word:

GEBIED VAN DIE KANGWANE- WETGEWENDE VERGADERING**WET**

Om, vir die tydperk 18 Junie 1982 tot 8 Desember 1982, die uitoefening van sekere regte, bevoegdhede en gesag, die verrigting van sekere pligte, verpligtinge en

and functions, certain acts and the withdrawal of certain amounts of money from the Revenue Fund of the area of the KaNgwane Legislative Assembly; to authorise the withdrawal of moneys from the last-mentioned fund for the financial year which commenced on 1 April 1982; and to provide for incidental matters

Be it enacted by the KaNgwane Legislative Assembly, as follows:

Definitions

1. In this Act, unless the context otherwise indicates—

“Competent Authority” means the appropriate competent authority in KaNgwane;

“Minister” means the Minister of Co-operation and Development or a person or body designated by him during the period 18 June 1982 to 8 December 1982 (both dates inclusive);

“Period” means the period 18 June 1982 to 8 December 1982 (both dates inclusive);

“Revenue Fund” means the Revenue Fund for the area of the KaNgwane Legislative Assembly.

Rights, powers, authorities, duties, obligations and functions deemed to have been exercised or performed by Competent Authority

2. All rights, powers and authorities exercised and all duties, obligations and functions performed in connection with any matter which, by virtue of any provision of a law, were vested, during the Period, in the Competent Authority and exercised or performed by the Minister shall be deemed to have been exercised or performed by the Competent Authority.

Validity of notices, licences, certificates, authorities, approvals and exemptions

3. Any notice, licence, certificate, authority, approval, exemption or anything issued, granted or done by the Minister and which vested in the Competent Authority by virtue of any provision of a law, during the Period, shall be deemed to have been issued, granted or done by the Competent Authority and shall remain in force for the period of time that it would have remained in force by virtue of the provision of the law concerned unless it is sooner withdrawn or amended by the Competent Authority.

Withdrawal of moneys during the Period

4. All moneys which were expended by the Minister during the Period and which but for the provisions of Proclamation R. 108 of 1982 would have been required to have been withdrawn from the Revenue Fund in terms of section 8 of the National States Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), shall be deemed to have been withdrawn from the Revenue Fund by the Competent Authority in terms of the KaNgwane Appropriation Act for the financial year which commenced on 1 April 1982.

Special authorisation for withdrawals from Revenue Fund in respect of 1982/83 financial year

5. Moneys withdrawn or deemed to have been withdrawn from the Revenue Fund during the period 18 June 1982 to 31 March 1983 (both dates inclusive) shall be deemed to have been lawfully withdrawn in terms of the KaNgwane Appropriation Act for the financial year which commenced on 1 April 1982.

Short title

6. This Act shall be called the KaNgwane Validation and Special Withdrawals Act, 1983.

werksaamhede, sekere handelinge en die onttrekking van sekere bedrae geld uit die Inkomstefonds van die gebied van die KaNgwane- Wetgewende Vergadering, te bekragtig; om onttrekkings van geld uit bedoelde fonds vir die boekjaar wat op 1 April 1982 'n aanvang geneem het, te magtig; en om voorsiening te maak vir bykomstige aangeleenthede

Daar word bepaal, deur die KaNgwane- Wetgewende Vergadering, soos volg:

Woordomskrywing

1. In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“Bevoegde Gesag” die toepaslike bevoegde gesag in KaNgwane;

“Inkomstefonds” die Inkomstefonds van die gebied van die KaNgwane- Wetgewende Vergadering;

“Minister” die Minister van Samewerking en Ontwikkeling of 'n persoon of liggaam deur hom, gedurende die tydperk 18 Junie 1982 tot 8 Desember 1982 (beide datums ingeslote) aangewys;

“Tydperk” die tydperk 18 Junie 1982 tot 8 Desember 1982 (beide datums ingeslote).

Regte, bevoegdhede, gesag, pligte, verpligtinge en werksaamhede geag deur Bevoegde Gesag uitgeoefen of verrig te gewees het

2. Alle regte, bevoegdhede en gesag uitgeoefen en alle pligte, verpligtinge en werksaamhede verrig in verband met die een of ander aangeleenthed wat gedurende die Tydperk uit hoofde van die een of ander wetsbepaling deur die Minister uitgeoefen of verrig is en by die Bevoegde Gesag berus het, word geag deur die Bevoegde Gesag uitgeoefen of verrig te gewees het.

Geldigheid van kennisgewings, lisensies, sertifikate, magtigings, goedkeurings en vrystellings

3. 'n Kennisgewing, lisensie, sertifikaat, magtiging, goedkeuring, vrystelling of enigets wat uitgereik, verleen of gedoen is deur die Minister en wat by die Bevoegde Gesag berus het kragtens die een of ander wetsbepaling gedurende die Tydperk word geag deur die Bevoegde Gesag uitgereik, verleen of gedoen te gewees het en bly van krag solank dit kragtens die betrokke wetsbepaling van krag sou gebly het, tensy dit vroeër deur die Bevoegde Gesag ingetrek of gewysig word.

Onttrekking van geld gedurende die Tydperk

4. Alle geld wat gedurende die Tydperk deur die Minister bestee is en wat, as dit nie vir die bepalings van Proklamasie R. 108 van 1982 was nie, kragtens artikel 8 van die Grondwet van die Nasionale State, 1971 (Wet 21 van 1971), uit die Inkomstefonds ontrek sou moet geword het, word geag deur die Bevoegde Gesag uit die Inkomstefonds ingevolge die KaNgwane Begrotingswet vir die boekjaar wat op 1 April 1982 'n aanvang geneem het, ontrek te gewees het.

Spesiale magtiging vir onttrekking uit Inkomstefonds ten opsigte van 1982/83-boekjaar

5. Geld uit die Inkomstefonds ontrek of geag ontrek te gewees het gedurende die tydperk 18 Junie 1982 tot 31 Maart 1983 (beide datums ingelote) word geag wettiglik ontrek te gewees het kragtens die KaNgwane Begrotingswet vir die boekjaar wat op 1 April 1982 'n aanvang geneem het.

Kort titel

6. Hierdie Wet heet die KaNgwane Bekragtigings- en Spesiale Onttrekkingswet, 1983.

DEPARTMENT OF FINANCE**No. R. 606****25 March 1983****CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964****AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/912)**

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

E. VAN DER M. LOUW, Deputy Minister of Finance.

DEPARTEMENT VAN FINANSIES**No. R. 606****25 Maart 1983****DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964****WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/912)**

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

E. VAN DER M. LOUW, Adjunk-minister van Finansies.

SCHEDULE

	I Tariff Heading	II Statistical Unit	III	IV
			General	M.F.N.
84.17	By the substitution for tariff heading No. 84.17 of the following:			
"84.17	Machinery, plant and similar laboratory equipment, whether or not electrically heated, for the treatment of materials by a process involving a change of temperature such as heating, cooking, roasting, distilling, rectifying, sterilising, pasteurising, steaming, drying, evaporating, vapourising, condensing or cooling, not being machinery or plant of a kind used for domestic purposes; instantaneous or storage water heaters, non-electrical:			
84.17.10	Instantaneous or storage water heaters, non-electrical:			
.10	Instantaneous water heaters, domestic, gas heated	no.	15%	
.20	Instantaneous water heaters, non-domestic, gas heated	no.	free	
.50	Other domestic water heaters	no.	15%	
.90	Other	no.	free	
84.17.25	Medical, surgical or laboratory sterilisers:			
.10	Laboratory sterilisers	no.	free	
.90	Other	no.	free	
84.17.35	Dryers:			
.10	For agricultural products	no.	free	
.20	For wood, paper pulp, paper or paperboard	no.	free	
.90	Other	no.	free	
84.17.45	Distilling or rectifying equipment			
84.17.55	Heat exchange units			
84.17.65	Machinery for liquefying air or gas			
84.17.90	Other machinery, plant or equipment			
.10	Electro-thermic warmers for paper towels	no.	30%	
.20	Heating equipment, whether electrically heated or not, of a kind used by the catering industry	no.	15%	
.40	Non-electric degreasing or cleaning machinery or equipment utilizing steam	no.	20%	
.90	Other	no.	free	
84.17.99	Parts:			
.10	For domestic instantaneous or storage water heaters		15%	
.30	For electro-thermic warmers for paper towels		30%	
.40	For heating equipment of a kind used by the catering industry		15%	
.90	Other		free"	

*Note.—*Tariff heading No. 84.17 is restated and the rates of duty on certain appliances are amended.

BYLAE

	I Tariefpos	II Statis- tiese Eenheid	III IV Skaal van Reg	
			Algemeen	M.B.N.
84.17	Deur tariefpos No. 84.17 deur die volgende te vervang:			
"84.17	Masjinerie, installasies en dergelike laboratoriumtoerusting, hetsy elektries verhit al dan nie, vir die behandeling van stowwe deur 'n proses wat 'n verandering van temperatuur behels, soos verwarming, kook, rooster, distilling, rektifisering, sterilisering, pasteurisering, stoom, droging, verdamping, verstuiwing, kondensering of verkoeling, maar nie masjinerie of installasies van 'n soort vir huisboudelike doeleindes gebruik nie; vloei- of voorraadwaterverwarmers, nie-elektries:			
84.17.10	Vloei- of voorraadwaterverwarmers, nie-elektries:			
.10	Vloeiwatervarmers, huishoudelik, gas verhit	getal	15%	
.20	Vloeiwatervarmers, nie-huishoudelik, gas verhit	getal	vry	
.50	Ander huishoudelike waterverwarmers	getal	15%	
.90	Ander	getal	vry	
84.17.25	Mediese, chirurgiese of laboratoriumsteriliseerders:			
.10	Laboratoriumsteriliseerders	getal	vry	
.90	Ander	getal	vry	
84.17.35	Droërs:			
.10	Vir landbouprodukte	getal	vry	
.20	Vir hout, papierpulp, papier of papierbord	getal	vry	
.90	Ander	getal	vry	
84.17.45	Distilleer- of rektifiseertoerusting			
84.17.55	Warmte-uitruileenhede			
84.17.65	Masjinerie vir die vloeibaarmaak van lug of gas			
84.17.90	Ander masjinerie, installasies of toerusting:			
.10	Elektrotermiese verwarmers vir papierhanddoeke	getal	30%	
.20	Verhittingstoerusting, hetsy elektries verhit al dan nie, van 'n soort deur die versorgingsbedryf gebruik	getal	15%	
.40	Nie-elektriese ontvettings- of skoonmaakmasjinerie of -toerusting wat stoom gebruik	getal	20%	
.90	Ander	getal	vry	
84.17.99	Onderdele:			
.10	Vir huishoudelike vloei- of voorraadwaterverwarmers		15%	
.30	Vir elektrotermiese verwarmers vir papierhanddoeke		30%	
.40	Vir verhittingstoerusting van 'n soort deur die versorgingsbedryf gebruik		15%	
.90	Ander		vry"	

Opmerking.—Tariefpos No. 84.17 word herskryf en die skaal van reg op sekere toestelle word gewysig.

No. R. 607

25 March 1983

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1913)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

E. VAN DER M. LOUW, Deputy Minister of Finance.

SCHEDULE

No. R. 607

25 Maart 1983

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1913)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

E. VAN DER M. LOUW, Adjunk-minister van Finansies.

	I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV Rate of Duty	
			General	M.F.N.
92.12	By the substitution for subheading No. 92.12.05 of the following:			
"92.12.05	Recordings for teaching languages:			
.10	Disc type	no.	free	
.90	Other	no.	free"	

Note.—The rate of duty on certain recordings for teaching languages is reduced from 20% to free.

BYLAE

I Tariefpos	II Statis- tiese Eenheid	III Skaal van Reg	
		IV Skaal van Reg	Algemeen
92.12 Deur tariefpos No. 92.12.05 deur die volgende te vervang:			
"92.12.05 Opnames vir die leer van tale:			
.10 Plaattipe	getal	vry	
.90 Ander	getal	vry	"vry"

Opmerking.—Die skaal van reg op sekere opnames vir die leer van tale word van 20% na vry verlaag.

No. R. 608**25 March 1983****CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964****AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/2/53)**

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 2 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

E. VAN DER M. LOUW, Deputy Minister of Finance.

No. R. 608**25 Maart 1983****DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964****WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/2/53)**

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 2 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

E. VAN DER M. LOUW, Adjunk-minister van Finansies.

SCHEDULE

I Tariff Item	II Tariff Heading and Description	III Rate of Duty	
		Excise	Customs
128.65 By the substitution for tariff item 128.65 of the following:			
"128.65 92.12 Gramophone records and other sound or similar recordings (excluding media for automatic data processing machines, recordings for teaching languages and seismic recordings); prepared tapes, wires, strips and like articles of a kind commonly used for sound or similar recording (excluding media for automatic data processing machines)		30%	"30%"

Note.—The effect of this notice is that all recordings for teaching languages is excluded from the payment of the duty in Part 2 of Schedule No. 1.

BYLAE

I Tarief- item	II Tariefpos en Beskrywing	III Skaal van Reg	
		Aksyns	Doeane
128.65 Deur tariefitem 128.65 deur die volgende te vervang:			
"128.65 92.12 Grammofoonplate en ander klank- of dergelyke opnames (uitgesonderd media vir outomatiese dataverwerkmasjiene, opnames vir die leer van tale en seismiese opnames); bereide bande, drade, stroke en soortgelyke artikels van 'n soort gewoonlik vir klank- of dergelyke opname gebruik (uitgesonderd media vir outomatiese dataverwerkmasjiene)		30%	"30%"

Opmerking.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat alle opnames vir die leer van tale vrygestel word van die betaling van die reg in Deel 2 van Bylae No. 1.

No. R. 609**25 March 1983****CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964****AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/4/58)**

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964—

(1) Part 4 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto; and

(2) this amendment in so far as it relates to subheading No. 84.11.27.20 in surcharge item 176.00/84.00 shall be deemed to have come into operation on 29 October 1982.

E. VAN DER M. LOUW, Deputy Minister of Finance.

No. R. 609**25 Maart 1983****DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964****WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/4/58)**

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964—

(1) word Deel 4 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon; en

(2) word hierdie wysiging vir sover dit betrekking het op subpos No. 84.11.27.20 in bobelastingitem 176.00/84.00 geag op 29 Oktober 1982 in werking te getree het.

E. VAN DER M. LOUW, Adjunk-minister van Finansies.

SCHEDULE

I Surcharge Item	II Tariff Heading and Description	III Rate of Surcharge
176.00	By the substitution for tariff heading No. 84.00 of the following: "84.00 Boilers, machinery and mechanical appliances; parts thereof (excluding goods of headings or subheadings Nos. 84.05.20, 84.05.60, 84.05.90, 84.06.10, 84.06.30, 84.06.60.10, 84.06.99.80, 84.06.99.90, 84.07.90, 84.08.10, 84.08.20, 84.10.20, 84.11.27.20, 84.12.90, 84.14.10, 84.15.50.90, 84.15.60.90, 84.15.70.30, 84.15.70.90, 84.16, 84.17.10.20, 84.17.10.90, 84.17.25.10, 84.17.35.10, 84.17.35.20, 84.17.35.90, 84.17.45, 84.17.55, 84.17.65, 84.17.90.90, 84.17.99.90, 84.18.10, 84.18.30, 84.18.40, 84.18.50, 84.18.70.90, 84.18.77, 84.19.90, 84.20.25, 84.20.40, 84.20.50, 84.20.90, 84.21.10, 84.21.20, 84.21.30.10, 84.21.40, 84.22.10, 84.22.13.10, 84.22.15, 84.22.20, 84.22.22, 84.22.45, 84.23.10, 84.23.12, 84.23.25, 84.23.45, 84.23.50.10, 84.24.55, 84.24.60, 84.25.20.10, 84.25.30.10, 84.26, 84.29, 84.30.90, 84.31, 84.32, 84.33, 84.34.50, 84.34.90, 84.35, 84.36, 84.37, 84.38.10, 84.38.20.90, 84.39, 84.40.15.90, 84.40.20, 84.40.40, 84.40.90, 84.41.20, 84.42, 84.43, 84.44, 84.45.16.60, 84.45.16.70, 84.45.33.10, 84.45.65.10, 84.45.90.15, 84.45.90.35, 84.45.90.50, 84.45.90.70, 84.45.90.80, 84.46.90, 84.47.05.90, 84.47.25, 84.47.90, 84.49.10, 84.50, 84.51.10, 84.51.80, 84.52.20, 84.52.90, 84.53.10, 84.53.40, 84.54.10, 84.54.20, 84.55.60.10, 84.55.60.40, 84.55.60.50, 84.55.60.60, 84.55.60.70, 84.55.70.50, 84.56.70, 84.56.90, 84.57, 84.59.40.10, 84.59.65, 84.59.75, 84.59.80, 84.60.90, 84.61.57.90, 84.61.59.90, 84.61.65.15, 84.61.65.20, 84.62.15.90, 84.62.23.90, 84.62.25.10, 84.62.25.30, 84.62.30.90, 84.62.40.90, 84.63.33, 84.63.50.05, 84.63.50.15, 84.63.90.30 en 84.65)	5%"

- Notes.*—1. The products of subheading No. 84.11.27.20 are exempted from the payment of surcharge with retrospective effect to 29 October 1982.
2. The other amendments are consequential to the amendment of tariff heading No. 84.17 in Part 1 of Schedule No. 1.

BYLAE

I Bobelast- tingitem	II Tariefpos en Beskrywing	III Skaal van Bobelasting
176.00	Deur tariefpos No. 84.00 deur die volgende te vervang: "84.00 Ketels, masjinerie en meganiese toestelle; onderdele daarvan (uitgesonderd goedere van poste of subposte Nos. 84.05.20, 84.05.60, 84.05.90, 84.06.10, 84.06.30, 84.06.60.10, 84.06.99.80, 84.06.99.90, 84.07.90, 84.08.10, 84.08.20, 84.10.20, 84.11.27.20, 84.12.90, 84.14.10, 84.15.50.90, 84.15.60.90, 84.15.70.30, 84.15.70.90, 84.16, 84.17.10.20, 84.17.10.90, 84.17.25.10, 84.17.35.10, 84.17.35.20, 84.17.35.90, 84.17.45, 84.17.55, 84.17.65, 84.17.90.90, 84.17.99.90, 84.18.10, 84.18.30, 84.18.40, 84.18.50, 84.18.70.90, 84.18.77, 84.19.90, 84.20.25, 84.20.40, 84.20.50, 84.20.90, 84.21.10, 84.21.20, 84.21.30.10, 84.21.40, 84.22.10, 84.22.13.10, 84.22.15, 84.22.20, 84.22.22, 84.22.45, 84.23.10, 84.23.12, 84.23.25, 84.23.45, 84.23.50.10, 84.24.55, 84.24.60, 84.25.20.10, 84.25.30.10, 84.26, 84.29, 84.30.90, 84.31, 84.32, 84.33, 84.34.50, 84.34.90, 84.35, 84.36, 84.37, 84.38.10, 84.38.20.90, 84.39, 84.40.15.90, 84.40.20, 84.40.40, 84.40.90, 84.41.20, 84.42, 84.43, 84.44, 84.45.16.60, 84.45.16.70, 84.45.33.10, 84.45.65.10, 84.45.90.15, 84.45.90.35, 84.45.90.50, 84.45.90.70, 84.45.90.80, 84.46.90, 84.47.05.90, 84.47.25, 84.47.90, 84.49.10, 84.50, 84.51.10, 84.51.80, 84.52.20, 84.52.90, 84.53.10, 84.53.40, 84.54.10, 84.54.20, 84.55.60.10, 84.55.60.40, 84.55.60.50, 84.55.60.60, 84.55.60.70, 84.55.70.50, 84.56.70, 84.56.90, 84.57, 84.59.40.10, 84.59.65, 84.59.75, 84.59.80, 84.60.90, 84.61.57.90, 84.61.59.90, 84.61.65.15, 84.61.65.20, 84.62.15.90, 84.62.23.90, 84.62.25.10, 84.62.25.30, 84.62.30.90, 84.62.40.90, 84.63.33, 84.63.50.05, 84.63.50.15, 84.63.90.30 en 84.65)	5%"

- Opmerkings.*—1. Die produkte van subpos No. 84.11.27.20 word vrygestel van die betaling van bobelasting met terugwerkende krag tot 29 Oktober 1982.
2. Die ander wysigings spruit voort uit die wysiging van tariefpos No. 84.17 in Deel 1 van Bylæ No. 1.

No. R. 618

25 March 1983

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 6 (No. 6/138)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 6 to the said Act is hereby amended, with retrospective effect to 3 December 1982, to the extent set out in the Schedule hereto.

E. VAN DER M. LOUW, Deputy Minister of Finance.

No. R. 618

25 Maart 1983

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 6 (No. 6/138)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylæ 6 by genoemde Wet hierby gewysig, met terugwerkende krag tot 3 Desember 1982, in die mate in die Bylæ hiervan aangetoon.

E. VAN DER M. LOUW, Adjunk-minister van Finansies.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Item and Description	III Extent of Rebate	IV Extent of Refund
609.22.80	By the insertion after item 609.22.70 of the following: “.80 117.00 Motor vehicles in such quantities and at such times and subject to such conditions as the Minister of Industries, Commerce and Tourism, on the recommendation of the Board of Trade and Industries, may allow by specific permit	20%”	

Note.—Provision is made for a partial rebate of duty, with retrospective effect to 3 December 1982, on motor vehicles in such quantities and at such times and subject to such conditions as the Minister of Industries, Commerce and Tourism, on the recommendation of the Board of Trade and Industries, may allow by specific permit.

BYLAE

I Item	II Tariefitem en Beskrywing	III Mate van Korting	IV Mate van Terugbetalting
609.22.80	Deur na item 609.22.70 die volgende in te voeg: “.80 117.00 Motorvoertuie in die hoeveelhede en op die tye en onderworp aan die voorwaardes wat die Minister van Nywerheidswese, Handel en Toerisme, op aanbeveling van die Raad van Handel en Nywerheid, by bepaalde permit toelaat	20%”	

Opmerking.—Voorsiening word gemaak vir 'n gedeeltelike korting op reg, met terugwerkende krag tot 3 Desember 1982, op motorvoertuie in die hoeveelhede en op die tye en onderworp aan die voorwaardes wat die Minister van Nywerheidswese, Handel en Toerisme, op aanbeveling van die Raad van Handel en Nywerheid, by bepaalde permit toelaat.

DEPARTMENT OF HEALTH
AND WELFARE

No. R. 610

25 March 1983

REGULATIONS RELATING TO APPLICATIONS FOR AUTHORITY TO PROCURE AN ABORTION OR TO PERFORM A STERILISATION, AND TO RECORDS TO BE KEPT

The Minister of Health and Welfare, in terms of section 8 of the Abortion and Sterilisation Act, 1975 (Act 2 of 1975), has made the regulations contained in the Schedule hereto.

SCHEDULE

Definitions

1. In these regulations "the Act" shall mean the Abortion and Sterilisation Act, 1975 (Act 2 of 1975), and any expression to which a meaning has been assigned in the Act shall bear such meaning and, unless the context otherwise indicates—

"Annexure" shall mean an annexure to these regulations;

"Departmental form" shall mean a form drawn up and made available by the Director-General;

"Director-General" shall mean the Director-General of the Department of Health and Welfare;

"Form GW 8/85" shall mean a Departmental form on which application is made for authority to perform a sterilisation;

"Form GW 8/86" shall mean a Departmental form on which an abortion, a sterilisation or an operation connected with the removal of the residue of a pregnancy, as the case may be, is reported to the Director-General;

"institution" shall mean a place where a operation connected with the removal of the residue of a pregnancy may take place;

"section" shall mean a section of the Act.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID
EN WELSYN

No. R. 610

25 Maart 1983

REGULASIES BETREFFENDE AANSOEKE OM MAGTIGING OM 'N VRUGAFDRYWING TE BEWERKSTELLIG OF 'N STERILISASIE UIT TE VOER EN BETREFFENDE AANTEKENINGE WAT GEHOU MOET WORD

Die Minister van Gesondheid en Welsyn het kragtens artikel 8 van die Wet op Vrugafdrywing en Sterilisatie, 1975 (Wet 2 van 1975), die regulasies vervat in die Bylae hiervan, uitgevaardigd.

BYLAE

Woordomskrywing

1. In hierdie regulasies beteken "die Wet" die Wet op Vrugafdrywing en Sterilisatie, 1975 (Wet 2 van 1975), en het 'n uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet geheg is, daardie betekenis, en, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

"aanhangsel" 'n aanhangsel van hierdie regulasies;

"artikel" 'n artikel van die Wet;

"departemente vorm" 'n vorm deur die Direkteurgeneraal opgestel en beskikbaar gestel;

"Direkteurgeneraal" die Direkteurgeneraal van die Departement van Gesondheid en Welsyn;

"inrigting" 'n plek waar 'n operasie wat in verband staan met die verwijdering van die oorblyfsels van 'n swangerskap, mag plaasvind;

"Vorm GW 8/84" 'n Departemente vorm waarop aansoek gedoen word om magtiging om 'n vrugafdrywing te bewerkstellig;

"Vorm GW 8/85" 'n Departemente vorm waarop aansoek gedoen word om magtiging om 'n sterilisatie uit te voer;

"Vorm GW 8/86" 'n Departemente vorm waarop 'n vrugafdrywing, sterilisatie of 'n operasie wat te doen het met die verwijdering van die oorblyfsels van 'n swangerskap, na gelang van die geval, by die Direkteurgeneraal aangemeld word.

Application for authority to procure an abortion or to perform a sterilisation

2. (1) An application in terms of section 6 (2) for authority to procure an abortion or to perform a sterilisation referred to in section 4 shall be submitted in the case of an intended abortion on a single copy of form GW 8/84 and in the case of an intended sterilisation on two copies of form GW 8/85, together with the covering certificates, consents or authorities referred to in section 6 (2), specimen forms for which appear in Annexures B to D.

(2) A person making an application referred to in sub-regulation (1) and, in the case of an abortion, the woman concerned shall, in a written declaration, specimen forms for which appear in Annexures E and F and which in the case of the woman concerned must be made on oath/affirmation, declare that an application for authority to procure or perform the abortion or sterilisation in question, as the case may be—

(a) has not previously been submitted to a medical practitioner referred to in section 6 (1); or

(b) has been submitted to a medical practitioner referred to in section 6 (1) and has been refused by him, in which case the reasons for such refusal shall be furnished.

Authority to procure an abortion or to perform a sterilisation

3. The authority referred to in section 6 (1), the specimen form for the granting of which appears in Annexure A, shall be issued in duplicate and the original shall be handed to the medical practitioner who is to procure the intended abortion or perform the intended sterilisation, and the copy of such authority shall be kept by the person granting the authority as laid down in regulation 5.

Compulsory records and reports of certain operations

4. (1) The person in charge of an institution shall, immediately after each operation connected with the removal of the residue of a pregnancy, complete or cause to be completed in duplicate a form GW 8/86, stating—

(a) the name and address of such institution;

(b) the date of such operation;

(c) the full names and case number of the patient concerned;

(d) the age of such patient (in years only);

(e) the marital status of such patient;

(f) the population group of such patient;

(g) the initials and surname of the person who referred such patient to such institution (in the case of a patient who came to such institution of her own accord, the word "self" shall be entered);

(h) the initials and surname of the medical practitioner who performed such operation;

(i) which one or more of the following gave rise to the operation—

(i) an inevitable miscarriage;

(ii) an incomplete miscarriage;

(iii) a septic miscarriage;

(j) any noticeable signs of injuries, and any foreign material, found in the internal genital tract of such patient during such operation.

(2) A medical practitioner who has authorised an abortion or sterilisation in terms of section 6 (1) shall, immediately after such abortion or sterilisation, complete or cause to be completed in duplicate a form GW 8/86.

Aansoek om magtiging om vrugafdrywing te bewerkstellig of sterilisasie uit te voer

2. (1) 'n Aansoek om magtiging ingevolge artikel 6 (2) om 'n vrugafdrywing te bewerkstellig of 'n sterilisasie bedoel in artikel 4 uit te voer, word in die geval van 'n voor-genome vrugafdrywing in enkelvoud op 'n vorm GW 8/84 en in die geval van 'n voorgenome sterilisasie in duplikaat op 'n vorm GW 8/85 voorgelê, tesame met die dekkende sertifikate, toestemmings of magtigings bedoel in artikel 6 (2), waarvan voorbeeldvorms in Aanhangsels B tot D verskyn.

(2) Iemand wat die aansoek bedoel in subregulasie (1) doen, en die betrokke vrou in die geval van 'n vrugafdry-wing, moet in 'n skriftelike verklaring wat in die geval van die betrokke vrou onder eed/bevestiging verlaar moet word, waarvan voorbeeld in Aanhangsels E en F verskyn, verlaar dat 'n aansoek om magtiging om die betrokke vrugafdrywing te bewerkstellig of sterilisasie uit te voer, na gelang van die geval—

(a) nog nie voorheen aan 'n in artikel 6 (1) bedoelde geneesheer voorgelê is nie; of

(b) wel aan 'n in subartikel 6 (1) bedoelde geneesheer voorgelê is en afgewys is, in welke geval die redes vir sodanige afgwysing verstrek moet word.

Magtiging om vrugafdrywing te bewerkstellig of sterilisasie uit te voer

3. Die magtiging bedoel in artikel 6 (1) waarvan 'n voorbeeldvorm in Aanhansel A verskyn, word in duplikaat uitgereik en die oorspronklike word oorhandig aan die geneesheer wat die betrokke vrugafdrywing gaan bewerkstellig of sterilisasie gaan uitvoer en die afskrif daarvan word deur die persoon wat die magtiging verleen, gehou soos bepaal in regulasie 5.

Verpligte aantekeninge en aanmelding van sekere operasies

4. (1) Die persoon in beheer van 'n inrigting moet dadelik na afloop van elke operasie wat in verband staan met die verwydering van die oorblyfsels van 'n swangerskap, 'n vorm GW 8/86 in duplikaat invul of laat invul met vermelding van—

(a) die naam en adres van die inrigting;

(b) die datum van die operasie;

(c) die volle name en gevallenommer van die pasiënt;

(d) die ouderdom van die pasiënt (slegs in jaar);

(e) die huwelikstaat van die pasiënt;

(f) die bevolkingsgroep van die pasiënt;

(g) die voorletters en van van die persoon wat die pasiënt na die inrigting verwys het (waar die pasiënt uit eie beweging na die inrigting gegaan het, moet die woord "self" ingeskryf word);

(h) die voorletters en van van die geneesheer wat die operasie uitgevoer het;

(i) watter een of meer van onderstaande aanleiding gegee het tot die operasie—

(i) 'n onafwendbare miskraam;

(ii) 'n onvolledige miskraam;

(iii) 'n septiese miskraam;

(j) alle sigbare tekens van beserings aan en alle vreemde materiaal wat tydens die betrokke operasie in die inwendige geslagsorgane van die betrokke pasiënt gevind is.

(2) 'n Geneesheer wat kragtens artikel 6 (1) magtiging vir 'n vrugafdrywing of sterilisasie verleen het, moet die besonderhede in artikel 7 (1) bedoel dadelik na sodanige vrugafdrywing of sterilisasie in duplikaat op 'n vorm GW 8/86 invul of laat invul.

(3) The person referred to in subregulation (1) or the medical practitioner referred to in subregulation (2), as the case may be, shall, on or before the 14th day following the last day of each month, forward or cause to be forwarded to the Director-General the original of all completed forms GW 8/86, having certified the particulars on such forms to be true and correct.

5. Copies of completed—

(a) forms GW 8/84 and GW 8/85 and accompanying covering documents, or copies thereof where the originals have been forwarded to the Director-General, together with copies of the authorities referred to in subregulation 3 shall for a period of five years after the date of the abortion or sterilisation in question; and

(b) forms GW 8/86 shall for a period of one year after the date on which the particulars thereon have been certified to be correct;

be kept in a safe or, where no such safe is available, in another safe place where the said documents are protected against fire, theft and destruction.

Repeal

6. Government Notices R. 2164 of 21 October 1977 and R. 2165 of 21 October 1977 are hereby repealed.

Commencement

7. These regulations shall come into operation on 1 April 1983.

ANNEXURE A

Specimen of form of authority for abortion or sterilisation

ABORTION AND STERILISATION ACT, 1975 (ACT 2 OF 1975)

AUTHORITY TO PROCURE AN ABORTION/PERFORM A STERILISATION*

(To be completed in duplicate)

The prescribed application form together with the required certificates and supporting documents having been submitted to me, I hereby authorise to procure an abortion/perform a sterilisation* on (full names of patient), on a date as agreed with me, at the (name of institution), of which I am the medical practitioner in charge/the medical practitioner designated for the purpose by the medical practitioner in charge/the medical practitioner designated for the purpose by the manager, the said institution having been designated by the Minister of Health and Welfare in terms of section 5 (2) of the Act.*

..... Date.....

Signature

* Delete what does not apply, and initial each deletion.

Note.—The original copy of this authority must be handed to the medical practitioner who is to perform the operation and the duplicate must be kept for a period of five years by the medical practitioner who granted the authority.

ANNEXURE B

Specimen of medical certificate for abortion

MEDICAL CERTIFICATE—INTENDED ABORTION

(ISSUED IN TERMS OF SECTION 3 OF THE ABORTION AND STERILISATION ACT, 1975)

..... (Surname and first names of patient)

I, , the undersigned,
(Block letters)

(1) a registered medical practitioner, hereby certify that I examined the above-named person on 19.....

(3) Die persoon bedoel in subregulasie (1) of die geneesheer bedoel in subregulasie (2), na gelang van die geval, moet maandeliks voor of op die 14de dag wat volg op die laaste dag van elke maand, die oorspronklike van alle ingevulde vorms GW 8/86 aan die Direkteur-generaal stuur of toesien dat dit gestuur word nadat hy die besonderhede op sodanige vorms as juis en korrek gesertifiseer het.

5. Afskrifte van afgehandelde—

(a) vorms GW 8/84 en GW 8/85 en gepaardgaande dekkende dokumente of afskrifte van dokumente waar die oorspronklikes aan die Direkteur-generaal gestuur is, tesame met afskrifte van die magtigings bedoel in regulaasie drie, moet vyf jaar lank na die datum van die betrokke vrugafdrywing of sterilisasie; en

(b) vorm GW 8/86 een jaar lank na die datum waarop die besonderhede daarop as korrek gesertifiseer is; bewaar word in 'n brandkuis of, waar 'n brandkuis nie beskikbaar is nie, op 'n ander veilige plek waar dit beskerm is teen brand, diefstal en vernietiging.

Herroeping

6. Gouvermentskennisgewings R. 2164 van 21 Oktober 1977 en R. 2165 van 21 Oktober 1977 word hierby herroep.

Inwerkingtreding

7. Hierdie regulasies tree in werking op 1 April 1983.

AANHANGSEL A

Voorbeeld van magtigingsvorm vir vrugafdrywing of sterilisasie

WET OP VRUGAFDRYWING EN STERILISASIE, 1975
(WET 2 VAN 1975)

MAGTIGING OM 'N VRUGAFDRYWING TE BEWERKSTELLIG/STERILISASIE UIT TE VOER*

(In duplikaat ingeval te word)

Nadat die voorgeskrewe aansoekvorm, tesame met die vereiste sertifikate en stawende dokumente aan my, voorgelê is, magtig ek hierby om 'n vrugafdrywing te bewerkstellig/sterilisasie* uit te voer op (volle naam van pasiënt), op 'n datum soos met my ooreengeskou, in die (naam van inrigting), waarvan ek die geneesheer in beheer is/die geneesheer aangewys vir die doel deur die geneesheer in beheer is/die geneesheer is wat vir die doel deur die bestuurder aangewys is, bogenoemde inrigting synde deur die Minister van Gesondheid en Welsyn kragtens artikel 5 (2) van die Wet aangewys is.*

..... Datum

Handtekening

* Skrap wat nie van toepassing is nie en parafeer elke skrapping.

Opmerking.—Die oorspronklike eksemplaar van hierdie magtiging moet oorhandig word aan die geneesheer wat die operasie gaan uitvoer en die geneesheer wat die magtiging verleen moet die afskrif vyf jaar lank bewaar.

AANHANGSEL B

Voorbeeld van mediese sertifikaat vir vrugafdrywing

MEDIESE SERTIFIKAAT—BEOOGDE VRUGAFDRYWING

(UITGEREIK INGEVOLGE ARTIKEL 3 VAN DIE WET OP VRUGAFDRYWING EN STERILISASIE, 1975)

..... (Van en voorname van pasiënt)

Ek, , die ondergetekende,
(Blokletters)

(1) 'n geregistreerde geneesheer, sertifiseer hierby dat ek bogenoemde persoon op 19..... ondersoek het.

- (2) In my opinion she is weeks pregnant and the provisions of the undermentioned sections of Act 2 of 1975 (marked with an X) are applicable to this pregnancy:
- Section 3 (1) (a): Serious threat to woman's life and health.
 - Section 3 (1) (b): Serious threat of permanent damage to woman's mental health.
 - Section 3 (1) (c): Risk exists that child will be irreparably seriously handicapped.
 - Section 3 (1) (d): Alleged rape or incest.
 - Section 3 (1) (e): Alleged unlawful carnal intercourse with a woman having a permanent mental handicap or defect.
- (3) In terms of the section referred to above, I recommend termination of the pregnancy on the following grounds*:
-
.....
.....

(4) I further declare that—

- (a) Dr Dr and I are not partners or employed by the same employer (delete where employed by the State/Provincial Administration);
- (b) I am a medical practitioner/psychiatrist in the service of the State [a psychiatrist in the service of the State must issue a certificate in terms of section 3 (1) (b)];
- (c) I am a district surgeon for the District of (a district surgeon must issue a certificate in the case of alleged rape or incest in cases where a complaint has been lodged with the Police).

Signed Date

Qualifications Date of registration

* The medical and/or mental condition on the grounds of which termination is recommended must be fully specified. Attach separate report if space is insufficient.

ANNEXURE C

Specimen of medical certificate for sterilisation

MEDICAL CERTIFICATE—INTENDED STERILISATION OF A PERSON WHO FOR ANY REASON IS INCAPABLE OF CONSENTING OR INCOMPETENT TO CONSENT THERETO

(ISSUED IN TERMS OF SECTION 4 OF THE ABORTION AND STERILISATION ACT, 1975)

(Surname and first names of patient)

I, , the undersigned,
(Block letters)

(1) a registered medical practitioner, hereby certify that I examined the above-named person on 19.....

(2) In my opinion—

- *(a) he/she is suffering from a hereditary condition of such a nature that if he or she were to procreate a child, such child would suffer from a physical or mental defect of such a nature that it would be seriously handicapped; or
- *(b) owing to a permanent mental handicap or defect he/she is unable to comprehend the consequential implications of or bear the parental responsibilities for the fruit of coitus.

(3) I recommend sterilisation of this patient on the following grounds:
(a) Nature of mental handicap or defect

(b) Degree of mental handicap or defect

(c) Prognosis (chances that patient, with treatment, may later be able to take parental responsibility)

I further declare *(a) that I am a psychiatrist.

*(b) that I am not a psychiatrist.

(Attach a separate report if space is insufficient. In the case of a psychiatrist a full report *must* be attached.)

Signed Date

Qualifications Date of registration

* Delete whichever does not apply.

- (2) Na my oordeel is sy weke swanger en is die bepalings van ondergenoemde artikels van Wet 2 van 1975 (soos met 'n X gekmerk) op hierdie swangerskap van toepassing:
- Artikel 3 (1) (a): Vrou se lewe en gesondheid word ernstig bedreig.
 - Artikel 3 (1) (b): Ernstige bedreiging van blywende skade aan vrou se geestesgesondheid.
 - Artikel 3 (1) (c): Risiko bestaan dat kind onherstelbaar ernstig gestrem sal wees.
 - Artikel 3 (1) (d): Beweerde verkragting of bloedskande.
 - Artikel 3 (1) (e): Beweerde buite-egtelike vleeslike gemeenskap met vrou met blywende geestesgebrek of -defek.
- (3) Ek beveel die terminasie aan van die swangerskap ingevolge bovenoemde artikel op grond van die volgende*:
-
.....

(4) Ek verklaar verder dat—

- (a) ek en dr en dr nie vennote is of in diens van dieselfde werkgever is nie. (Skrap waar in diens van die Staat/Provinciale Administrasie.);
- (b) ek 'n geneesheer/psigiater in diens van die Staat is ['n Psigiater in diens van die Staat moet 'n sertifikaat ingevolge artikel 3 (1) (b) uitrek.];
- (c) ek 'n distriksgeneesheer vir die distrik is. ('n Distriksgeneesheer moet 'n sertifikaat in die geval van beweerde verkragting of bloedskande uitrek in gevalle waar daar 'n klage by die Polisie ingediend is.)

Geteken Datum

Kwalifikasies Datum van registrasie

* Die mediese en/of geestestoestand op grond waarvan die terminasie aanbeveel word, moet volledig uiteengesit word. Heg aparte verslag aan indien ruimte te min is.

AANHANGSEL C

Voorbeeld van mediese sertifikaat vir sterilisasie

MEDIËSE SERTIFIKAAT—BEOOGDE STERILISASIE VAN 'N PERSON WAT OM ENIGE REDE NIE IN STAAT IS NIE OF ONBEVOEG IS OM DAARTOE TOE TE STEM

(UITGEREIK INGEVOLGE ARTIKEL 4 VAN DIE WET OP VRUGAFDRYWING EN STERILISASIE, 1975)

(Van en voorname van pasiënt)

Ek, , die ondergetekende,
(Blokkletters)

(1) 'n geregistreerde geneesheer, sertifiseer hierby dat ek bovenoemde pasiënt op 19..... onderzoek het.

(2) Na my oordeel—

- *(a) ly hy/sy aan 'n oorerlike toestand van so 'n aard dat indien hy of sy 'n kind sou verwek, die kind aan 'n liggaamlike gebrek of geestesgebrek van so 'n aard sou ly dat hy ernstig gestrem sou wees; of

- *(b) is hy/sy weens 'n blywende geestesgebrek of -defek nie in staat om die gevoldige implikasies van koitus te begryp of die ouerlike verantwoordelik vir die vrug van koitus te dra nie.

(3) Ek beveel die sterilisasie van hierdie pasiënt aan op grond van die volgende:

(a) Aard van geestesgebrek of defek

(b) Graad van geestesgebrek of defek

(c) Prognose (kanse dat die pasiënt later wel met behandeling ouerlike verantwoordelikheid sal kan dra).

(Heg aparte verslag aan indien ruimte te min is. In die geval van 'n psigiater moet 'n volledige verslag aangeheg word.)

Ek verklaar verder *(a) dat ek 'n psigiater is.

*(b) dat ek nie 'n psigiater is nie.

Geteken Datum

Kwalifikasies Datum van registrasie

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

ANNEXURE D

Specimen of consent/authority for operation

ABORTION AND STERILISATION ACT, 1975

CONSENT TO OPERATION ON A PERSON INCAPABLE OF CONSENTING OR INCOMPETENT TO CONSENT THERETO/AUTHORITY BY MAGISTRATE FOR STERILISATION*

(Address or official stamp)

.....
.....
.....
1. Intended sterilisation of
.....
(Surname and first names)
a minor/major* female/male* person residing at
born on 19.... and having the identity number
2. *I/We,
.....
the undersigned, acting—

Mark
with
an X

- (a) as the legal father and/or mother of the above-mentioned minor; or
- (b) as the legal guardian of the above-mentioned minor; or
- (c) as the appointed curator of the above-mentioned person; or
- (d) as the—
husband; wife; father; mother; major child; major brother; major sister
of the above-mentioned person (section 60A of the Mental Health Act, 1973); or
- (e) as the magistrate of [section 4 (1) (b) of the Abortion and Sterilisation Act, 1975]; or
- (f)

hereby, in terms of the provisions of section 4 (1) (b) of the Abortion and Sterilisation Act, 1975, consent to/grant authority for the sterilisation of who is incapable of consenting, or incompetent to consent thereto.

(a) (b)

Date *Signature(s)*

Capacity:

(a) (b)

* Delete what does not apply.

ANNEXURE E

Specimen of sworn affidavit by woman in the case of an abortion

ABORTION AND STERILISATION ACT, 1975

DECLARATION BY WOMAN ON WHOM AN INTENDED ABORTION IS TO BE PROCURED

I, the undersigned,

(Surname and first names)

do hereby declare on oath/affirm* as follows:

1. That application is being made in terms of section 6 (2) of the above-mentioned Act for authority to procure an abortion on me.
2. That an application for authority to procure the abortion in question—

*(a) has not previously been submitted to a medical practitioner referred to in section 6 (1) of the said Act.

AANHANGSEL D

Voorbeeld van toestemming tot/magtiging vir operasie

WET OP VRUGAFDRYWING EN STERILISASIE, 1975

TOESTEMMING TOT OPERASIE OP 'N PERSOON WAT NIE SELF TOESTEMMING DAARTOE KAN VERLEEN NIE/MAGTIGING DEUR LANDDROS VIR STERILISASIE*

(Adres of amptelike stempel)

.....
.....
.....
1. Beoogde sterilisasie van
.....
(Van en voornamme)
'n minderjarige/meerderjarige* vroulike/manlike* persoon woonagtig te
gebore op 19.... met identiteitsnommer
2. *Ek/Ons,
.....
die ondergetekende(s), handelende—
.....
Merk
met
'n X

- (a) as wettige vader en/of moeder van bogenoemde minderjarige; of
- (b) as wettige voog van bogenoemde minderjarige; of
- (c) as aangestelde kurator vir bogenoemde persoon; of
- (d) as—
eggenoot; eggenote; vader; moeder; meerderjarige kind; meerderjarige broer; meerderjarige suster;
van bogenoemde persoon (artikel 60A van die Wet op Geestesgesondheid, 1973); of
- (e) as landdros van [artikel 4 (1) (b) van die Wet op Vrugafdrywing en Sterilisatie, 1975]; of
- (f)

gee/verleen hierby toestemming/magtiging ingevolge die bepalings van artikel 4 (1) (b) van die Wet op Vrugafdrywing en Sterilisatie, 1975, dat wat nie in staat is nie of onbevoeg is om self daartoe toe te stem, gesteriseer mag word.

(a) (b)

Datum *Handtekening(e)*

Hoedanigheid:

(a) (b)

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

AANHANGSEL E

Voorbeeld van beëdigde verklaring deur 'n vrou in geval van 'n vrugafdrywing

WET OP VRUGAFDRYWING EN STERILISASIE, 1975

VERKLARING DEUR VROU OP WIE BEOOGDE VRUGAFDRYWING BEWERKSTELLIG GAAN WORD

Ek, die ondergetekende, *(Van en voornamme)*

verklaar hiermee onder eed/bevestig* as volg:

1. Dat aansoek gedoen word ingevolge artikel 6 (2) van genoemde Wet om magtiging om 'n vrugafdrywing op my te bewerkstellig.
2. Dat 'n aansoek om magtiging om die betrokke vrugafdrywing te bewerkstellig—

*(a) nog nie voorheen aan 'n geneesheer bedoel in artikel 6 (1) van genoemde Wet voorgelê is nie; of

*(b) has previously been submitted to a medical practitioner referred to in section 6 (1) of the said Act and has been refused by him on the following grounds:

.....
.....
.....

Signature of deponent

I hereby certify that the deponent has acknowledged that she is fully conversant with the contents of this affidavit and understands it, that she has no objections to taking/making the prescribed oath/affirmation and that she regards the oath/affirmation as binding on her conscience.*

Signed and sworn to/affirmed* before me at.....
on this..... day of..... 19.....

Commissioner of Oaths

Capacity
Full names
.....
Address
.....

* Delete what does not apply.

ANNEXURE F

Specimen of declaration by medical practitioner in the case of abortion/sterilisation

ABORTION AND STERILISATION ACT, 1975

DECLARATION BY MEDICAL PRACTITIONER

I, the undersigned,
(Surname and first names)

do hereby declare as follows:

1. That I am a medical practitioner who is applying in terms of section 6 (2) of the above-mentioned Act for authority to procure an abortion/perform a sterilisation* on.....

.....
(Surname and first names)

2. that to the best of my knowledge and belief an application for authority to procure/perform* the abortion/sterilisation* in question—

*(a) has not previously been submitted to a medical practitioner referred to in section 6 (1) of the said Act; or

*(b) has previously been submitted to a medical practitioner referred to in section 6 (1) of the said Act and has been refused by him on the following grounds:

.....
.....
.....

Signature of deponent

* Delete what does not apply.

**DEPARTMENT OF INDUSTRIES,
COMMERCE AND TOURISM**

No. R. 655

25 March 1983

PRICE CONTROL ACT, 1964

I, Gerrit Johannes Jacobus Breyl, Price Controller, hereby withdraw the Government Notices in the Schedule, promulgated in terms of section 4 of the Price Control Act, 1964 (Act 25 of 1964).

G. J. J. BREYL, Price Controller.

SCHEDULE

No. R. 1245 of 25 June 1982: Maximum prices of yellow margarine.

No. R. 1293 of 15 June 1979: Maximum prices of firearms and ammunition.

No. R. 198 of 31 January 1975: Maximum prices of television receivers and accessories therefor.

*(b) wel voorheen aan 'n geneesheer bedoel in artikel 6 (1) van genoemde Wet voorgelê is en deur hom afgewys is op grond van die volgende:

.....
.....

Handtekening van verklarer

Ek sertificeer dat die verklarer aan my erken het dat sy ten volle vertrou is met die inhoud van hierdie verklaring en dit begryp, dat sy geen beswaar het teen die afle van die voorgeskrewe eed/bevestiging nie en dat sy die eed/bevestiging as bindend vir haar gewete beskou.

Geteken en beëdig/bevestig* voor my te.....
op hierdie..... dag van..... 19.....

Kommissaris van Ede

Amp.....
Volle naam.....
.....
Adres

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

AANHANGSEL F

Voorbeeld van verklaring deur geneesheer in geval van 'n vrugafdrywing/sterilisasie

WET OP VRUGAFDRYWING EN STERILISASIE, 1975

VERKLARING DEUR GENEESHEER

Ek, die ondergetekende,
(Van en voorname)

verklaar hiermee as volg:

1. Dat ek 'n geneesheer is wat ingevolge artikel 6 (2) van genoemde Wet aansoek doen om magtiging om 'n vrugafdrywing te bewerkstellig/sterilisasie uit te voer* op.....

.....
(Van en voorname)

2. dat 'n aansoek om magtiging om die betrokke vrugafdrywing te bewerkstellig/sterilisasie uit te voer* na my beste wete en oortuiging—

*(a) nog nie voorheen aan 'n geneesheer bedoel in artikel 6 (1) van genoemde Wet voorgelê is nie; of

*(b) wel voorheen aan 'n geneesheer bedoel in artikel 6 (1) van genoemde Wet voorgelê is en deur hom afgewys is op grond van die volgende:

.....
.....

Handtekening van verklarer

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

DEPARTEMENT VAN NYWERHEIDS-WESE, HANDEL EN TOERISME

No. R. 655

25 Maart 1983

WET OP PRYSBEHEER, 1964

Ek, Gerrit Johannes Jacobus Breyl, Pryskontroleur, trek hierby die Goewermentskennisgewings in die Bylae, uitgevaardig kragtens artikel 4 van die Wet op Prysbeheer, 1964 (Wet 25 van 1964), terug.

G. J. J. BREYL, Pryskontroleur.

BYLAE

No. R. 1245 van 25 Junie 1982: Maksimum prys van geel margarien.

No. R. 1293 van 15 Junie 1979: Maksimum prys van vuurwapens en ammunisie.

No. R. 198 van 31 Januarie 1975: Maksimum prys van televisieontvangers en bybehorens.

DEPARTMENT OF JUSTICE

No. R. 644

25 March 1983

RULES REGULATING THE CONDUCT OF THE PROCEEDINGS OF THE APPELLATE DIVISION OF THE SUPREME COURT OF SOUTH AFRICA

The Chief Justice of South Africa and the judges of appeal have, in terms of section 43 (1) of the Supreme Court Act, 1959 (Act 59 of 1959), with the approval of the State President, made the following amendments to the rules regulating the conduct of the proceedings of the Appellate Division of the Supreme Court of South Africa, promulgated by Government Notice R. 1207, dated 15 December 1961, as amended:

1. The substitution for subrule (1) of rule 3 of the following subrule:

"(1) (a) The petition referred to in section 21 (3) of the Supreme Court Act, 1959, shall, together with a verifying affidavit and two copies of such petition and affidavit, be delivered to the registrar.

(b) If the petition referred to in section 21 (3) is referred to the court for consideration, the petitioner shall lodge with the registrar within the time fixed by the judges considering the petition three additional typed copies of the petition and, if the said judges so direct, also six typed copies of the record, one of which shall be certified by the registrar of the court *a quo*, and he shall serve a notice on the respondent or his attorney that the petition has been so referred.

(c) Unless the respondent or his attorney agrees to an extension of the time fixed under paragraph (b), an application for condonation of the late lodging together with full reasons for the omission shall be lodged with the registrar."

2. The substitution for subrule (4) of rule 3 of the following subrule:

"(4) (a) Every affidavit in answer to a petition shall be lodged in threefold with the registrar within 21 days of service of a copy of the petition on the respondent or his attorney and a copy of every such affidavit shall be served on the petitioner or his attorney within the same period.

(b) In the case of a petition referred to in paragraph (b) of subrule (1), three typed copies of the affidavit shall be lodged with the registrar within 14 days of service of the notice in terms of that paragraph."

3. The substitution for subrule (8) of rule 3 of the following subrule:

"(8) Whenever the court or a provincial or local division has granted leave to appeal, the case shall not be set down for hearing until proof has been furnished to the registrar that any security ordered under subrule (7) or under section 20 (5) (b) of the Supreme Court Act, 1959, has been furnished by the appellant within the period fixed by the court."

4. The substitution for paragraph (b) of rule 3bis of the following paragraph:

"(b) Any such application shall be accompanied by two typed copies thereof or such number as the judges considering the application direct."

5. The insertion of the following rule after rule 3bis:

"3ter (a) In respect of any petition in connection with criminal matters addressed to the Chief Justice, the provisions of rule 3 (1) (a) and (c) and 3 (5) shall apply *mutatis mutandis*.

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

No. R. 644

25 Maart 1983

REËLS WAARBY DIE VERRIGTINGE VAN DIE APPÈLAFDELING VAN DIE HOOGGEREGSHOF VAN SUID-AFRIKA GEREËL WORD

Die Hoofregter van Suid-Afrika en die appèlregters het kragtens artikel 43 (1) van die Wet op die Hooggeregshof, 1959 (Wet 59 van 1959), met die goedkeuring van die Staatspresident, die reëls waarby die verrigtinge van die Appèlafdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika gereël word, afgekondig by Goewermentskennisgiving R. 1207 van 15 Desember 1961, soos gewysig, soos volg gevysig:

1. Die vervanging van subreël (1) van reël 3 deur die volgende subreël:

"(1) (a) Die in artikel 21 (3) van die Wet op die Hooggeregshof, 1959, bedoelde petisie word tesame met 'n stawende beëdigde verklaring en twee afskrifte van sodanige petisie en beëdigde verklaring by die griffier afgeliever.

(b) Indien die in artikel 21 (3) bedoelde petisie vir oorweging na die hof verwys word, moet die petisionaris binne die tydperk deur die regters bepaal wat die petisie oorweeg, drie addisionele getikte afskrifte van die petisie by die griffier indien, en indien genoemde regters dit gelas, ook ses getikte afskrifte van die notule, waarvan een deur die griffier van die hof *a quo* gewaarmerk moet word, en moet hy aan die respondent of sy prokureur 'n kennisgiving bestel dat die petisie aldus verwys is.

(c) Tensy die respondent of sy prokureur tot die verlenging van die tydperk bedoel in paragraaf (b) toestem, moet 'n aansoek om kondonasié vir die laat indiening, tesame met gegronde redes vir die versuim, by die griffier ingedien word."

2. Die vervanging van subreël (4) van reël 3 deur die volgende subreël:

"(4) (a) Elke beëdigde verklaring in antwoord op 'n petisie moet binne 21 dae na die bestelling van 'n afskrif van die petisie aan die respondent of sy prokureur in drievoud by die griffier ingedien word en 'n afskrif van elke sodanige beëdigde verklaring moet binne dieselfde tydperk aan die petisionaris of sy prokureur bestel word.

(b) In die geval van 'n petisie in paragraaf (b) van subreël (1) bedoel, moet drie getikte afskrifte van die beëdigde verklaring binne 14 dae na die bestelling van die in genoemde paragraaf bedoelde kennisgiving, by die griffier ingedien word."

3. Die vervanging van subreël (8) van reël 3 deur die volgende subreël:

"(8) Wanneer die hof of 'n provinsiale of plaaslike afdeling verlof om te appelleer toegestaan het, word die saak nie op die rol geplaas nie alvorens bewys aan die griffier gelewer is dat sekuriteit wat ingevalle subreël (7) of ingevalle artikel 20 (5) (b) van die Wet op die Hooggeregshof, 1959, beveel is, deur die appellant binne die tydperk deur die hof vasgestel, verstrek is."

4. Die vervanging van paragraaf (b) van reël 3bis deur die volgende paragraaf:

"(b) So 'n aansoek moet vergesel gaan van twee gesikte afskrifte daarvan of soveel as wat die regters wat die aansoek oorweeg, gelas."

5. Die invoeging van die volgende reël na reël 3bis:

"3ter (a) Ten opsigte van enige versoekskrif in verband met strafregtelike aangeleenthede wat aan die Hoofregter gerig word, is die bepalings van reël 3 (1) (a) en (c) en 3 (5) *mutatis mutandis* van toepassing.

(b) If the judges considering the petition so direct, the applicant or the registrar, as the case may be, shall, within the period fixed by the judges, lodge with the registrar three additional typed copies of the petition and if so directed by the said judges, also six typed copies of the record, one of which shall be certified by the registrar of the court *a quo*.“.

6. The insertion of the following paragraph after rule 5 (1) (d):

“(e) a direction of a provincial or local division has been set aside;”.

7. The substitution for subrule (5) of rule 5 of the following subrule:

“(5) After leave to appeal in terms of section 21 of the Supreme Court Act, 1959, has been granted in a criminal case, the appellant shall—

(a) within three months of the order granting leave to appeal; or

(b) within such further period as may be agreed upon in writing by the attorney-general;

lodge with the registrar six copies of the record (one of which shall be certified) of the proceedings in the court appealed from and furnish such number of copies to the attorney-general as may be considered necessary: Provided that—

(i) with the consent of the accused and the attorney-general, instead of the whole record copies (one of which shall be certified) may be transmitted of such parts of the record as may be agreed by the attorney-general and the accused to be sufficient, unless the court otherwise directs, and

(ii) this subrule shall not apply in cases where the appellant is entitled to obtain under rule 12 copies of the record or extracts therefrom the registrar of the court from which he intends to appeal.”.

No. R. 645

25 March 1983

RULES REGULATING THE CONDUCT OF THE PROCEEDINGS OF THE SEVERAL PROVINCIAL AND LOCAL DIVISIONS OF THE SUPREME COURT OF SOUTH AFRICA

The Chief Justice of South Africa, after consultation with the judges president of the several divisions of the Supreme Court of South Africa, has, in terms of section 43 (2) (a) of the Supreme Court Act, 1959 (Act 59 of 1959), with the approval of the State President, made the following amendments to the rules regulating the conduct of the proceedings of the several provincial and local divisions of the Supreme Court of South Africa promulgated by Government Notice R. 48, dated 12 January 1965, as amended:

1. The substitution for rule 49 of the following rule:

“49 (1) (a) When leave to appeal is required, it may on a statement of the grounds therefor be requested at the time of the judgment or order.

(b) When leave to appeal is required and it has not been requested at the time of the judgment or order, application for such leave shall be made and the grounds therefor shall be furnished within 14 days after the date of the order appealed against: Provided that when the reasons or the full reasons for the court’s order are given on a later date than the date of the order, such application may be made within 14 days after such later date: Provided further that the court may, upon good cause shown, extend the mentioned periods of 14 days.

(b) Indien die regters wat die versoekskrif oorweeg, dit gelas, moet die applikant of die griffier, na gelang van die geval, binne die tydperk deur die regters bepaal, drie addisionele getikte afskrifte van die versoekskrif by die griffier indien, en indien bedoelde regters dit gelas, ook ses getikte afskrifte van die notule, waarvan een deur die griffier van die hof *a quo* gewaarmerk moet word.”.

6. Die invoeging van die volgende paragraaf na reël 5 (1) (d):

“(e) ‘n Lasgewing van ‘n provinsiale of plaaslike afdeling tersyde gestel is;”.

7. Die vervanging van subreël (5) van reël 5 deur die volgende subreël:

“(5) Nadat verlof om te appelleer kragtens artikel 21 van die Wet op die Hooggereghof, 1959, in ‘n strafsaak toegestaan is, moet die appellant—

(a) binne drie maande na die bevel ter verlening van verlof om te appelleer; of

(b) binne die langer tydperk waartoe die prokureur-generaal skriftelik instem;

ses afskrifte van die notule van die saak van die hof waarvandaan geappelleer word (waarvan een gewaarmerk moet wees) by die griffier indien en die prokureur-generaal van soveel afskrifte daarvan as wat nodig geag word, voorsien: Met dien verstande dat—

(i) afskrifte (waarvan een gewaarmerk moet wees) van gedeeltes van die stukke wat volgens ooreenkoms tussen die prokureur-generaal en die beskuldige voldoende is, met toestemming van die beskuldige en die prokureur-generaal in plaas van al die stukke ingedien kan word, tensy die hof anders gelas; en

(ii) hierdie subreël nie van toepassing is nie in gevalle waar die appellant ingevolge reël 12 geregtig is om afskrifte van die stukke of uittreksels daaruit te verkry van die griffier van die hof waarvandaan hy voornemens is om te appelleer.”.

No. R. 645

25 Maart 1983

REËLS WAARBY DIE VERRIGTINGE VAN DIE VERSKILLENDÉ PROVINSIALE EN PLAASLIKE AFDELINGS VAN DIE HOOGGEREGSHOF VAN SUID-AFRIKA GEREËL WORD

Die Hoofregter van Suid-Afrika het, na oorlegpleging met die regters-president van die onderskeie afdelings van die Hooggereghof van Suid-Afrika, kragtens artikel 43 (2) (a) van die Wet op die Hooggereghof, 1959 (Wet 59 van 1959), met die goedkeuring van die Staatspresident, die reëls waarby die verrigtinge van die verskillende provinsiale en plaaslike afdelings van die Hooggereghof van Suid-Afrika gereël word, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 48 van 12 Januarie 1965, soos gewysig, soos volg gewysig:

1. Die vervanging van reël 49 deur die volgende reël:

“49 (1) (a) Wanneer verlof om te appelleer nodig is, kan dit, met opgaaf van die gronde daarvoor, ten tyde van die uitspraak of bevel aangevra word.

(b) Wanneer verlof om te appelleer nodig is en dit nie ten tyde van die uitspraak of bevel aangevra is nie, moet binne 14 dae nadat die bevel waarteen geappelleer word, gegee is, aansoek om sodanige verlof gedoen word en die gronde daarvoor verstrek word: Met dien verstande dat wanneer die hof die redes of die volledige redes vir sy bevel op ‘n later datum as die datum van die bevel gee, sodanige aansoek binne 14 dae ná sodanige later datum gedoen kan word: Met dien verstande voorts dat die hof by die aanvoering van goeie gronde gemelde tydperke van 14 dae kan verleng.

(c) When in giving an order the court declares that the reason for the order will be furnished to any of the parties on application, such application shall be delivered within seven days after the date of the order.

(d) The application mentioned in paragraph (b) above shall be set down on a date arranged by the registrar who shall give written notice thereof to the parties.

(e) Such application shall be heard by the judge who presided at the trial or, if he is not available, by another judge of the division of which the said judge, when he so presided, was a member.

(2) If leave to appeal to the full court is granted the notice of appeal shall be delivered to all the parties within 21 days after the date upon which leave was granted or within such longer period as may upon good cause shown be permitted.

(3) The notice of appeal shall state whether the whole or part only of the judgment or order is appealed against and if only part of such judgment or order is appealed against, it shall state which part and shall further specify the finding of fact and/or ruling of law appealed against and the grounds upon which the appeal is founded.

(4) A notice of cross-appeal shall be delivered within eight days after the delivery of the notice of appeal or within such longer period as may upon good cause shown be permitted and the provisions of these rules with regard to appeals shall apply *mutatis mutandis* to cross-appeals.

(5) In the case of an appeal against the judgment or order of the court of the Witwatersrand Local Division, the judge president of the Transvaal Provincial Division shall determine whether the appeal should be heard by the full court of the said local division. As soon as possible after receipt of the notice of appeal or cross-appeal, if any, the registrar of the local division shall ascertain from the judge president his direction in the particular case. If the judge president has directed that the appeal be heard by the full court of the Witwatersrand Local Division, the said registrar shall immediately inform the parties of the direction. If not so directed by the judge president, the said registrar shall inform the registrar of the provincial division as well as the parties accordingly.

(6) (a) Within 60 days after delivery of a notice of appeal, an appellant shall make written application to the registrar of the division where the appeal is to be heard for a date for the hearing of such appeal and shall at the same time furnish him with the name and address of every other party to the appeal and if the appellant fails to do so a respondent may within seven days after the expiry of the said period of 60 days, as in the case of the appellant, apply for the setting down of the appeal or cross-appeal which he may have noted. If no such application is made by either party the appeal and cross-appeal shall be deemed to have lapsed: Provided that a respondent shall have the right to apply for an order for his wasted costs.

(b) The court to which the appeal is made may, on application of the appellant or cross-appellant, and upon good cause shown, reinstate an appeal or cross-appeal which has lapsed.

(7) (a) At the same time as the application for a date for the hearing of an appeal in terms of subrule (6) (a) of this rule the appellant shall file with the registrar three copies of the record on appeal and shall furnish two copies to the respondent. The registrar shall further be provided with a complete index and copies of all papers, documents and exhibits in the case, except formal and immaterial documents: Provided that such omissions shall be referred to in

(c) Wanneer die hof by die gee van 'n bevel verklaar dat die redes vir die bevel op aansoek van enige van die partye verstrekk word, moet sodanige aansoek binne sewe dae na die datum van die bevel afgelewer word.

(d) Die aansoek in paragraaf (b) hierbo vermeld, word op 'n datum deur die griffier bepaal, ter rolle geplaas en hy gee skriftelike kennis daarvan aan die partye.

(e) Sodaanige aansoek word aangehoor deur die regter wat by die verhoor voorgesit het of, indien hy nie beskikbaar is nie, deur 'n ander regter van die afdeling waarvan bedoelde regter, toe hy aldus voorgesit het, lid was.

(2) Indien verlof toegestaan is om na die volle hof te appelleer, moet die kennisgewing van appèl binne 21 dae na die datum waarop verlof toegestaan is of binne sodaanige langer tydperk as wat op goeie gronde toegelaat mag word, aan alle partye afgelewer word.

(3) Die kennisgewing van appèl moet vermeld of daar teen die hele of teen slegs 'n gedeelte van die uitspraak of bevel geappelleer word en, indien teen slegs 'n gedeelte daarvan, welke gedeelte, en moet verder ook vermeld teen welke feitebevindings en/of regsbeslissings geappelleer word en die gronde vir dié appèl.

(4) 'n Kennisgewing van teenappèl moet binne agt dae nadat die kennisgewing van appèl afgelewer is of binne sodaanige langer tydperk as wat op goeie gronde toegelaat mag word, afgelewer word en die bepalings van hierdie reëls ten opsigte van appellee geld *mutatis mutandis* vir teen appellee.

(5) In die geval van 'n appèl teen die uitspraak of bevel van die hof van die Witwatersrandse Plaaslike Afdeling bepaal die regter-president van die Transvaalse Proviniale Afdeling of die appèl deur die volle hof van bedoelde plaaslike afdeling verhoor moet word. So gou doenlik ná ontvangs van die kennisgewing van appèl of kennisgewing van teenappèl, as daar een is, moet die griffier van die plaaslike afdeling by die regter-president vasstel wat sy lasgewing in die betrokke saak is. Indien die regter-president gelas dat die appèl deur die volle hof van die Witwatersrandse Plaaslike Afdeling verhoor moet word, moet gemelde griffier onmiddellik daarna die partye van hierdie lasgewing in kennis stel. Indien die regter-president nie aldus gelas nie, moet gemelde griffier die griffier van die provinsiale afdeling sowel as die partye dienooreenkomsdig in kennis stel.

(6) (a) Binne 60 dae ná aflewering van 'n kennisgewing van appèl moet die appellant skriftelik by die griffier van die afdeling waar die appèl verhoor moet word, 'n datum vir die verhoor daarvan aanvrae en terselfdertyd aan hom die naam en adres van elke ander party tot die appèl verskaaf en indien die appellant versuum om dit te doen, kan die respondent binne sewe dae ná verstryking van bedoelde tydperk van 60 dae net soos in die geval van die appellant aansoek doen om die terrolleplasing van die appèl of die teenappèl wat hy mag aangeteken het. As geenen van die partye so 'n aansoek doen nie, word die appèl en teenappèl geag te verval het: Met dien verstande dat die respondent die reg het om 'n bevel vir sy verkwiste koste te vra.

(b) Die hof waarna geappelleer word, kan op aansoek van die appellant of teenappellant en by aanvoering van goeie gronde 'n appèl of teenappèl wat verval het, terugplaas.

(7) (a) Gelykydig met die aanvrae van die datum vir die verhoor van 'n appèl ingevolge subrule (6) (a) van hierdie reël moet die appellant drie afskrifte van die appèl notule by die griffier indien en twee afskrifte aan die respondent verskaaf. Die griffier moet verder voorsien word van 'n volledige inhoudsopgawe en afskrifte van alle dokumente en bewyssukkies in die saak, behalwe formele en ontersaaklike stukke: Met dien verstande dat alle weglatings in die inhoudsopgawe vermeld moet word. Indien die nodige

the said index. If the necessary copies of the record are not ready at that stage, the registrar may accept and application for a date of hearing without the necessary copies if—

(i) the application is accompanied by a written agreement between the parties that the copies of the record may be handed in late; or

(ii) failing such agreement, the appellant delivers an application together with an affidavit in which the reasons for his omission to hand in the copies of the record in time are set out and in which is indicated that an application for condonation of the omission will be made at the hearing of the appeal.

(b) The two copies of the record to be served on the respondent shall be served at the same time as the filing of the aforementioned three copies with the registrar.

(c) After the delivery of the copies of the record, the registrar of the court that is to hear the appeal or cross-appeal shall assign a date for the hearing of the appeal or for the application for condonation and appeal, as the case may be, and shall set the appeal down for hearing on the said date and shall give the parties at least 21 days notice in writing of the date so assigned.

(d) If the party who applied for a date for the hearing of the appeal neglects or fails to file or deliver the said copies of the record within 40 days after the acceptance by the registrar of the application for a date of hearing in terms of subrule (7) (a), the other party may approach the court for an order that the application has lapsed.

(8) (a) Copies referred to in subrule (7) shall be clearly typed on A4 standard paper in double spacing, paginated and bound and in addition every tenth line on every page shall be numbered.

(b) The left side of each page shall be provided with a margin of at least 35 mm that shall be left clear, except in the case of exhibits that are duplicated by photoprinting, where it is impossible to obtain a margin with the said dimensions. Where the margin of the said exhibits is so small that parts of the documents will be obscured by binding, such documents shall be mounted on sheets of A4 paper and folded back to ensure that the prescribed margin is provided.

(9) By consent of the parties, exhibits and annexures having no bearing on the point at issue in the appeal and immaterial portions of lengthy documents may be omitted. Such consent, setting out what documents or parts thereof have been omitted, shall be signed by the parties and shall be included in the record on appeal. The court hearing the appeal may order that the whole of the record be placed before it.

(10) When the decision of an appeal turns exclusively on a point of law, the parties may agree to submit such appeal to the court in the form of a special case, in which event copies shall be submitted of only such portions of the record as may be necessary for a proper decision of the appeal: Provided that the court hearing the appeal may require that the whole of the record of the case be placed before it.

(11) Where an appeal has been noted or an application for leave to appeal against or to rescind, correct, review or vary an order of a court has been made, the operation and execution of the order in question shall be suspended, pending the decision of such appeal or application, unless the court which gave such order, on the application of a party, otherwise directs.

afskrifte van die notule in daardie stadium nog nie gereed is nie, kan die griffier 'n aansoek om 'n verhoordatum sonder die nodige afskrifte aanvaar indien—

(i) die aansoek vergesel gaan van 'n skriftelike ooreenkoms tussen die partye dat die afskrifte van die notule laat ingelewer kan word; of

(ii) by gebreke aan sodanige ooreenkoms, die appellant tesame met die aansoek 'n beëdigde verklaring aflewer waarin die redes vir sy versuim om die afskrifte van die notule betyds in te lewer, uiteengesit word en waarin aangedui word dat 'n aansoek om kondonasié van die versuim by die verhoor van die appèl gerig gaan word.

(b) Die twee afskrifte van die notule wat aan die respondent verskaf moet word, moet aan hom verskaf word gelyktydig met die indiening van voornoemde drie afskrifte by die griffier.

(c) Nadat die afskrifte van die notule aangelever is, moet die griffier van die hof wat die appèl of teenappèl moet verhoor, 'n verhoordatum vir die appèl of vir die aansoek om kondonasié en appèl, na gelang van die geval, toeken en die saak op daardie datum ter rolle plaas en minstens 21 dae skriftelike kennis daarvan aan die partye gee.

(d) Indien die party wat 'n datum vir die verhoor van die appèl aangevra het, versuim of in gebreke bly om genoemde afskrifte van die notule binne 40 dae nadat die aansoek om 'n verhoordatum deur die griffier kragtens subreël (7) (a) aanvaar is, in te dien of af te lewer, kan die ander party die hof nader om 'n bevel dat die aansoek verval het.

(8) (a) Afskrifte in subreël (7) bedoel, moet duidelik met dubbele spasiëring op A4-standaardpapier getik word, gepaginate en gebind word en daarbenewens moet elke 10de reël op elke bladsy genommer word.

(b) Die linkerkant van elke bladsy moet voorsien wees van 'n kantlyn van minstens 35 mm wat skoon gelaat moet word, behalwe in die geval van bewysstukke wat deur lig-drukke geduplikeer word waar dit nie moontlik is om 'n kantlyn met gemelde mate te verkry nie. Waar die kantlyn van sodanige bewysstukke so klein is dat dele van die dokumente by inbinding onsigbaar sal word, moet sodanige dokumente op A4-vele papier gemonteer word en teruggevoer word om te verseker dat die voorgeskrewe kantlyn voorsien word.

(9) Met toestemming van die partye kan bewysstukke en aanhangsels wat nie op die geskilpunt in die appèl betrekking het nie en ontersaaklike dele van lang dokumente wegelaat word. Die toestemming waarin uiteengesit word watter dokument of dele van dokumente wegelaat is, word deur die partye onderteken en by die appèlnotule gevoeg. Die hof wat die appèl aanhoor, kan beveel dat die hele notule aan hom voorgelê word.

(10) Wanneer die beslissing van 'n appèl uitsluitend van 'n regspunt afhang, kan die partye toestem om sodanige appèl aan die hof in die vorm van 'n gestelde saak voor te le, in welke geval afskrifte van net dié gedeeltes van die notule wat vir die behoorlike beslissing van die appèl nodig mag wees, voorgelê word: Met dien verstande dat die hof wat die appèl aanhoor, kan beveel dat die hele notule aan hom voorgelê word.

(11) Waar appèl aangeteken is of aansoek gedoen is om verlof om te appelleer teen of om herroeping, registrelling, hersiening of wysiging van 'n bevel van 'n hof, word die werking en tenuitvoerlegging van die betrokke bevel opgeskort hangende die beslissing van die appèl of aansoek, tensy die hof wat die bevel gegee het, op aansoek van 'n party, anders bepaal.

(12) If the order referred to in subrule (11) is carried into execution by order of the court the party requesting such execution shall, unless the court otherwise orders, before such execution enter into such security as the parties may agree or the registrar may decide for the restitution of any sum obtained upon such execution. The registrar's decision shall be final.

(13) Unless the respondent waives his right to security, the appellant shall, before lodging copies of the record on appeal with the registrar, enter into good and sufficient security for the respondent's costs of appeal. In the event of failure by the parties to agree on the amount of security, the registrar shall fix the amount and his decision shall be final.

(14) The provisions of subrules (12) and (13) shall not be applicable to the Government of the Republic of South Africa or any provincial administration.

(15) Not later than 14 days before the appeal is heard the appellant shall deliver a concise and succinct statement of the main points (without elaboration) which he intends to argue on appeal as well as a list of the authorities to be tendered in support of each point and not later than seven days before the appeal is heard the respondent shall deliver a similar statement. Three additional copies shall in each case be filed with the registrar.

(16) A notice of appeal in terms of section 76 of the Patents Act, 1978 (Act 57 of 1978), or section 63 of the Trade Marks Act, 1963 (Act 62 of 1963), may be served on the patent agent referred to in the Patents Act, 1978, or the agent referred to in section 8 of the Trade Marks Act, 1963, who represented the respondent in the proceedings in respect of which an appeal is noted.

(17) In the case of appeals to the full court in terms of the provisions of a statute in which the procedure to be followed is laid down, this rule is applicable as far as provision is made for matters not regulated by the statute.”.

2. The insertion of the following rule after rule 49:

“49A (1) (a) In the case of an appeal in terms of section 315 (3) of the Criminal Procedure Act, 1977 (Act 51 of 1977), to the full court, the registrar shall, subject to the provisions of section 316 (5) (b) of the said Act, prepare three additional copies of the case record or parts thereof, as the case may be, and shall furnish the State with the amount required and, in the case of the accused, with the amount required, on payment of the prescribed tariff: Provided that if the registrar is of the opinion that the accused is too poor to pay the prescribed tariff, such copies may be furnished without payment of any fees, in which case the registrar's decision shall be final.

(b) In the case of an appeal against the judgment or order of the court of the Witwatersrand Local Division, the judge president of the Transvaal Provincial Division shall determine whether the appeal should be heard by the full court of the said local division. As soon as possible after it has been directed that a full court should hear the appeal the registrar of the said local division shall ascertain from the judge president his direction.

If the judge has directed that the appeal should be heard by the full court of the Witwatersrand Local Division the registrar of the said local division shall immediately inform the attorney-general and the accused or his legal representative. If the judge president has not so directed the registrar shall inform the registrar of the provincial division as well as the attorney-general and the accused or his legal representative accordingly.

(12) Indien die bevel in subreël (11) bedoel, op las van die hof ten uitvoer gelê word, moet die pary wat die tenuitvoerlegging versoek, tensy die hof anders gelas, eers sekuriteit verskaf soos deur die partie ooreengekom of deur die griffier bepaal vir die terugbetaling van 'n bedrag deur sodanige tenuitvoerlegging verkry. Die beslissing van die griffier is finaal.

(13) Tensy die respondent van sy reg tot sekuriteit afstand doen, moet die appellant, vóór indiening van afskrifte van die appèlnotule by die griffier, voldoende sekuriteit vir die respondent se koste van appèl verskaf. As die partie nie oor die bedrag kan ooreengekom nie, bepaal die griffier dit, en sy beslissing is finaal.

(14) Die bepalings van subreëls (12) en (13) is nie op die Regering van die Republiek van Suid-Afrika of 'n provinsiale administrasie van toepassing nie.

(15) Minstens 14 dae voor die verhoor van die appèl moet die appellant 'n bondige opgawe aflewer van die hoofpunte (sonder om daarop uit te brei) wat hy op appèl wil aanvoer, tesame met 'n lys van die bronne wat ter stawing van elke punt aangehaal sal word, en minstens sewe dae voor die verhoor van die appèl moet die respondent 'n dergelike opgawe aflewer. Drie addisionele afskrifte word in elke geval by die griffier ingedien.

(16) 'n Kennisgewing van appèl kragtens artikel 76 van die Wet op Patente, 1978 (Wet 57 van 1978), of artikel 63 van die Wet op Handelsmerke, 1963 (Wet 62 van 1963), kan beteken word aan die patentagent in die Wet op Patente, 1978, bedoel of die agent in artikel 8 van die Wet op Handelsmerke, 1963, bedoel wat die respondent in die verigitte waarin 'n appèl aangeteken is, verteenwoordig het.

(17) In die geval van appèlle na die volle hof kragtens die bepalings van 'n statut wat in die procedure wat gevvolg moet word, bepaal word, is hierdie reël van toepassing vir sover dit voorsiening maak vir aangeleenthede wat nie deur die statut gereël word nie.”.

2. Die invoeging van die volgende reël na reël 49:

“49A (1) (a) Ten opsigte van die in artikel 315 (3) van die Strafproseswet, 1977 (Wet 51 van 1977), bedoelde appelle na die volle hof berei die griffier, behoudens die bepalings van artikel 316 (5) (b) van genoemde Wet, drie addisionele afskrifte van die notules of gedeeltes daarvan voor, na gelang van die geval, en verskaf soveel aan die Staat as wat benodig word en in die geval van die beskuldigde, soveel as wat verlang word, teen betaling van die voorgeskreve tarief: Met dien verstande dat as die griffier van oordeel is dat die beskuldigde te arm is om die voorgeskreve tarief te betaal, sodanige afskrifte kosteloos aan hom verskaf kan word, in welke geval die beslissing van die griffier finaal is.

(b) In die geval van 'n appèl teen die uitspraak of bevel van die hof van die Witwatersrandse Plaaslike Afdeling, bepaal die regter-president van die Transvaalse Proviniale Afdeling of die appèl deur die volle hof van bedoelde plaaslike afdeling verhoor moet word. So gou doenlik nadat gelas is dat 'n volle hof die appèl moet verhoor, moet die griffier van gemelde plaaslike afdeling by die regter-president vasstel wat sy lasgewing is.

Indien die regter-president gelas dat 'n appèl deur die volle hof van die Witwatersrandse Plaaslike Afdeling verhoor moet word, moet die griffier van gemelde plaaslike afdeling onmiddellik daarna die prokureur-generaal en die beskuldigde of sy regtsvertegenwoordiger dienooreengekomstig in kennis stel. Indien die regter-president nie aldus gelas nie, moet die griffier die griffier van die provinsiale afdeling sowel as die prokureur-generaal en die beskuldigde of sy regtsvertegenwoordiger dienooreengekomstig in kennis stel.

(2) The appeal shall be set down by the attorney-general on a date assigned by him with written notice to the registrar of the court where the appeal is to be heard and the accused or his legal representative.

(3) Not later than 20 days before the appeal is heard the appellant shall deliver one copy of a concise and succinct statement of the main points (without elaboration) which he intends to argue on appeal as well as a list of the authorities to be tendered in support of each point to the attorney-general and 4 copies to the registrar.

(4) Not later than seven days before the appeal is heard the attorney-general shall deliver one copy of his heads of argument as well as a list of the authorities to be tendered in support of each point to the appellant and four copies to the registrar.

(5) Where too short notice of the hearing of an appeal is given and where it was impossible for the appellant to deliver his heads of argument at least 20 days before the date of hearing of the appeal, he shall deliver it as soon afterwards as possible.

(6) The attorney-general shall furnish the registrar with four copies of the notice of set down and the registrar shall then attach copies to the case records which are supplied to the judges.

(7) The ultimate responsibility for ensuring that all copies of the record on appeal and all the necessary exhibits are in all respects properly before the court shall rest on the appellant or his attorney.”.

No. R. 646

25 March 1983

JUDGES.—AMENDMENT OF REGULATIONS IN RESPECT OF TRANSPORT AND ALLOWANCES

The State President has, under and by virtue of the powers vested in him by section 2 of the Judges' Remuneration Act, 1978 (Act 91 of 1978), been pleased to amend the regulations published under Government Notice R. 15 of 7 January 1972, as amended, as follows:

ANNEXURE

1. The amendment of regulation 9 by the substitution for paragraph (ii) of subregulation (2) of the following paragraph:

“(ii) if she accompanies him in circumstances approved by the Minister.”.

2. The amendment of regulation 10 by—

(i) the substitution for subregulation (2) of the following subregulation:

“(2) The subsistence allowance mentioned in subregulation (1) may also be paid in respect of short periods during which a judge returns to his headquarters or when he pays a visit elsewhere, provided that his commitments in respect of accommodation continue at the place where he performs his official duties.”; and

(ii) the substitution for subregulation (4) of the following subregulation:

“(4) For a period of absence on official duty of less than 24 hours in the circumstances mentioned in subregulation (1) or (3) an all-inclusive subsistence allowance of R10 shall be paid.”.

3. The substitution for regulation 12 of the following regulation:

“12. In all claims for the payment of allowances in terms of these regulations the nature of the services, exact time of departure and arrival and such other information as may be

(2) Die appèl word op 'n datum deur die prokureur-generaal bepaal, ter rolle geplaas, met skriftelike kennisgewing daarvan aan die griffier van die hof waar die appèl verhoor moet word en aan die beskuldigde of sy regsveteenwoerdiger.

(3) Minstens 20 dae voor die verhoor van die appèl moet die appellant aan die prokureur-generaal een afskrif en aan die griffier vier afskrifte aflewer van 'n bondige opgawe van die hoofpunte (sonder om daarop uit te brei) wat hy op appèl wil aanvoer, tesame met 'n lys van die bronne wat ter stawing van elke punt aangehaal sal word.

(4) Minstens sewe dae voor die verhoor van die appèl moet die prokureur-generaal aan die appellant een afskrif en aan die griffier vier afskrifte aflewer van sy betooghoofde, tesame met 'n lys van die bronne wat ter stawing van elke punt aangehaal sal word.

(5) In die geval waar te kort kennisgewing van die verhoor van 'n appèl gegee word en dit vir die appellant nie moontlik was om die betooghoofde minstens 20 dae voor die verhoordatum van die appèl aldus af te lewer nie, moet hy dit so spoedig moontlik daarna aflewer.

(6) Die prokureur-generaal moet vier afskrifte van die kennisgewing van terolleplasing aan die griffier verskaf wat dan die afskrifte by die notules wat aan die regters verskaf word, moet aanheg.

(7) Die uiteindelike verantwoordelikheid om te verseker dat alle afskrifte van die appèlnotule en al die nodige bewyssukkies behoorlik voor die hof is, rus op die appellant of sy prokureur.”.

No. R. 646

25 Maart 1983

REGTERS.—WYSIGING VAN REGULASIES BETREFFENDE VERVOER EN TOELAES

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 2 van die Wet op Bevordering van Regters, 1978 (Wet 91 van 1978), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 15 van 7 Januarie 1972, soos gewysig, soos volg te wysig:

BYLAE

1. Die wysiging van regulasie 9 deur die vervanging van paragraaf (ii) van subregulasie (2) deur die volgende paragraaf:

“(ii) indien sy hom vergesel in omstandighede deur die Minister goedgekeur.”.

2. Die wysiging van regulasie 10 deur—

(i) die vervanging van subregulasie (2) deur die volgende subregulasie:

“(2) Die onderhoudstoelae in subregulasie (1) genoem, kan ook betaal word ten opsigte van kort tydperke waartydens 'n regter na sy hoofkwartier terugkeer of 'n besoek elders aflê, mits sy verpligte ten opsigte van huisvesting op die plek waar hy sy ampspligte verrig, voortduur.”, en

(ii) die vervanging van subregulasie (4) deur die volgende subregulasie:

“(4) Vir 'n tydperk van afwesigheid van minder as 24 uur op amptelike diens in die omstandighede in subregulasie (1) of (3) genoem, word 'n allesinsluitende onderhoudstoelae van R10 betaal.”.

3. Die vervanging van regulasie 12 deur die volgende regulasie:

“12. In alle eise vir die betaling van toelaes ingevolge hierdie regulasies moet, waar toepaslik, die aard van die dienste, die presiese tyd van vertrek en aankoms en

necessary to calculate the amount payable shall, where applicable, be stated. Such claim form shall be signed and certified as correct by the judge concerned.”.

4. The amendment of regulation 13 by the insertion after subregulation (6) of the following subregulation:

“(7) A judge of the Appellate Division who is not permanently residing in Bloemfontein may once, subject to the provisions of subregulations (1), (2) and (3), transport part of his effects and library, separately or together, to Bloemfontein at State expense to meet his office and accommodation needs.”.

5. These regulations come into operation on 1 April 1983.

DEPARTMENT OF MANPOWER

No. R. 650 25 March 1983

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, WESTERN CAPE.—RENEWAL OF SICK BENEFIT SOCIETY AGREEMENT

I, Michael Helgard van Noordwyk, Director: Manpower, duly authorised thereto by the Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 919 of 4 May 1979, R. 2046 of 14 September 1979 and R. 837 of 30 April 1982, to be effective from 1 July 1983 and for the period ending 30 June 1988.

M. H. VAN NOORDWYK, Director: Manpower.

DEPARTMENT OF NATIONAL EDUCATION

No. R. 642 25 March 1983

EDUCATIONAL SERVICES ACT, 1967

DECLARATION OF INSTITUTION AS A SUBSIDISED SCHOOL

The Minister of National Education has, under and by virtue of the powers vested in him by section 5 (1) of the Educational Services Act, 1967 (Act 41 of 1967), declared the Pretoria School for Autistic Children to be a subsidised school as from 1 April 1983.

SOUTH AFRICAN DEFENCE FORCE

No. R. 664 25 March 1983

ARMAMENTS IMPORT AND TRANSIT CONTROL

I, Magnus André de Merindol Malan, in my capacity of Minister of Defence, acting by virtue of the powers vested in me by section 4C of the Armaments Development and Production Act, 1968 (Act 57 of 1968), do hereby prescribe the following in regard to the issue of permits for the import and transit of armaments:

1. With effect from the date of publication of this notice no goods listed in Schedule I hereto shall be imported into the Republic or transported through the Republic from any place outside the Republic to any other such place and no attempt shall be made to import or thus transport such goods unless the said goods are covered by a permit issued by the

sodanige ander inligting as wat nodig is om die betaalbare bedrag te bereken, gemeld word. Sodanige eisvorm word deur die betrokke regter onderteken en as korrek gesertifiseer.”.

4. Die wysiging van regulasie 13 deur die invoeging na subregulasie (6) van die volgende subregulasie:

“(7) ’n Reger van die Appèlafdeling wat nie permanent in Bloemfontein woonagtig is nie, kan ’n gedeelte van sy besittings en boekery, gesamentlik of afsonderlik, behoudens die bepalings van subregulasies (1), (2) en (3), eenmalig na Bloemfontein op staatskoste laat vervoer om in sy kantoor- en akkommodasiebehoeftes te voorsien.”.

5. Hierdie regulasies tree op 1 April 1983 in werking.

DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG

No. R. 650 25 Maart 1983

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

MEUBELNYWERHEID, WES-KAAPLAND.—HERNUWING VAN SIEKTEYSTANDSGENOOTSKAPOOREENKOMS

Ek, Michael Helgard van Noordwyk, Direkteur: Mannekrag, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings R. 919 van 4 Mei 1979, R. 2046 van 14 September 1979 en R. 837 van 30 April 1982 van krag is vanaf 1 Julie 1983 en vir die tydperk wat op 30 Junie 1988 eindig.

M. H. VAN NOORDWYK, Direkteur: Mannekrag.

DEPARTEMENT VAN NASIONALE OPVOEDING

No. R. 642 25 Maart 1983

WET OP ONDERWYSDIENSTE, 1967

VERKLARING VAN INRIGTING TOT ’N ONDERSTEUNDE SKOOL

Die Minister van Nasionale Opvoeding het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 5 (1) van die Wet op Onderwysdienste, 1967 (Wet 41 van 1967), die Pretoriase Skool vir Outisiiese Kinders tot ’n ondersteunde skool verklaar met ingang van 1 April 1983.

SUID-AFRIKAANSE WEERMAG

No. R. 664 25 Maart 1983

BEHEER OOR INVOER EN DEURVOER VAN KRYGSTUIG

Ek, Magnus André de Merindol Malan, in my hoedanigheid van Minister van Verdediging en handelende kragtens die bevoegdhede my verleen deur artikel 4C van die Wet op Krygstuigontwikkeling en -vervaardiging, 1968 (Wet 57 van 1968), skryf hierby die volgende voor met betrekking tot die uitreiking van permitte vir die invoer en deurvoer van krygstuig:

1. Met ingang van die datum van publikasie van hierdie kennissgewing mag geen goedere wat in Bylae I hiervan aangegee is, in die Republiek ingevoer of deur die Republiek van ’n plek buite die Republiek na ’n ander sodanige plek vervoer word, en mag geen poging aangewend word om sodanige goedere in te voer of aldus deur te voer nie,

Armaments Corporation of South Africa Limited, established in terms of section 2 of the Armaments Development and Production Act, 1968 (hereinafter referred to as Armscor), and such goods are imported or thus transported in accordance with the conditions prescribed in the Schedules hereto.

2. The goods listed in Schedule I hereto shall include both used or secondhand and new goods.

3. Applications of import permits shall be submitted by the applicant on the form contained in Schedule II hereto, and in the manner indicated in that Schedule.

4. Application for transit permits shall be submitted in writing, to Armscor, Overseas Procurement, Private Bag X337, Pretoria, 0001.

5. Whenever applications are submitted in regard to goods which may possibly be imported or transported in more than one consignment the application for a permit shall be endorsed accordingly.

6. Every importer of goods listed in Schedule I shall, on receipt of the imported goods obtain copies of the Bills of Lading or Air Waybill with the packinglists, or a copy or copies of the supplier's invoice with a copy of form DA 59 ("Declaration of origin"), and retain same for a period of 12 months and produce same for inspection when required to do so by Armscor.

7. Import permits shall not be transferable, and the goods listed therein may be imported only by the person or firm named therein as the applicant from the person or firm named therein as the supplier: Provided that, where the supplier is not known at the time of the application for a permit, Armscor may, in its discretion, authorise the issue of a permit omitting the name(s) of the supplier(s).

8. Transit permits shall not be transferable, and the goods listed therein may be transported only by the applicant or the person or firm nominated in the application.

9. Import and transit permits shall be valid for a maximum period of 180 days or for such lesser period as may be stipulated in the permit, but the period of validity may be extended for further periods of not more than 90 days on written application to Armscor: Provided that the application for extension is made before the permit has lapsed, otherwise a new application for a new permit will be required.

10. Permits may be withdrawn at any time without notice and without stating reasons therefor. An application for the issue of a permit may be refused without stating any reason therefor.

11. Notwithstanding anything to the contrary in the foregoing provisions, no permit shall be required in respect of the import of the following goods:

(a) Goods that have been exported for the purpose of repair, when they are returned to the original consignor;

(b) goods imported by the South African Defence Force, Armscor and its subsidiaries;

12. Notwithstanding anything to the contrary in the foregoing provisions, no permit shall be required in respect of goods transported through the Republic by the South African Defence Force or Armscor and its subsidiaries.

13. All statements and representations made in an application shall be deemed to be of a continuous nature until such time as the action or transaction described therein is completed. Armscor shall be notified promptly of any change of facts or intention in regard to such act or transaction as is set forth in the application form.

tensy genoemde goedere gedek is deur 'n permit uitgereik deur die Krygstuigkorporasie van Suid-Afrika, Beperk, ingestel by artikel 2 van die Wet op Krygstuigontwikkeling en -vervaardiging, 1968 (hierna genoem Krygkor) en ingevoer of aldus deurgevoer word ooreenkomsdig die voorwaardes wat in die Bylae hiervan beskryf word.

2. Die goedere in Bylae I hiervan genoem, sluit gebruikte of tweedehandse en nuwe goedere in.

3. Aansoek om invoerpermitte moet deur die applikant op die vorm, vervat in Bylae II hiervan, ingedien word soos in dié Bylae aangedui.

4. Aansoeke om deurvoerpermitte moet skriftelik gerig word aan Krygkor, Buitelandse Verkryging, Privaatsak X337, Pretoria, 0001.

5. Wanneer aansoek ingedien word ten opsigte van goedere wat moontlik in meer as een besending ingevoer of deurgevoer sal word, moet die aansoek om 'n permit dien-ooreenkomsdig geëndosseer word.

6. Elke invoerder van goedere in Bylae I vermeld moet, wanneer hy die ingevoerde goedere ontvang, afskrifte van die betrokke ladings- of lugvragbrief met paklyste of 'n afskrif of afskrifte van die verskaffer se faktuur met 'n afskrif of afskrifte van vorm DAS9 ("Verklaring van oorsprong"), verkry en vir 'n tydperk van 12 maande hou en dit ter insae voorlê wanneer dit ook al deur Krygkor aangevra word.

7. Invoerpermitte is nie oordragbaar nie en die goedere daarin vermeld mag alleen deur die persoon of firma wat daarin die applikant genoem word, van die persoon of firma wat daarin die verskaffer genoem word, ingevoer word: Met dien verstande dat, waar die verskaffer nie ten tye van die aansoek om 'n permit bekend is nie, Krygkor na goedendunke magtiging kan verleen tot die uitreiking van 'n permit waarin die naam of name van die verskaffer(s) verswyg word.

8. Deurvoerpermitte is nie oordragbaar nie en die goedere daarin vermeld mag alleen deur die applikant of die persoon wat in die aansoek genomineer word, deurgevoer word.

9. Invoerpermitte en deurvoerpermitte is vir 'n maksimum tydperk van 180 dae geldig of vir sodanige korter tydperk as wat in die permit bepaal word, maar die geldigheidsduur kan vir verdere tydperke van hoogstens 90 dae verleng word as aansoek skriftelik by Krygkor gedoen word: Met dien verstande dat die aansoek om verlenging ingedien word voordat die permit verval het, anders sal 'n nuwe aansoek om 'n nuwe permit nodig wees.

10. Permitte kan ter enige tyd sonder kennisgewing en sonder vermelding van redes ingetrek word. 'n Aansoek om die uitreiking van 'n permit kan van die hand gewys word sonder dat enige redes verstrek word.

11. Ondanks andersluidende bepalings in bogenoemde paragrawe word geen permit ten opsigte van die invoer van die volgende goedere vereis nie:

(a) Goedere wat uitgevoer is om herstel te word, wanneer hulle na die oorspronklike afsteller teruggestuur word;

(b) goedere wat deur die Suid-Afrikaanse Weermag, Krygkor of sy filiale ingevoer word.

12. Ondanks andersluidende bepalings in bogenoemde paragrawe word geen permit ten opsigte van goedere wat deur die Suid-Afrikaanse Weermag, Krygkor of sy filiale deurgevoer word, vereis nie.

13. Alle verklarings en uiteensettings in 'n aansoek word as voortdurend van aard beskou tot tyd en wyl die handeling of transaksie wat daarin beskryf word, voltooi is. Enige verandering van feite of bedoeling ten opsigte van die handeling of transaksie, soos in die aansoekvorm uiteengesit, moet onmiddellik onder Krygkor se aandag gebring word.

14. Application forms for import permits may be obtained from Armscor at the following address:

ARMSCOR
OVERSEAS PROCUREMENT SERVICES
PRIVATE BAG X337
PRETORIA
0001

15. This notice shall come into operation on the date of publication hereof.

SCHEDULE I

GROUP A—MILITARY EXPLOSIVES AND PROPELLANTS

1. All "explosives" as defined in section 1 of the Act on Explosives, Act 26 of 1956, with the exception of explosives used for commercial purposes and explosives which are not destined for military use.

2. Anti-riot equipment of a chemical nature and also equipment for the application thereof.

3. Chemical devices specially designed and manufactured for military use.

GROUP B—ARMS, AMMUNITIONS, MILITARY EQUIPMENT AND ARTICLES

1. Firearms.

All non-automatic, semi-automatic and automatic firearms developed and produced for military purposes and all components, parts and accessories thereto, excluding firearms covered by the Arms and Ammunition Act, 1969 (Act 75 of 1969), firearms used and intended for the slaughtering of tame animals, as well as Hilti and similar types of explosives fastener guns.

2. Guns and projectile launchers.

(a) Guns with a calibre over 12,7 mm, howitzers, mortars and recoilless guns, excluding guns used and destined for whale hunting only.

(b) Military flame throwers and projectile launchers.

(c) Rocket launchers.

(d) Components and parts including the launching systems, assemblies and mountings for the items covered by this paragraph 2.

(e) Packing material specially designed and/or assembled for the packing of items covered by this paragraph 2.

3. Ammunition.

(a) Ammunition for the items covered by paragraphs 1 and 2 above.

(b) Ammunition belting and link-belt appliances.

(c) The components, parts, accessories and attachments specifically designed for items covered by this paragraph 3.

(d) Packing material specially designed and/or assembled for the packing of items covered by this paragraph 3.

4. Bombs, grenades, missiles, rockets, torpedoes and pyrotechnics.

(a) Bombs, hand and rifle grenades, guided missiles, rockets, torpedoes and mines.

(b) Smoke, signaling and illuminating torches and rockets, smoke generators, explosive bolts and ejection cartridges.

(c) Apparatus and equipment for the handling, control, arming, detection, excavating, testing, defusing or detonation of the items covered by this paragraph 4.

14. Aansoekvorms ten opsigte van invoerpermitte kan van Krygkor verkry word by die volgende adres:

KRYGKOR
BUITELANDSE VERKRYGINGSDIENSTE
PRIVAATSAK X337
PRETORIA
0001

15. Hierdie kennisgewing tree in werking op die datum van publikasie hiervan.

BYLAE I

GROEP A—MILITÈRE PLOFSTOWWE EN DRYFMIDDELS

1. Alle "ontplofbare stowwe" soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Ontplofbare Stowwe, Wet 26 van 1956, met die uitsondering van ontplofbare stowwe wat vir kommersiële doeleinades aangewend word en nie vir militêre aanwending bestem is nie.

2. Teenoproeruitrusting van 'n chemiese aard (byvoorbeeld traangas) asook uitrustung vir die aanwending daarvan (byvoorbeeld gasmaskers).

3. Chemiese toestelle wat spesiaal vir militêre doeleinades ontwerp en vervaardig word.

GROEP B—WAPENS, AMMUNISIE, MILITÈRE UTRUSTING EN ARTIKELS

1. Vuurwapens.

Alle nie-outomatiese, half-outomatiese en outomatiese vuurwapens wat vir militêre doeleinades ontwikkel en vervaardig word en alle onderdele, dele en toebehore daarvoor, met uitsondering van dié wat deur die Wet op Wapens en Ammunisie 1969 (Wet 75 van 1969) gedek is, vuurwapens wat slegs vir die slag van mak diere ontwerp en bestem is, asook Hilti- en soortgelyke tipes skiethamers.

2. Kanonne en projektielworpers.

(a) Kanonne van 'n kaliber bo 12,7 mm, houwitsers, mortiere en terugslaglose kanonne, met inbegrip van proefkanonne of projektielworpers maar met uitsondering van kanonne wat slegs vir die jag van walvisse ontwerp is.

(b) Militêre vlam- en projektielworpers.

(c) Vuurpylrigters.

(d) Onderdele en dele, insluitende die lanseerstelsels, montasies en affuite vir die items wat deur hierdie paragraaf 2 gedek word.

(e) Verpakking wat spesiaal ontwerp en/of saamgestel is vir die verpakking van items wat deur hierdie paragraaf 2 gedek word.

3. Ammunisie.

(a) Ammunisie vir die items wat deur paragrawe 1 en 2 hierbo gedek word.

(b) Ammunisiebandvullers en skakelbandtoestelle.

(c) Die onderdele, dele, toebehore en hegstuukke spesifiek ontwerp vir items wat deur hierdie paragraaf 3 gedek word.

(d) Verpakking wat spesiaal ontwerp en/of saamgestel is vir die verpakking van items wat deur hierdie paragraaf 3 gedek word.

4. Bomme, granate, missiele, vuurpyle, torpedo's en pirotegnieke.

(a) Bomme, hand- en geweergranate, geleide missiele, vuurpyle, torpedo's en myne.

(b) Rook-, sein- en verligtingsfakkels en -vuurpyle, rookgenerators, plofboute en uitskietpatrone.

(c) Apparaat en toestelle vir die hantering, beheer, wapening, opsporing, uitgrawing, toetsing, ontlonting of detonering van die items wat deur hierdie paragraaf 4 gedek word.

(d) All specifically designed components, accessories, packing material and associated equipment for the items covered by this paragraph 4.

5. Electronic and electrical equipment.

(a) Electronic and electrical equipment with a military capability for jamming, spectrum analysis, monitoring, direction finding, counter-measures, counter-counter-measures, as well as chaff and chaff equipment, underwater-sound, sound-locating, laser, navigation, weapon-electronic, mine-sweeping and mine-detection apparatus.

(b) Proofing instrumentation like velocity measurement apparatus specially designed for the items covered under Group B paragraphs 1, 2, 3 and 4.

(c) Radar equipment, excluding radar equipment designed for the measurement of vehicle speeds only.

6. Fire-control equipment.

(a) Fire-control, gun and missile-detection and guidance equipment, active and passive nightvision and guidance equipment, as well as detection instruments specifically designed for military use, and gun, bomb and aircraft fire-control sights.

(b) Inertial guidance systems.

(c) Components, parts, attachments, accessories and associated equipment specifically designed for items covered by this paragraph 6.

7. Communication equipment.

(a) Radio equipment, whether transmitters, receivers or transceivers, the frequency of which is controlled by a synthesiser.

(b) Cryptographic and speech-encryption equipment, including radio or line equipment with built-in capability to give protection against interception, electronic eavesdropping or jamming.

(c) Jammers, i.e. apparatus specially designed to jam or otherwise interfere with radio reception.

8. Auxiliary military equipment.

(a) All identifiable uniform items and clothing of the South African Defence Force.

(b) Armouring and bullet-resistant materials such as armour plating, bullet-proof glass, ceramic and other items of a not purely commercial nature.

9. Photographical equipment.

Photographical equipment specially designed for military use.

GROUP C—TRANSPORT EQUIPMENT

1. Warships designed or adapted for offensive and/or defensive military action.

2. Vessels designed for or adapted to mine counter-measures.

3. Armoured and mine-protected vehicles.

4. Vehicles equipped with weapon mountings.

5. All other vehicles designed or adapted for military use.

6. Aircraft with fixed or rotating wings, designed or adapted for military use.

**GROUP D—TECHNICAL INFORMATION,
SPECIFICATIONS AND DATA**

All technical information specifications and data relating to items specified in Groups A, B and C shall be subject to the same control measures as are applicable to the items concerned.

(d) Alle spesiaal ontwerpte onderdele, toebehore en verwante uitrusting en verpakking wat spesiaal ontwerp en/of saamgestel is vir die items wat deur hierdie paragraaf 4 gedek word.

5. Elektroniese- en elektriese uitrusting.

(a) Elektroniese en elektriese uitrusting met 'n militêre vermoë vir belemmering, spektrumtleding, monitor, rigtingpeiling, teenmaatreëls, teenteenmaatreëls, asook kaf en kafuitrusting, onderwaterklank-, klankopsporings-, laser-, navigasie-, wapen-, elektroniese-, mynvee- en mynopsporingsapparaat.

(b) Proefinstrumentasie soos snelheidsmeetapparaat wat spesifiek ontwerp is vir items gedek onder Groep B paragrafe 1, 2, 3 en 4.

(c) Radaruitrusting, met uitsondering van radaruitrusting wat slegs vir die meet van die spoed van voertuie ontwerp is.

6. Vuurbeweervuuruitrusting.

(a) Vuurbeweer-, kanon- en missielopsporings- en missielgelei-uitrusting; aktiewe en passiewe nagsig- en riguitrusting, asook opsporingsinstrumente wat spesifiek vir militêre aanwending ontwerp is, en kanon-, bom en vliegtuigvuurstelselvisiere.

(b) Inersiegeleistelsels.

(c) Onderdele, dele, hegstukke, toebehore en verwante uitrusting, spesifiek ontwerp vir items wat deur hierdie paragraaf 6 gedek word.

7. Kommunikasiestel-uitrusting.

(a) radio-uitrusting, hetsy senders, ontvangers of sendontvangers waarvan die frekwensie deur 'n sintiseerde beheer word.

(b) Kriptografiese en spraakwaruitrusting, insluitende radio of lynverbindingssuitrusting met 'n ingeboude vermoë om beskerming teen onderskepping, meeluistering of belemmering te verleen.

(c) Belemmeraars, dit wil sê apparaat wat spesiaal ontwerp is om radio-ontvangs te belemmer of andersins te steur.

8. Militêre hulpuitrusting.

(a) Alle identifiseerbare uniformstukke en klerasie van die Suid-Afrikaanse Weermag.

(b) Pantser- en koeëlvaste materiale soos pantserstaal, koeëlvaste glas, keramiek en ander items nie van 'n suiwer kommersiële aard nie.

9. Fotografiese uitrusting.

Fotografiese uitrusting wat spesifiek ontwerp is vir militêre aanwending.

GROEP C—VERVOERUITRUSTING

1. Oorlogsvaartuie wat vir offensieve en/of defensieve militêre aksie ontwerp is.

2. Vaartuie wat vir mynteenmaatreëls ontwerp of aangepas is.

3. Gepantserde en mynbeskermde voertuie.

4. Voertuie wat met wapenaffuite of wapenmonterings toegerus is.

5. Alle ander voertuie wat vir militêre aanwending ontwerp of aangepas is.

6. Lugvaartuie met vaste of roterende vlerke wat vir militêre aanwending ontwerp of aangepas is.

GROEP D—TEGNIESE INFORMASIE, SPESIFIKASIES EN DATA

Alle tegniese informasie, spesifikasies en data wat betrekking het op items wat in Groep A, B en C gespesifiseer is, is onderworpe aan dieselfde beheermaatreëls as wat op die betrokke items van toepassing is.

SCHEDULE II/BYLAE II

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
APPLICATION FOR ARMAMENTS IMPORT PERMIT

To be submitted to Armscor, External Procurement Division, Private Bag X337, Pretoria, 0001.

I/We, the undersigned, hereby apply for a permit in terms of the Armaments Development and Production Act (No. 57 of 1968) to import the goods as detailed hereunder:

Name and address of applicant: Naam en adres van applikant:	Name and address of supplier: Naam en adres van verskaffer:					
Signature: Handtekening:	Reason for import: Rede vir invoer:					
Date: Datum:	Proposed date of import: Voorgestelde datum van invoer:					
Marks on parcels and packages: Merke aan pakkette en pakkies:	Place of import: Plek van invoer:					
Item No.	Country of manufacture Land van vervaardiging	Name of manufacturer Naam van vervaardiger	Description of goods Beskrywing van goedere	Number of shipments Aantal verskepings	Total quantity (Net weight, litres, number, etc. as case may be) Totale hoeveelheid (Netto gewig, liter, antal, ens. na gelang van die geval)	Total price FOB or VOS at Totale prys VOS of VAB te

Conditions

1. Applications must be completed either in typescript or in capitals in ink.
2. Applications which are incomplete will not be considered.
3. If an applicant for a permit supplies any false information in connection with this application, Armscor may refuse such application and any future application made by the same applicant.

Voorwaardes

1. Aansoekvorms moet of tikskef of in blokletters met ink voltooi word.
2. Onvolledige aansoeke sal nie oorweeg word nie.
3. Indien 'n applikant onjuiste inligting i.v.m. sy aansoek verstrek, kan Krygkor so 'n aansoek en enige toekomstige aansoeke wat deur dieselfde applikant gedaan word weier.

No. R. 665	25 March 1983	No. R. 665	25 Maart 1983
	ARMAMENTS DEVELOPMENT AND PRODUCTION CONTROL		BEHEER OOR ONTWIKKELING EN VERAARDING VAN KRYGSTUIG
I, Magnus André de Merindol Malan, in my capacity of Minister of Defence, acting by virtue of the powers vested in me by section 4C of the Armaments Development and Production Act, 1968 (Act 57 of 1968), do hereby prescribe the following in regard to the issue of permits for the development and manufacture of armaments:		Ek, Magnus André de Merindol Malan, in my hoedanigheid van Minister van Verdediging en handelende kragtens die bevoeghede my verleen deur artikel 4C van die Wet op Krygstuigontwikkeling en -vervaardiging, 1968 (Wet 57 van 1968), skryf hierby die volgende voor met betrekking tot die toestaan van magtiging vir die ontwikkeling en vervaardiging van krygstuig:	
1. With effect from the date of publication of this notice no goods listed in Schedule I hereto shall be developed or manufactured in the Republic and no attempt shall be made to develop or manufacture such goods inside the Republic unless the said actions are covered by a permit issued by the Armaments Corporation of South Africa Limited, established in terms of section 2 of the Armaments Development and Production Act, 1968 (hereinafter referred to as Armscor), and developed or manufactured in accordance with the conditions prescribed in the permit issued.	1. Met ingang van die datum van publikasie van hierdie kennisgewing mag geen goedere wat in Bylae I hiervan aangegee is, binne die Republiek ontwikkel of vervaardig word, en mag geen poging aangewend word om sodanige goedere te ontwikkel of te vervaardig binne die Republiek nie, tensy genoemde ontwikkeling of vervaardiging gedeck is deur 'n permit uitgereik deur die Krygstuigkorporasie van Suid-Afrika Beperk, ingestel by artikel 2 van die Wet op Krygstuigontwikkeling en -vervaardiging, 1968 (hierna genoem Krygkor), en ontwikkel of vervaardig word ooreenkomsdig die voorwaardes wat in die permit voorgeskryf word.		
2. Applications for permits to develop or manufacture armaments shall be submitted in writing to Armscor, Department of Overseas Procurement, Private Bag X337, Pretoria, 0001. Each application for a development or manufacturing permit shall contain the following information:	2. Aansoeke om 'n permit vir die ontwikkeling of vervaardiging van krygstuig moet skriftelik gerig word aan Krygkor, Departement Buitelandse Verkryging, Privaatsak X337, Pretoria. Elke aansoek om 'n ontwikkelings- of vervaardigingspermit moet die volgende besonderhede bevat:		
2.1 Full particulars of the person who intends to undertake the development or production;	2.1 Volle besonderhede van persoon wat ontwikkeling of vervaardiging wil onderneem;		
2.2 complete description of item to be developed or manufactured;	2.2 volledige beskrywing van krygstuig wat aansoeker wil ontwikkel of vervaardig;		
2.3 projected marketing area of such armaments; and	2.3 voorgenome afsetgebied van sodanige krygstuig; en		
2.4 location of manufacturing plant.	2.4 ligging van vervaardigingsaanleg.		
3. Developing and manufacturing permits shall not be transferable, and the goods listed therein may be developed or manufactured only by the person or firm named therein as the applicant and shall be developed or manufactured in accordance with the conditions as prescribed in the permit.	3. Ontwikkelings- en vervaardigingspermite is nie oordraagbaar nie en die goedere daarin vermeld mag alleen deur die persoon of firma wat daarin die aansoeker genoem word, ontwikkel of vervaardig word en wel volgens die voorwaardes soos in die permit voorgeskryf.		
4. Notwithstanding anything to the contrary in the foregoing provisions, no permit shall be required in respect of the development or manufacture of the applicable armaments by the South African Defence Force or Armscor and its subsidiaries.	4. Nieteenstaande enige andersluidende bepaling in bovenoemde paragrawe word geen permit ten opsigte van die ontwikkeling of vervaardiging van die betrokke krygstuig van die Suid-Afrikaanse Weermag of Krygkor en sy filiale vereis nie.		
5. All statements and representations made in an application shall be deemed to be of a continuous nature until such time as the action or transaction described therein is completed. Armscor shall be notified promptly of any change of facts or intention in regard to such act or transaction as is set forth in the application.	5. Alle verklarings en uiteensettings in 'n aansoek word as voortdurend van aard beskou tot tyd en wyl die handeling of transaksie wat daarin beskryf word, voltooi is. Enige verandering van feite of bedoeling ten opsigte van die handeling of transaksie, soos in die aansoek uiteengesit, moet onmiddellik onder Krygkor se aandag gebring word.		
6. This notice shall come into operation on the date of publication hereof.	6. Hierdie kennisgewing tree in werking op die datum van publikasie hiervan.		
SCHEDULE I	BYLAE I		
GROUP A—MILITÈRE PLOFSTOWWE EN PROPELLANTS	GROEP A—MILITÈRE PLOFSTOWWE EN DRYFMIDDELS		
1. All "explosives" as defined in section 1 of the Act on Explosives, Act 26 of 1956, with the exception of explosives used for commercial purposes and explosives which are not destined for military use.	1. Alle "ontplofbare stowwe" soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Ontplofbare Stowwe, Wet 26 van 1956, met die uitsondering van ontplofbare stowwe wat vir kommersiële doeleindes aangewend word en nie vir militêre aanwending bestem is nie.		
2. Anti-riot equipment of a chemical nature and also equipment for the application thereof.	2. Teenoproeruitrusting van 'n chemiese aard (byvoorbeeld traangas) asook uitrustung vir die aanwending daarvan (byvoorbeeld gasmasks).		
3. Chemical devices specially designed and manufactured for military use.	3. Chemiese toestelle wat spesiaal vir militêre doeleindes ontwerp en vervaardig word.		

GROUP B—ARMS, AMMUNITION, MILITARY EQUIPMENT AND ARTICLES

1. Firearms.

All non-automatic, semi-automatic and automatic firearms developed and produced for military purposes and all components, parts and accessories thereto, excluding firearms covered by the Arms and Ammunition Act, 1969 (Act 75 of 1969), firearms used and intended only for the slaughtering of tame animals, as well as Hilti and similar types of explosives fastener guns.

2. Guns and projectile launchers.

(a) Guns with a calibre over 12,7 mm, howitzers, mortars and recoilless guns, excluding guns used and destined for whale hunting only.

(b) Military flame throwers and projectile launchers.

(c) Rocket launchers.

(d) Components and parts including the launching systems, assemblies and mountings for the items covered by this paragraph 2.

(e) Packing material specially designed and/or assembled for the packing of items covered by this paragraph 2.

3. Ammunition.

(a) Ammunition for the items covered by paragraphs 1 and 2 above.

(b) Ammunition belting and link-belt appliances.

(c) The components, parts, accessories and attachments specifically designed for items covered by this paragraph 3.

(d) Packing material specially designed and/or assembled for the packing of items covered by this paragraph 3.

4. Bombs, grenades, missiles, rockets, torpedoes and pyrotechnics.

(a) Bombs, hand and rifle grenades, guided missiles, rockets, torpedoes and mines.

(b) Smoke, signaling and illuminating torches and rockets, smoke generators, explosive bolts and ejection cartridges.

(c) Apparatus and equipment for the handling, control, arming, detection, excavating, testing, defusing or detonation of the items covered by this paragraph 4.

(d) All specifically designed components, accessories, packing material and associated equipment for the items covered by this paragraph 4.

GROEP B—WAPENS, AMMUNISIE, MILITÈRE UITRUSTING EN ARTIKELS

1. Vuurwapens.

Alle nie-outomatiese, half-outomatiese en outomatiese vuurwapens wat vir militêre doeleindes ontwikkel en vervaardig word en alle onderdele, dele en toebehoere daarvoor, met uitsondering van dié wat deur die Wet op Wapens en Ammunisie, 1969 (Wet 75 van 1969), gedek is, vuurwapens wat slegs vir die slag van mak diere ontwerp en bestem is, asook Hilti- en soortgelyke tipes skiethamers.

2. Kanonne en projektielworpers.

(a) Kanonne van 'n kaliber bo 12,7 mm, houwitsers, mortiere en terugslaglose kannone, met inbegrip van proefkanonne of projektielworpers maar met uitsondering van kannone wat slegs vir die jag van walvisse ontwerp is.

(b) Militêre vlam- en projektielworpers.

(c) Vuurpylrigters.

(d) Onderdele en dele, insluitende die lanseerstelsels, montasies en affuite vir die items wat deur hierdie paragraaf 2 gedek word.

(e) Verpakking wat spesiaal ontwerp en/of saamgestel is vir die verpakking van items wat deur hierdie paragraaf 2 gedek word.

3. Ammunisie.

(a) Ammunisie vir die items wat deur paragrawe 1 en 2 hierbo gedek word.

(b) Ammunisiebandvullers en skakelbandtoestelle.

(c) Die onderdele, dele, toebehoere en hegstuukke spesifiek ontwerp vir items wat deur hierdie paragraaf 3 gedek word.

(d) Verpakking wat spesiaal ontwerp en/of saamgestel is vir die verpakking van items wat deur hierdie paragraaf 3 gedek word.

4. Bomme, granate, missiele, vuurpyle, torpedo's en pirotegnike.

(a) Bomme, hand- en geweergranate, geleide missiele, vuurpyle, torpedo's en myne.

(b) Rook-, sein- en verligtingsfakkels en -vuurpyle, rookgenerators, plofboute en uitskietpatrone.

(c) Apparaat en toestelle vir die hantering, beheer, wapening, opsporing, uitdrawing, toetsing, ontlonting of detonering van die items wat deur hierdie paragraaf 4 gedek word.

(d) Alle spesiaal ontwerpte onderdele, toebehoere en verwante uitrusting en verpakking wat spesiaal ontwerp en/of saamgestel is vir die items wat deur hierdie paragraaf 4 gedek word.

SOUTH AFRICAN TRANSPORT SERVICES

No. R. 611

25 March 1983

STAFF REGULATIONS

SCHEDULE OF AMENDMENT
(Operative from 10 June 1982)

The State President has, in terms of section 32 of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act 22 of 1960), been pleased to approve of the Staff Regulations of the

SUID-AFRIKAANSE VERVOERDIENSTE

No. R. 611

25 Maart 1983

PERSONEELREGULASIES

WYSIGINGSLYS
(Van krag van 10 Junie 1982)

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 32 van die Wet op Spoorweg- en Hawediens, 1960 (Wet 22 van 1960), goedkeuring daaraan te verleen dat die

South African Transport Services, published in Government Notice R. 1045 of 15 July 1960, as amended, being further amended as follows:

REGULATION 38

Substitute the following for paragraph (4):

(4) An employee whose formally tendered notice of resignation has been accepted may not withdraw his resignation unless, before the expiration of the period of his notice, he requests permission to withdraw his resignation and a head or sub-head of department authorises him to do so.

No. R. 612

25 March 1983

STAFF REGULATIONS

SCHEDULE OF AMENDMENT
(Operative from 1 August 1980)

The State President has, in terms of section 32 of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act 22 of 1960), been pleased to approve of the Staff Regulations of the South African Transport Services, published in Government Notice R. 1045 of 15 July 1960, as amended, being further amended as follows:

Substitute the words "dissipline" or "dissiplinêre" for "tug" or any combination or derivation thereof, according to the context, wherever it appears in the Afrikaans version of these regulations.

REGULATION 151

Substitute the following for this regulation:

151. The Committee referred to in section 10 (3) of the Act consists of a chairman and two members nominated by the General Manager, and one member nominated by the staff association concerned.

REGULATION 157

Substitute the words "five working days" for "forty-eight hours" in paragraph (1) (iii).

REGULATION 158

Substitute the following for paragraph (6):

(6) The evidence of witnesses who are members of the public and who are not prepared or able to attend or to give evidence at the inquiry, may be taken by affidavit and used, provided other evidence exists (given at the inquiry) by one or more witnesses who substantiate the affidavit(s).

Delete paragraph (11).

REGULATION 167

Substitute the words "five working days" for "forty-eight hours" in paragraph (3).

REGULATION 168

Substitute the words "The provisions of regulations 157 (2) and 158 (5) to (10) are," for "The provisions of regulations 157 (2) and 158 (5) to (11) are," in paragraph (9).

REGULATION 169

In paragraph (5) substitute "paragraph (3) (a)" for "paragraph (3)".

REGULATION 171

Substitute the following for this regulation and the heading thereof:

DISCIPLINE—ALL SERVANTS—INSPECTION OF RELEVANT DOCUMENTS

171. (1) A servant who is found guilty of a disciplinary infringement without a disciplinary inquiry being held, shall not be entitled to demand copies of the relevant documents

Personnelregulations van die Suid-Afrikaanse Vervoerdienste, gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 1045 van 15 Julie 1960, soos gewysig, soos volg verder gewysig word:

REGULASIE 38

Vervang paragraaf (4) deur die volgende:

(4) 'n Werknemer wie se formeel ingediende kennisgewing van bedanking aanvaar is, kan nie sy bedanking terugtrek nie tensy hy voor die verstryking van sy kennisgewingtydperk aansoek doen om verlof om sy bedanking terug te trek en 'n departementshoof of -onderhoof hom magtig om dit te doen.

No. R. 612

25 March 1983

STAFF REGULATIONS

SCHEDULE OF AMENDMENT
(Operative from 1 August 1980)

The State President has, in terms of section 32 of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act 22 of 1960), been pleased to approve of the Staff Regulations of the South African Transport Services, published in Government Notice R. 1045 of 15 July 1960, as amended, being further amended as follows:

Substitute the words "dissipline" or "dissiplinêre" for "tug" or any combination or derivation thereof, according to the context, wherever it appears in the Afrikaans version of these regulations.

REGULATION 151

Substitute the following for this regulation:

151. Die Komitee waarna in artikel 10 (3) van die Wet verwys word, bestaan uit 'n voorsitter en twee lede wat deur die Hoofbestuurder benoem word, en een lid wat deur die betrokke personeelvereniging benoem word.

REGULASIE 157

Vervang die woorde "agt-en-veertig uur" deur "vyf werkdae" in paragraaf (1) (iii).

REGULASIE 158

Vervang paragraaf (6) deur die volgende:

(6) Die getuenis van getuies wat lede van die publiek is en nie bereid of in staat is om die ondersoek by te woon of daar te getuig nie, kan per beëdigde verklaring afgeneem en gebruik word, mits daar ander getuenis is (afgelê by die ondersoek) deur een of meer getuies wat die beëdigde verklaring(s) staaf.

Skrap paragraaf (11).

REGULASIE 167

Vervang die woorde "agt-en-veertig uur" deur "vyf werkdae" in paragraaf (3).

REGULASIE 168

Vervang die woorde "Die bepalings van regulasies 157 (2) en 158 (5) tot (11) is," deur "Die bepalings van regulasies 157 (2) en 158 (5) tot (10) is," in paragraaf (9).

REGULASIE 169

In paragraaf (5) vervang "paragraaf (3)" deur "paragraaf (3) (a)".

REGULASIE 171

Vervang hierdie regulasie en die opsikrif daarvan deur die volgende:

DISSIPLINE—ALLE DIENARE—INSAE IN TOEPASLIKE STUKKE

171. (1) 'n Dienaar wat aan 'n dissiplinêre oortreding skuldig bevind word sonder dat 'n dissiplinêre ondersoek gehou word, kan nie aanspraak maak op afskrifte van die

containing evidence taken into consideration at the time he was found guilty and punishment was imposed, but if and when he notes an appeal he may request that copies thereof as well as a copy of any memorandum or note containing reasons for the decision by the officer who imposed the punishment or who dealt with the previous appeal, be made available to him for inspection, and in that event it shall be placed at his disposal for a reasonable time for his personal inspection, and he shall be permitted to make copies thereof.

(2) A servant who is found guilty of a disciplinary infringement after the holding of a disciplinary inquiry shall not be entitled to demand a copy of the record of the disciplinary inquiry proceedings, but if and when he notes an appeal he may request that a copy of the record as well as a copy of any note or memorandum containing reasons for the decision by the officer who imposed the punishment or who dealt with the previous appeal, be made available to him for inspection, and in that event it shall be placed at his disposal for a reasonable time for his personal inspection, and he shall be permitted to make copies thereof.

When making such inspection the appellant may be accompanied by the person who assisted him at the disciplinary inquiry or whom he has selected to assist him at the hearing of his appeal.

REGULATION 174

Substitute the following for this regulation:

174. Notice of an appeal exercised in accordance with the provisions of section 21 (1) of the Act, shall be made in writing and shall be despatched in a sealed envelope addressed direct to the Secretary, Disciplinary Appeal Board, c/o General Manager, South African Railways and Harbours, Johannesburg. Such notice which should be signed personally by the servant shall clearly state the grounds upon which the appeal is based, and shall indicate against which of the matters, specified in section 21 (1) (a), the appeal is made; provided that a servant who avails himself of the facility for which provision is made in regulation 171 may defer indicating the grounds upon which the appeal is based, but not the submission of his notice of appeal, to a date not later than 14 days after the date on which copies of the relevant documents were first made available for his inspection.

REGULATION 178

Substitute the following for paragraph (3):

(3) The evidence of witnesses who are members of the public and who are not prepared or able to attend or to give evidence at the hearing of the appeal, may be taken by affidavit and used, provided other evidence exists (given at a departmental inquiry or at the hearing of the appeal) by one or more witnesses who substantiate the affidavit(s).

REGULATION 180

Substitute the following for paragraph (2):

(2) An appeal under this regulation shall be made in writing and shall clearly state the grounds upon which the appeal is based and shall indicate against which of the matters specified in section 21 (1) (a) of the Act, the appeal is made. It must be signed personally by the appellant and addressed to the officer to whom the appeal is made or to the Railways and Harbours Board, as the case may be, and forwarded through the usual official channels; provided that a servant who avails himself of the facility for which provision is made in regulation 171 may defer indicating the grounds upon which the appeal is based, but not the

toepaslike stukke met getuenis wat by skuldigbevinding en strafoplegging in ag geneem is nie, maar indien en wanneer hy appèl aanteken, kan hy versoek dat afskrifte daarvan asook 'n afskrif van enige memorandum of aantekening wat redes bevat vir die besluit van die amptenaar wat die straf opgelê of die vorige appèl behandel het, vir insae tot sy beskikking gestel word, en in daardie geval moet dit vir 'n redelike tyd aan hom beskikbaar gestel word sodat hy dit persoonlik kan nagaan en moet hy toegelaat word om afskrifte daarvan te maak.

(2) 'n Dienaar wat na 'n dissiplinêre ondersoek aan 'n dissiplinêre oortreding skuldig bevind word, kan nie aanspraak maak op 'n afskrif van die verslag van die ondersoekverrigting nie, maar indien en wanneer hy appèl aanteken, kan hy versoek dat 'n afskrif van die verslag asook 'n afskrif van enige memorandum of aantekening wat redes bevat vir die besluit van die amptenaar wat die straf opgelê of die vorige appèl behandel het, vir insae tot sy beskikking gestel word, en in daardie geval moet dit vir 'n redelike tyd aan hom beskikbaar gestel word sodat hy dit persoonlik kan nagaan en moet hy toegelaat word om afskrifte daarvan te maak.

Wanneer 'n appellant sodanige stukke nagaan, kan die persoon wat hom by die dissiplinêre ondersoek bygestaan het, of wat hy gekies het om hom by die aanhoor van sy appèl by te staan, teenwoordig wees.

REGULASIE 174

Vervang hierdie regulasie deur die volgende:

174. Kennis van appèl kragtens die bepalings van artikel 21 (1) van die Wet moet skriftelik gegee en in 'n versêlede koevert regstreeks aan die Sekretaris van die Dissiplinêre Appèlraad, p.a. die Hoofbestuurder, Suid-Afrikaanse Spoerweë en Hawens, Johannesburg, gerig word. Sodaanige kennisgewing, wat deur die dienaar persoonlik onderteken moet word, moet die redes vir die appèl duidelik meld, en die appellant moet daarin aantoon teen watter van die aangeleenthede genoem in artikel 21 (1) (a) daar geappelleer word; met dien verstande dat 'n dienaar wat gebruik maak van die vergunning waaroor daar in regulasie 171 voorsiening gemaak word, die verstrekking van die redes vir sy appèl, maar nie die indiening van sy kennisgewing om appèl aan te teken nie, kan uitstel tot hoogstens 14 dae ná die datum waarop afskrifte van die toepaslike stukke die eerste keer vir insae tot sy beskikking gestel is.

REGULASIE 178

Vervang paragraaf (3) deur die volgende:

(3) Die getuenis van getuies wat lede van die publiek is en nie bereid of in staat is om die appèlverhoor by te woon of daar te getuig nie, kan per beëdigde verklaring afgeneem en gebruik word, mits daar ander getuenis is (afgelê by 'n departementeel ondersoek of ten tyde van die appèlverhoor) deur een of meer getuies wat die beëdigde verklaring(s) staaf.

REGULASIE 180

Vervang paragraaf (2) deur die volgende:

(2) 'n Appèl ingevolge die bepalings van hierdie regulasie moet skriftelik ingedien word en moet die redes vir die appèl duidelik meld, en die appellant moet daarin aantoon teen watter van die aangeleenthede genoem in artikel 21 (1) (a) van die Wet daar geappelleer word. Die appèl moet deur die appellant persoonlik onderteken word en gerig word aan die amptenaar na wie daar geappelleer word of aan die Spoerweg- en Haweraad, na gelang van die geval, en dit moet deur die gewone amptelike kanale aangestuur word; met dien verstande dat 'n dienaar wat gebruik maak van die vergunning waaroor daar in regulasie 171 voorsiening gemaak word, die verstrekking van die redes vir sy appèl, maar nie die indiening van sy kennisgewing van appèl nie,

submission of his notice of appeal, to a date not later than 14 days after the date on which copies of the relevant documents were first made available for his inspection.

REGULATION 181

Substitute the following for paragraph (1):

(1) (a) A servant in permanent or temporary employment, against whom a decision has been given which has not been placed on record against him under the provisions governing discipline, who is dissatisfied with such decision, may, within 14 days of the receipt of the decision, appeal to—

(i) the head of his department, where the punishment was imposed by an officer of lower status; or

(ii) the General Manager, where the punishment was imposed by a head of department.

(b) A servant in temporary employment, upon whom punishment for a disciplinary infringement has been imposed and placed on record against him, who is dissatisfied with such decision, may, within 14 days of the receipt of the decision, appeal to—

(i) the head of his department, where the punishment was imposed by an officer of lower status, and thereafter to the General Manager if he is dissatisfied with the decision of the head of his department; or

(ii) the General Manager, where the punishment was imposed by a head of department, and thereafter to the Railways and Harbours Board if he is dissatisfied with the General Manager's decision.

Substitute the following for paragraph (3):

(3) The decision of the head of department, or the General Manager, or the Railways and Harbours Board, as the case may be, shall be final.

REGULATION 182

Substitute the following for paragraph (2) (d):

(d) In his appeal, the appellant shall clearly indicate the grounds upon which his appeal is based and shall state whether the appeal is against the decision finding him guilty of the disciplinary infringement, or against the punishment imposed, or against any order made regarding the payment or withholding of salary during the whole or any part of a period of suspension, or against any two or more of such matters; provided that a policeman who avails himself of the facility for which provision is made in regulation 171 may defer indicating the grounds upon which the appeal is based, but not the submission of his notice of appeal, to a date not later than 14 days after the date on which copies of the relevant documents were first made available for his inspection.

Substitute the following for paragraph (3):

(3) (a) A policeman in permanent, temporary or casual employment, who has been punished for a minor disciplinary infringement, may, within 14 days of the receipt of the notification of punishment, appeal to—

(i) the Commissioner of South African Railways Police, where the punishment appealed against was imposed by an officer of lower status; or

(ii) the General Manager, where the punishment appealed against was imposed by the Commissioner of South African Railways Police.

(b) A policeman in temporary or casual employment who has been punished for a disciplinary infringement of a serious nature, may, within 14 days of receipt of the decision, appeal to—

(i) the Commissioner of South African Railways Police, where the punishment appealed against was imposed by an officer of lower status, and thereafter to the General Manager if he is dissatisfied with the Commissioner's decision; or

kan uitstel tot hoogstens 14 dae ná die datum waarop afskrifte van die toepaslike stukke die eerste keer vir insae tot sy beskikking gestel is.

REGULASIE 181

Vervang paragraaf (1) deur die volgende:

(1) (a) 'n Dienaar in vaste of tydelike diens teen wie 'n beslissing gegee is wat nie ingevolge die dissiplinêre bepalings teen hom aangegeteken is nie en wat nie met sodanige beslissing tevrede is nie, kan binne 14 dae na die ontvangs van die beslissing appelleer na—

(i) sy departementshoof as die straf deur 'n amptenaar met 'n laer status opgelê is; of

(ii) die Hoofbestuurder as die straf deur 'n departementshoof opgelê is.

(b) 'n Dienaar in tydelike diens wat 'n straf weens 'n dissiplinêre oortreding opgelê is wat teen hom aangegeteken is en wat nie met sodanige beslissing tevrede is nie, kan binne 14 dae na die ontvangs van die beslissing appelleer na—

(i) sy departementshoof as die straf deur 'n amptenaar met 'n laer status opgelê is, en daarna na die Hoofbestuurder as hy nie met sy departementshoof se beslissing tevrede is nie; of

(ii) die Hoofbestuurder as die straf deur 'n departementshoof opgelê is, en daarna na die Spoorweg- en Haweraad as hy nie met die Hoofbestuurder se beslissing tevrede is nie.

Vervang paragraaf (3) deur die volgende:

(3) Die beslissing van die departementshoof of die Hoofbestuurder of die Spoorweg- en Haweraad, na gelang van die geval, is finaal.

REGULASIE 182

Vervang paragraaf (2) (d) deur die volgende:

(d) In sy appèl moet die appellant die redes vir sy appèl duidelik meld, en hy moet daarin verklaar of hy appelleer teen die beslissing waarvolgens hy aan die dissiplinêre oortreding skuldig bevind is, of teen die straf wat opgelê is, of teen 'n bevel in verband met die betaal of terughou van salaris gedurende die hele tydperk van skorsing of 'n gedeelte daarvan, of teen enige twee of meer sodanige aangeleenthede; met dien verstande dat 'n polisiebeampte wat gebruik maak van die vergunning waarvoor daar in regulasie 171 voorsiening gemaak word, die verstrekking van die redes vir sy appèl, maar nie die indiening van sy kennisgewing van appèl nie, kan uitstel tot hoogstens 14 dae ná die datum waarop afskrifte van die toepaslike stukke die eerste keer vir insae tot sy beskikking gestel is.

Vervang paragraaf (3) deur die volgende:

(3) (a) 'n Polisiebeampte in vaste, tydelike of losdiens wat vir 'n geringe dissiplinêre oortreding gestraf is, kan binne 14 dae nadat hy kennis ontvang het van die straf wat hom opgelê is, appelleer na—

(i) die Kommissaris van die Suid-Afrikaanse Spoorwegpolisie as die straf waarteen daar geappelleer word, deur 'n offisier met 'n laer status opgelê is; of

(ii) die Hoofbestuurder as die straf waarteen daar geappelleer word, deur die Kommissaris van die Suid-Afrikaanse Spoorwegpolisie opgelê is.

(b) 'n Polisiebeampte in tydelike of losdiens wat vir 'n ernstige dissiplinêre oortreding gestraf is, kan binne 14 dae nadat hy kennis ontvang het van die straf wat hom opgelê is, appelleer na—

(i) die Kommissaris van die Suid-Afrikaanse Spoorwegpolisie as die straf waarteen daar geappelleer word, deur 'n offisier met 'n laer status opgelê is, en daarna na die Hoofbestuurder as hy nie met die Kommissaris se beslissing tevrede is nie; of

(ii) the General Manager, where the punishment appealed against was imposed by the Commissioner of South African Railways Police, and thereafter to the Railways and Harbours Board if he is dissatisfied with the General Manager's decision.

(c) The decision of the Commissioner of South African Railways Police, or the General Manager, or the Railways and Harbours Board, as the case may be, shall be final.

No. R. 613

25 March 1983

STAFF REGULATIONS

SCHEDULE OF AMENDMENT
(Operative from 8 July 1982)

The State President has, in terms of section 32 of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act 22 of 1960), been pleased to approve of the Staff Regulations of the South African Transport Services, published in Government Notice R. 1045 of 15 July 1960, as amended, being further amended as follows:

REGULATION 119

In paragraph (5), substitute the words "a head or sub-head of department" for "the General Manager".

REGULATION 121

Substitute the following for this regulation:

121. Subject to the provisions of regulation 122, a head of department, or any other officer duly authorised by the General Manager, may authorise the payment of full or partial sick pay to an employee covering a period of absence from duty due to sickness in excess of that stipulated in regulations 117 (1) or 118.

(ii) die Hoofbestuurder as die straf waarteen daar geappleer word, deur die Kommissaris van die Suid-Afrikaanse Spoerwegpolisie opgelê is, en daarna na die Spoerweg- en Haweraad as hy nie met die Hoofbestuurder se beslissing tevrede is nie.

(c) Die beslissing van die Kommissaris van die Suid-Afrikaanse Spoerwegpolisie of die Hoofbestuurder of die Spoerweg- en Haweraad, na gelang van die geval, is finaal.

No. R. 613

25 Maart 1983

PERSONEELREGULASIES

WYSIGINGSLYS
(Van krag van 8 Julie 1982)

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 32 van die Wet op Spoerweg- en Hawediens, 1960 (Wet 22 van 1960), goedkeuring daaraan te verleen dat die Personeelregulasies van die Suid-Afrikaanse Vervoerdienste, gepubliseer in Goewermentskennisgewing R. 1045 van 15 Julie 1960, soos gewysig, soos volg verder gewysig word:

REGULASIE 119

In paragraaf (5), vervang die woorde "Die Hoofbestuurder" deur "'n Departementshoof of -onderhoof".

REGULASIE 121

Vervang hierdie regulasie deur die volgende:

121. Onderworpe aan die bepalings van regulasie 122 kan 'n departementshoof of enige ander amptenaar wat bevoorlik deur die Hoofbestuurder daartoe gemagtig is, magtiging verleen dat volle of gedeeltelike siekteloon aan 'n werknemer betaal word ten opsigte van 'n tydperk van afwesigheid van diens weens siekte bo en behalwe die tydperk bepaal in regulasies 117 (1) of 118.

Use it.
Don't abuse it.
water is for everybody

Werk mooi daarmee.
Ons leef daarvan

IMPORTANT!!

Placing of languages: *Government Gazettes*

1. Notice is hereby given that the interchange of languages in the *Government Gazette* no longer takes place quarterly, but that it will now be done annually, starting on 1 October until 30 September, every year.
2. For the period 1 October 1982 to 30 September 1983, English is to be placed FIRST, changing annually hereafter.
3. This arrangement is to bring the *Government Gazettes* in conformity with Gazettes containing Acts of Parliament etc. where the language sequence remains constant throughout the sitting of Parliament.
4. It is therefore expected of you, the advertiser, to see that your copy is in accordance with the above-mentioned arrangement in order to avoid unnecessary style changes and editing to correspond with the correct style.

—oOo—

BELANGRIK!!

Plasing van tale: *Staatskoerante*

1. Hiermee word bekendgemaak dat die omruil van tale in die *Staatskoerant* nie meer kwartaalliks gedoen word nie, maar dat dit jaarliks sal geskied, beginnende vanaf 1 Oktober tot 30 September, elke jaar.
2. Vir die tydperk 1 Oktober 1982 tot 30 September 1983 word Engels EERSTE geplaas.
3. Hierdie reëeling word in ooreenstemming gebring met dié van die Parlement waarby koerante met Wette ens. die taalvolgorde deurgaans behou vir die duur van die sitting.
4. Dit word dus van u, as adverteerde, verwag om u kopie met bogenoemde reëeling te laat strook om onnodige omskakeling en stylredigering in ooreenstemming te bring.

Use it.



water is for everybody

Don't abuse it.



Werk mooi daarmee.

Ons leef daarvan

Please, acquaint yourself thoroughly with the "Conditions for Publication" of legal notices in the *Government Gazette*, as well as the new tariffs in connection therewith

Maak uself asseblief deeglik vertroud met die "Voorwaardes vir Publikasie" van wetlike kennisgewings in die *Staatskoerant*, asook met die nuwe tariewe wat daarmee in verband staan

CONTENTS**INHOUD**

No.	Page No.	Gazette No..	No.	Bladsy No.	Staatskoerant No.
PROCLAMATIONS					
R. 34	National States Constitution Act (21/1971): Amendment of the Gazankulu Constitution Proclamation, 1973	1	8617	R. 34	Grondwet van die Nasionale State (21/1971): Wysiging van die Gazankulu-grondwetproklamasie, 1973
R. 35	do.: Amendment of Proclamation R. 156 of 1971: Addition of certain farms to the area in respect of which the Lebowa Legislative Assembly has been established	1	8617	R. 35	do.: Wysiging van Proklamasie R. 156 van 1971: Toevoeging van sekere plase aan die gebied ten opsigte waarvan die Lebowa-Wetgewende Vergadering ingestel is
R. 36	Appeals Amendment Act (105/1982): Commencement of the Appeals Amendment Act	2	8617	R. 36	Wysigingswet op Appelle (105/1982): Inwerkingtreding van die Wysigingswet
R. 37	Fertilizers, Farm Feeds, Agricultural Remedies and Stock Remedies Amendment Act (4/1980): Commencement of certain provisions of the Act	2	8617	R. 37	Wysigingswet op Misstowe, Vervoedsel, Landboumiddels en Veemiddels (4/1980): Inwerkingtreding van sekere bepalings van die Wet
Agriculture, Department of Government Notices					
R. 614	Commission for Fresh Produce Markets Act (82/1970): Tariffs: Johannesburg National Fresh Produce Market	3	8617	R. 606	Doeane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1912)
R. 638	Agricultural Produce Export Act (51/1971): Regulations relating to the grading, packing and marking of citrus fruit intended for export from the RSA	3	8617	R. 607	do.: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1913)
R. 643	Marketing Act (59/1968): Levy and special levy on buckwheat: Amendment	33	8617	R. 608	do.: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/2/53)
R. 663	Fertilizers, Farm Feeds, Agricultural Remedies and Stock Remedies Act (36/1947): Regulations relating to pest control operators ...	34	8617	R. 609	do.: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/4/58)
Co-operation and Development, Department of Government Notices					
R. 617	National States Constitution Act (21/1971): KaNgwane Legislative Assembly: Approval of Appropriation Act	38	8617	R. 618	Doeane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae 6 (No. 6/138)
R. 639	Community Councils Act (125/1977): Amendment of financial regulations concerning certain community councils	38	8617		
R. 640	Black Affairs Administration Act (45/1971): Regulations governing administration board areas and administration boards: Amendment	40	8617		
R. 667	KaNgwane Validation and Special Withdrawals Act, 1983: Approval of Act	40	8617		
Finance, Department of Government Notices					
R. 606	Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule 1 (No. 1/1912)	42	8617		
R. 607	do.: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1913)	43	8617		
R. 608	do.: Amendment of Schedule 1 (No. 1/2/53)	44	8617		
R. 609	do.: Amendment of Schedule 1 (No. 1/4/58)	44	8617		
R. 618	Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule 6 (No. 6/138)	45	8617		
Health and Welfare, Department of Government Notice					
R. 610	Abortion and Sterilization Act (2/1975): Regulations	46	8617		
Industries, Commerce and Tourism, Department of Government Notice					
R. 655	Price Control Act (25/1964): Withdrawal of section 4	51	8617		
Justice, Department of Government Notices					
R. 644	Supreme Court Act (59/1959): Rules regulating the conduct of the proceedings of the Appellate Division of the Supreme Court of South Africa	52	8617		
R. 645	do.: Rules regulating the conduct of the proceedings of the several provincial and local divisions of the Supreme Court of South Africa	53	8617		
R. 646	Judges' Remuneration Act (91/1978): Judges: Amendment of regulations in respect of transport and allowances	57	8617		
Landbou, Departement van Goewermentskennisgewings					
R. 614	Wet op die Kommissie vir Varsproduktemark (82/1970): Tariewe: Johannesburg Nasionale Varsproduktemark	3	8617		
R. 638	Wet op Uitvoer van Landbouprodukte (51/1971): Regulasies met betrekking tot die gradering, verpakking en merk van sitrusvrugte bestem vir uitvoer uit die RSA	3	8617		
R. 643	Bemarkingswet (59/1968): Heffing en spesiale heffing op bokwiet: Wysiging	33	8617		
R. 663	Wet op Misstowe, Vervoedsel, Landboumiddels en Veemiddels (36/1947): Regulasies betreffende plaagbeheeroperateurs	34	8617		
Mannekrag, Departement van Goewermentskennisgewing					
R. 650	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Meubelnywerheid, Wes-Kaapland: Hernuwing van Sieketbystandsgenootskapoortekoms	58	8617		
Nasionale Opvoeding, Departement van Goewermentskennisgewing					
R. 642	Wet op Onderwysdienste (41/1967): Verklaring van inrigting tot 'n ondersteunde skool	58	8617		
Nywerheidswese, Handel en Toerisme, Departement van Goewermentskennisgewing					
R. 655	Wet op Prysbeheer (25/1964): Terugtrekking van artikel 4	51	8617		

No.	Page No.	Gazette No.	No.	Bladsy No.	Staatskoerant No.
Manpower, Department of Government Notice					
R. 650 Labour Relations Act (28/1956): Furniture Manufacturing Industry, Western Cape: Renewal of Sick Benefit Society Agreement					
	58	8617	R. 617 Grondwet van die Nasionale State (21/1971): KaNgwane- Wetgewende Vergadering: Goedkeuring van Begrotingswet.....	38	8617
National Education, Department of Government Notice					
R. 642 Educational Service Act (41/1967): Declaration of institution as a subsidised school					
	58	8617	R. 639 Wet op Gemeenskapsrade (125/1977): Wysiging van finansiële regulasies betreffende sekere gemeenskapsrade	38	8617
South African Defence Force					
<i>Government Notices</i>					
R. 664 Armaments Development and Production Act (57/1968): Armaments import and transit control.....					
R. 665 do.: Armaments development and production control.....					
	58	8617	R. 640 Wet op Administrasie van Swart Sake (45/1971): Regulasies betreffende administrasieraadsgebiede en administrasierade: Wysiging	40	8617
	63	8617	R. 667 KaNgwane Bekragtingss- en Spesiale Onttrekkingswet, 1983: Goedkeuring van Wet.....	40	8617
South African Transport Services					
<i>Government Notices</i>					
R. 611 Railways and Harbours Service Act (22/1960): Staff Regulations: Schedule of Amendment: (Operative from 10 June 1982)					
R. 612 do.: do.: do.: Operative from 1 August 1980)					
R. 613 do.: do.: do.: (Operative from 8 July 1982)					
	64	8617	R. 611 Wet op Spoorweg- en Hawediens (22/1960): Personeelregulasies: Wysigingslys (Van krag van 10 Junie 1982).....	64	8617
	65	8617	R. 612 do.: do.: do.: (Van krag van 1 Augustus 1980).....	65	8617
	68	8617	R. 613 do.: do.: do.: (Van krag van 8 Julie 1982)....	68	8617
Suid-Afrikaanse Vervoerdienste					
<i>Goewermentskennisgewings</i>					
R. 664 Wet op Krygstuigontwikkeling en -vervaardiging (57/1968): Beheer oor invoer en deurvoer van krygstuig					
			R. 665 do.: Beheer oor ontwikkeling en vervaardiging van krygstuig	58	8617
				63	8617
Suid-Afrikaanse Weermag					
<i>Goewermentskennisgewings</i>					
R. 664 Wet op Krygstuigontwikkeling en -vervaardiging (57/1968): Beheer oor invoer en deurvoer van krygstuig					
			R. 665 do.: Beheer oor ontwikkeling en vervaardiging van krygstuig	58	8617
				63	8617